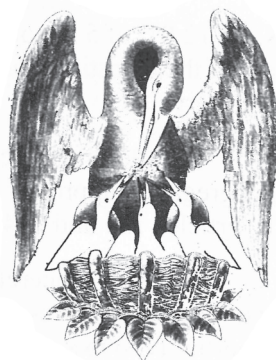


**SOCIÉTÉ DES
MISSIONNAIRES D'AFRIQUE
CONSTITUTIONS ET LOIS**



Charitas

**SOCIETY OF
MISSIONARIES OF AFRICA
CONSTITUTIONS AND LAWS**

ROME 2017



CONGREGATIO
PRO GENTIUM EVANGELIZATIONE

21 July 2017

2815/17
PROT.

Dear Rev. Father,

I am writing to gratefully acknowledge receipt of your letter N. 17 0686, of 6 June last with which you have sent to this Congregation the draft proposal of the modifications to some articles of your Constitutions and Laws, introduced by the XXVIII General Chapter, celebrated last year.

This Mission Dicastery has carefully gone through the modifications approved by the Chapter and has taken due note of it. I would request you to send to this Congregation three copies of the new text of the Constitutions and Laws, for our archives, once it is printed.

I take this opportunity to send you kind regards and prayerful best wishes, and I remain,

Yours devotedly in Christ,

A. Card. Mon-
Ref.

+ *Sanctus*
Sec.

Very Rev. Fr. **Stanley Lubungo**
Superior General
Missionaries of Africa
Via Aurelia 269
00165 ROMA



CONGREGATIO
PRO GENTIUM EVANGELIZATIONE

21 Juillet 2017

2815/17
PROT.

Cher Révérend Père,

Avec gratitude Je vous écris pour accuser réception de votre lettre N° 17 0686 du 6 juin dernier. Elle accompagnait votre envoi à cette Congrégation, de la part de votre XXVIIIème Chapitre général qui a eu lieu l'an dernier, des propositions de modification de certains articles de vos Constitutions et Lois.

Ce Dicastère de la Mission a soigneusement étudié les modifications approuvées par le Chapitre et a pris bonne note de ces modifications. Je vous demanderai, une fois le texte imprimé, de bien vouloir envoyer à cette Congrégation, pour nos archives, trois copies du nouveau texte des Constitutions et Lois.

Je saisis cette occasion pour vous envoyer mes chaleureuses salutations et l'assurance de mes prières et meilleurs vœux,

A vous dans le Christ,

*A. Card. Alois
Prof.*

*+ Savatier
Sec.*

Rév. P. Stanley Lubungo
Supérieur général
Missionnaires d'Afrique
Via Aurelia 269
00165 ROMA

Promulgation by the Superior General

Rome, 26 November 2017

Dear Confreres,

The last edition of our Constitutions and Laws was printed in 2006. Since then, certain changes have occurred that require to be taken into account especially regarding the legal terminology of the administration of the Society.

In this respect the 28th Chapter of 2016 made amendments to some articles, mostly in the area of property administration.

Terminology corresponding to the new structures of government in the Society has been introduced in this current edition and a number of mistakes in the references found in the previous edition have been corrected

In conformity with our legislation and with the agreement of my Council, I am pleased, then, to promulgate these Constitutions and Laws which come into force as of now.

As the Society journeys towards the commemoration of a hundred and fifty years of existence, our Constitutions and Laws become more relevant in our desire to reaffirm our identity. This cannot be attained without the commitment of each confrere to know and abide by the foundational texts that guide the spirit and organisation of our Missionary Society of Apostolic life enshrined in them.

Faternally,

Stanley Lubungo
Superior General

Lettre de promulgation par le Supérieur général

Rome, le 26 novembre 2017

Chers confrères,

La dernière édition de nos Constitutions et Lois a été imprimée en 2006. Depuis lors, certains changements, qui touchent plus particulièrement la terminologie juridique de l'administration de notre Société, ont eu lieu et requéraient d'être pris en compte. À cet égard, le 28^e chapitre de 2016 a apporté des modifications à certains articles, principalement dans le domaine de l'administration des biens.

Une terminologie correspondant aux nouvelles structures de gouvernement de la Société a ainsi été introduite dans l'édition actuelle. Un certain nombre d'erreurs dans les références, identifiées dans l'édition précédente, ont été aussi corrigées.

Conformément à notre législation et avec l'accord de mon Conseil, je suis heureux de promulguer ces Constitutions et Lois qui entrent en vigueur dès maintenant.

Alors que la Société chemine vers la commémoration de ses cent cinquante ans d'existence, nos Constitutions et Lois deviennent plus pertinentes dans notre désir de réaffirmer notre identité. Cela ne peut se faire sans l'engagement de chaque confrère à connaître et à observer ces textes fondamentaux qui fixent l'esprit, l'organisation et le fonctionnement de notre Société missionnaire de vie apostolique.

Fraternellement

Stanley Lubungo
Supérieur général

Introductory Note

1. The references within the text of the *Constitutions and Laws* have a practical meaning that goes beyond a mere reference. When dealing with the powers of the Assistants General art. 112 says: “Failing [the First Assistant General] the senior Assistant General possesses by delegation the powers of the Superior General”. The meaning of “the senior” is not self-evident; it must therefore be clarified. However, article 212 would become too long and too heavy if this were done in the article itself. The reference between brackets, (77), gives the necessary information: art. 77 is the appropriate place where the notion of seniority is defined. The aim of such references is therefore to avoid having to repeat juridical definitions of certain terms, especially when the juridical sense differs from the commonly accepted one. It follows that where articles contain a juridical definition – as is the case in art. 77 – there will be no reference: the definition is supposed to be self-explanatory.

In some instances, a reference preceded by *cf* can be found, for instance in art. 288 concerning the first Provincial Councillor. “Cf. 155” indicates that at that article can be found, not a juridical definition of the first Councillor with his competence and the juridical qualities required, but the explanation why a first Councillor must be a priest. It is, in other words, an explanatory reference.

2. The abbreviation “can” refers to the Codex Iuris Canonici of 1983.

3. The constitutional articles and the other articles of our Law are presented in a single text with continuous numbering. However, the different kinds of articles are clearly distinguished by their typographical presentation: the constitutional articles in straight characters, *the articles of law in italics*.

In addition, an Appendix gives a recapitulative list of the constitutional articles. That list forms an integral part of the text of the *Constitutions and Laws*.

4. In two places (at articles 14 and 50, 1) explanatory notes are given at the bottom of the page. The purpose of these notes is to draw attention to the fact that in writing up the text, technically more precise formulations, and consequently longer and heavier ones, have sometimes been avoided in favour of shorter forms, even when these are juridically less precise.

Avis au lecteur

1. Les références à l'intérieur du texte des *Constitutions et Lois* ont un sens pratique qui va au-delà d'un simple renvoi. En parlant des pouvoirs des Assistants généraux l'art. 212 dit: « A défaut [du Premier Assistant] l'Assistant le plus ancien (77) jouit par délégation des pouvoirs du Supérieur général. » Le sens de 'le plus ancien' ne va pas de soi ; il faut donc le préciser. L'article 212 deviendrait toutefois trop long et trop lourd s'il fallait faire cela dans l'article même. Le renvoi entre parenthèses, (77), donne l'information voulue : l'art. 77 est le lieu propre où la notion d'ancienneté est traitée. Le but de ces renvois est donc de ne pas devoir répéter les définitions juridiques de certains termes, surtout si le sens juridique ne coïncide pas avec le sens conventionnel. Là où de telles définitions juridiques sont données – comme dans l'art. 77 – on ne trouvera pas de renvois : la définition doit se suffire à elle-même.

Parfois on trouve une référence précédée de *cf.*, par exemple à l'art. 288 pour le premier conseiller provincial. Le 'cf. 155' indique que dans cet article 155 on trouve, non pas une définition juridique du premier conseiller avec sa compétence et les qualités juridiques requises, mais bien la raison pourquoi un premier conseiller doit être prêtre. C'est donc une référence explicative.

2. L'abréviation 'can.' renvoie au Codex Iuris Canonici de 1983.

3. Les articles constitutionnels et les autres articles de notre Droit propre sont présentés dans un seul texte avec une numérotation continue. Les différents types d'articles sont cependant clairement distingués typographiquement : les articles constitutionnels sont en caractères droits, *les articles de loi en caractères italiques*.

En outre un appendice donne la liste récapitulative des articles constitutionnels. Cette liste fait partie intégrante du texte des *Constitutions et Lois*.

4. En deux endroits (aux articles 14 et 50, 1) une note explicative est donnée en bas de la page. Ces notes servent à attirer l'attention sur le fait que le texte a quelquefois été rédigé en évitant des formules techniques plus précises mais inévitablement plus longues et plus lourdes, et leur a préféré des expressions plus brèves bien que légalement moins précises.

CONTENTS

	<i>articles</i>
Chapter I: Our Missionary Vocation	1 – 16
For the Proclamation of the Gospel and the Service of Others	4 – 7
A Mission of the Church	8 – 16
Chapter II: Apostolic Life	17 – 50
Apostolic Attitudes	17 – 25
Apostolic Prayer 26 – 34	
Apostolic Community Life	35 – 50
Chapter III: The Missionary Commitment	51 – 86
The Missionary Vocation	51
The Oath	52 – 54
Obligations Deriving from the Oath	55 – 56
Membership of the Society	57
Association with the Society	58 – 59
Spiritual Year – Temporary and Perpetual Oath	60 – 67
Call to the Oath	68 – 72
Ceremony of the Oath	73 – 75
Juridical Status of the Missionaries	76 – 80
General Principles on Matters Concerning Voting (Elections and Decisions)	81
Appointments	82 – 86
Chapter IV: Material Life	87 – 106
Property of the Society	88 – 90
Administration of the Property of the Society	91 – 99
Ordinary Administration	93 – 97
Extraordinary Administration	98
The Property of the Missionaries	100 – 106
Chapter V: Formation	107 – 148
General Principle	107
Initial Formation	108 – 142
First Phase	117 – 121
Second Phase: Spiritual Year	122 – 132
Third Phase: Apostolic Training	133 – 138
Fourth Phase	139
Calls	140
Departures and dismissals of candidates	141 – 142
Linguistic and Pastoral Formation	143 – 144
Ongoing and Specialized Formation	145 – 148
Chapter VI: Authority, Service, Communion	149 – 315
A. Principles for the Exercise of Authority	149 – 156
B. The General Chapter	157 – 205
Nature and Periodicity of the Chapter	157 – 159

TABLE DES MATIÈRES

	<i>articles</i>
Chapitre I : Notre vocation missionnaire	1 – 16
Pour l'annonce de l'évangile et le service des hommes	4 – 7
Mission d'Église	8 – 16
Chapitre II : La vie apostolique	17 – 50
Attitudes d'apôtres	17 – 25
Prière d'apôtres	26 – 34
Communautés d'apôtres	35 – 50
Chapitre III : L'Engagement missionnaire	51 – 86
La vocation missionnaire	51
Le serment	52 – 54
Les obligations découlant du serment	55 – 56
L'appartenance à	57
L'association à	58 – 59
L'année spirituelle – Serment temporaire et perpétuel	60 – 67
Appel au serment	68 – 72
Cérémonie du serment	73 – 75
Statut juridique des missionnaires	76 – 80
Principes généraux en matière de vote (Elections et décisions)	81
Les nominations	82 – 86
Chapitre IV : La vie matérielle	87 – 106
Les biens de la Société	88 – 90
L'administration des biens de la Société	91 – 99
Administration ordinaire	93 – 97
Administration extraordinaire	98
Les biens des missionnaires	100 – 106
Chapitre V : La Formation	107 – 148
Principe général	107
Formation initiale	108 – 142
Première étape	117 – 121
Deuxième étape : l'année spirituelle	122 – 132
Troisième étape : le stage	133 – 138
Quatrième étape	139
Appels	140
Sorties et renvois de candidats	141 – 142
Formation linguistique et pastorale	143 – 144
Formation permanente et spécialisée	145 – 148
Chapitre VI : Autorité, Service, Communion	149 – 315
A. Principes pour l'exercice de l'autorité	149 – 156
B. Le Chapitre général	157 – 205
Nature et périodicité du Chapitre	157 – 159

Composition of the Chapter	160 – 164
Preparation of the Chapter	165 – 187
Convening of the Chapter	165 – 168
Election of Deputies	169 – 177
General Consultation	178
Pre-Capitular Assemblies	179 – 187
Powers and Mission of the Chapter	188 – 203
General Norms	188 – 193
Election of the Superior General	194 – 196
Election of the Assistants General	197 – 203
After the Chapter	204 – 205
C. At the Service of the Whole Society	206 – 243
The Superior General	206 – 208
The General Council	209 – 226
Functioning of the General Council	216 – 226
General Officials	227 – 237
General Treasury	232 – 237
Specialized Secretariats	238 – 239
The Plenary Council	240 – 243
D. At the Service of the Constituent Parts of the Society	244 – 315
General Principles	244 – 251
The Generalate Group	245 – 248
The Provinces	249 – 251
Delegation of Power	252 – 263
At the level of the Generalate Group	253 – 257
At the level of the Provinces and their Internal Organisation	258 – 263
The Provincial Superior	264 – 281
Provincial Assistants	275 – 281
The Provincial Council	282 – 302
Functioning of the Provincial Council	291 – 302
Provincial Officials	303 – 312
Provincial Assemblies	313 – 315
Chapter VII: Departures, Dismissals, Re-admissions	316 – 341
General Principles	316 – 319
Departures and Dismissals after the Temporary Oath	320 – 323
Departures and Dismissals after the Perpetual Oath	324 – 340
Temporary Departures	324 – 327
Definitive Departures	328 – 331
Dismissals	323 – 340
Re-admission	341

Appendix: List of Constitutional Articles

Composition du Chapitre	160 – 164
Préparation du Chapitre	165 – 187
Convocation	165 – 168
Élection des députés	169 – 177
Consultation générale	178
Les Assemblées précapitulaires	179 – 187
Pouvoirs et mission du Chapitre	188 – 203
Normes générales	188 – 193
Élection du Supérieur général	194 – 196
Élection des Assistants généraux	197 – 203
Après le Chapitre	204 – 205
C. Au service de toute	206 – 243
Le Supérieur général	206 – 208
Le Conseil général	209 – 226
Fonctionnement du Conseil général	216 – 226
Les fonctionnaires généraux	227 – 237
L'économe général	232 – 237
Les secrétariats spécialisés	238 – 239
Le Conseil plénier	240 – 243
D. Au service des parties constituantes de la Société	244 – 315
Principes généraux	244 – 251
Le groupe de la Maison généralice	245 – 248
Les provinces	249 – 251
Délégation de pouvoir	252 – 263
Au niveau du groupe de la Maison généralice	253 – 257
leur organisation interne	258 – 263
Le Supérieur provincial	264 – 281
Les Assistants provinciaux	275 – 281
Le conseil provincial	282 – 302
Fonctionnement du conseil provincial	291 – 302
Les fonctionnaires provinciaux	303 – 312
Les assemblées provinciales	313 – 315
Chapitre VII : Sorties, Renvois, Réadmissions	316 – 341
Principes généraux	316 – 319
Sorties et renvois après le serment temporaire	320 – 323
Sorties et renvois après le serment perpétuel	324 – 340
Sorties temporaires	324 – 327
Sorties définitives	328 – 331
Renvois	332 – 340
Réadmission	341

Appendice : Liste des Articles Constitutionnels

CHAPITRE I

NOTRE VOCATION MISSIONNAIRE

CHAPTER I

OUR MISSIONARY VOCATION

Dieu notre Sauveur veut que tous les hommes soient sauvés et parviennent à la connaissance de la vérité. Car il n'y a qu'un seul Dieu, qu'un seul médiateur aussi entre Dieu et les hommes, un homme : Christ Jésus, qui s'est donné en rançon pour tous.

1 Timothée 2, 3-6

The Church ... receives the mission of proclaiming and establishing among all peoples the Kingdom of Christ and of God, and she is, on earth, the seed and beginning of that Kingdom.

Lumen Gentium, 5

- 1 Our Society was founded in 1868 by Cardinal Lavigerie, Archbishop of Algiers. It is a Missionary Institute of Priests and Brothers living in community. Its aim is to proclaim the Gospel to the peoples of the African world. Because of its origins the Society has always had a particular interest in Muslims. It has chosen as its name “the Society of Missionaries of Africa”.
- 2 The Society of Missionaries of Africa is a Society of Apostolic Life of Pontifical Right which comes under the Congregation for the Evangelization of Peoples. It possesses public juridical personality in ecclesiastical law.
- 3 *In certain countries, because of the traditional habit of its members, the Society is better known as the “White Fathers”.*

FOR THE PROCLAMATION OF THE GOSPEL AND THE SERVICE OF OTHERS...

- 4 It is among the peoples of the African world that we continue today to live out our vocation and our apostolic project: to be witnesses of the Kingdom and to share with those willing to receive it, the grace of the Good News. All our commitments in all their diversity are directed towards this end.
- 5 The proclamation of the Gospel and the service of others require that we feel a solidarity with the people among whom we live. This may open the way to dialogue with other religions and other cultures in an atmosphere of mutual respect.
- 6 The incarnation of Christ is the model of our mission. It expresses God’s own respect for people and His concern for their freedom and for their development as individuals and as communities. Hence in our mission we are mindful of the cultural riches of people and we try to penetrate those cultures with the light of the Gospel.

- 1 Fondée en 1868 par le cardinal Lavigerie, archevêque d'Alger, notre Société est un Institut missionnaire de prêtres et de Frères vivant en communauté. Son but est d'annoncer l'évangile aux hommes du monde africain. Du fait de ses origines, a toujours porté une attention particulière aux croyants de l'islam. Elle a adopté le nom de "Société des Missionnaires d'Afrique".
- 2 La Société des missionnaires d'Afrique est une Société de vie apostolique de droit pontifical relevant de la congrégation pour l'Evangélisation des peuples. Elle possède la personnalité juridique publique de droit ecclésiastique.
- 3 *Dans certains pays, à cause de son habit traditionnel, est plus connue sous le nom de "Pères Blancs".*

POUR L'ANNONCE DE L'EVANGILE ET LE SERVICE DES HOMMES...

- 4 Aujourd'hui encore, c'est parmi les hommes du monde africain que nous réalisons notre vocation et notre projet apostolique : être témoins du Règne de Dieu et partager avec ceux qui l'accueillent la grâce de la Bonne Nouvelle. Tous nos engagements, dans leur diversité, sont orientés vers ce but.
- 5 L'annonce de l'évangile et le service des hommes demandent que nous soyons solidaires des communautés humaines au sein desquelles nous vivons. Ainsi peut s'instaurer, dans un respect et une estime réciproques, le dialogue avec d'autres traditions religieuses et d'autres cultures.
- 6 Notre démarche s'inspire de celle du Christ dans son incarnation : elle témoigne du respect même de Dieu pour la liberté des personnes et pour les cheminements individuels et collectifs. De ce fait, elle est attentive aux richesses culturelles de chaque peuple et s'efforce de les pénétrer de la lumière de l'évangile.

- 7 Sharing the sufferings of others and making their aspirations our own demands of us a particular care for the poor, a commitment to justice and peace, a concern that people's lives be fuller and richer, more truly human. In this way will the dignity of each and everyone as children of God be more truly acknowledged.

... A MISSION OF THE CHURCH

- 8 By granting our Society official recognition, and by urging us to be faithful to the Charism of our Founder, the Church calls us to share in a special way in her responsibility for the evangelization of peoples.

We receive our mission from the Pope, head of the Episcopal College and Pastor of the Universal Church. We are both signs and agents of communion between Churches. We live out this mission by becoming part of the Churches that welcome us while maintaining a link with our home Churches.

- 9 We face a variety of religious situations which are continually changing. Fidelity to our initial inspiration and the obligations arising from the commitments already undertaken in the past guide our choices in the apostolate:
- In places where the Church's presence is still minimal we have to begin or continue the dialogue of Salvation which leads each individual to search his heart more thoroughly with a view to answering God's call in Jesus Christ. When it is possible, the proclaiming of the Good News will aim at founding Christian communities.
 - Where the Church is already present and asks for our services we co-operate with it, acknowledging its authority and responsibility. It is with our own distinctive character that we accept to serve in the local Churches and to work with them, with the constant aim of preparing for the future by building living, self-reliant communities that are really concerned for unity among Christians and the proclamation of the Gospel. It is in this way that we are part of the Local Church to which we are sent.

- 7 La communion aux aspirations et aux souffrances des hommes exige de nous une attention aux plus pauvres, un engagement pour la justice et la paix, un souci de la promotion des hommes à une vie plus humaine. Ainsi, tous et chacun seront mieux reconnus dans leur dignité d'enfants de Dieu.

... UNE MISSION D'EGLISE

- 8 En approuvant officiellement la Société, en nous recommandant d'être fidèles au charisme du fondateur, l'Eglise nous fait partager d'une façon particulière sa responsabilité dans l'évangélisation des peuples.

Envoyés par le pape, tête du corps épiscopal et pasteur de l'Eglise universelle, nous sommes signes et artisans de la communion entre les Eglises. C'est en nous insérant dans les Eglises qui nous accueillent, tout en gardant un lien vivant avec nos communautés d'origine, que nous accomplissons concrètement notre mission.

- 9 Les situations religieuses que nous rencontrons sont diverses : elles ne cessent d'évoluer. La fidélité à notre inspiration originelle et les obligations qui découlent de nos engagements antérieurs orientent nos choix apostoliques.
- Là où l'Eglise est pratiquement absente, il nous faut inaugurer ou poursuivre le dialogue du salut : amener chacun à s'interroger plus profondément pour mieux répondre à l'appel de Dieu en Jésus Christ. Quand cela sera possible, l'annonce de l'évangile visera à fonder des communautés chrétiennes.
 - Là où l'Eglise est déjà présente et fait appel à notre service, nous collaborons dans la reconnaissance de son autorité et de sa responsabilité. Nous nous engageons au service des Eglises locales avec notre caractère propre : le but est toujours d'aider à préparer l'avenir de communautés vivantes et missionnaires qui aient le souci de l'unité entre les chrétiens et de l'annonce de l'évangile. C'est ainsi que nous faisons partie des Eglises locales auxquelles nous sommes envoyés.

10 How far and in what way we share in this work is determined by agreements which take into account the missionary options of the Society and the good of the local Church.

11 In the Provinces in Africa, the signing of collective agreements between the Society and the Dioceses or Episcopal Conferences is a matter for the Superior General, after a deliberative vote of his Council. These agreements are drawn up after the missionaries and the Council of the Province concerned have been consulted.

12 These agreements are usually signed for a period of three years. Their renewal affords an opportunity for an evaluation by the parties concerned.

13 The agreements determine:

- the means to be taken in order to fulfil the community and apostolic requirements of our missionary life;*
- the ways in which appointments are to be made (44, 82-86);*
- the conditions of material life.*

14 Provincial Superiors, having consulted their Council, may sign individual contracts that concern the apostolate of a missionary. In this case the nature and extent of the mutual obligations will have to be clearly formulated after consulting the missionary concerned.*

* Whenever the Constitutions and Laws use the terms “Province” or “Provincial” (Provincial Superior, Council etc.), please verify in the special Statutes (255; 258) whether, in virtue of a delegation or an *ad hoc* stipulation, the articles concerned apply to a particular administrative unit, which is not a Province, and if so, how.

10 L'étendue et les modalités de cette collaboration sont précisées dans des conventions qui tiennent compte des options missionnaires de la Société et du bien de ces Eglises.

11 Pour les provinces en Afrique, il appartient au Supérieur général, après vote délibératif de son Conseil, de conclure des conventions collectives entre la Société et les diocèses ou conférences épiscopales. L'établissement de ces conventions est précédé d'une consultation des missionnaires et des conseils provinciaux concernés.

12 Ces conventions sont normalement signées pour une période de trois ans. Leur renouvellement offre l'occasion d'une évaluation par les parties en cause.

13 Les conventions déterminent :

- les moyens à prendre pour que soient réalisées les exigences communautaires et apostoliques de notre vie missionnaire ;*
- les modalités concernant les nominations (44, 82-86) ;*
- les conditions de la vie matérielle.*

14 Les supérieurs provinciaux, après avoir consulté leur conseil, peuvent signer des contrats individuels concernant l'apostolat d'un missionnaire. Dans ces cas, la nature et l'étendue des obligations réciproques devront être formulées clairement, après consultation du missionnaire concerné.*

* Lorsque les Constitutions et Lois utilisent les termes "province" ou "provincial" (supérieur, conseil, etc., provincial) il faut vérifier dans les statuts spéciaux (255 ; 258) si les articles en question, en vertu d'une délégation ou d'une stipulation *ad hoc*, s'appliquent à une unité de gouvernement donnée qui n'est pas une province, et de quelle manière.

- 15** We are also present as missionaries in our Churches of origin and there too we fulfil the common apostolic project of the Society. We help them to become more open to Churches in the rest of the world, to become more aware of the riches and the needs of other peoples and to face up to their missionary responsibilities.
- 16** Though we belong to many different communities, we together form one large family. Each of us contributes to the common task by fulfilling the function assigned to him. Those who suffer from inactivity because of age or illness genuinely contribute to the missionary effort by the offering of their prayer and lives in union with Christ.

- 15** Notre présence dans nos Eglises d'origine est, elle aussi, missionnaire, dans la ligne du projet apostolique commun de la Société. Nous les aidons à s'ouvrir aux Eglises du monde entier, à prendre mieux conscience des richesses et des besoins des peuples, et à faire face à leurs responsabilités missionnaires.
- 16** Bien qu'appartenant à une multitude de communautés, nous formons pourtant, tous ensemble, une seule et grande famille. Remplissant la fonction qui lui est assignée, chacun apporte sa part à l'œuvre commune. Ceux qui souffrent de leur inactivité, du fait de l'âge ou de la maladie, sont pleinement actifs pour la mission grâce à l'offrande de leur prière et de leur vie, unie à celle du Christ.

CHAPITRE II

LA VIE APOSTOLIQUE

CHAPTER II

APOSTOLIC LIFE

Je demande surtout pour vous la grâce de l'apostolat. C'est celle qui vous est, avant tout, nécessaire. Soyez apôtres, ne soyez que cela, ou tout au moins, ne soyez rien que dans ce but-là.

Lavigerie, 22 nov. 1879

But I do not account my life of any value nor as precious to myself, if only I may accomplish my course and the ministry which I have received from the Lord Jesus, to testify to the Gospel of the grace of God.

Acts 20: 24

APOSTOLIC ATTITUDES

- 17** The love of Christ compels us (cf. 2 Cor. 5: 14), makes us apostles and gives our lives unity in the service of the Gospel. Driven by this love, in docility to the Holy Spirit, we consecrate our lives to proclaiming Jesus and His Gospel.
- 18** The power of the Spirit makes us men of hope. We believe in Jesus Christ, our Saviour; we trust in God our Father; we are sure that the Spirit is at work in those who believe and in the conscience of all mankind. This is the source for our missionary dynamism. “With a more than ordinary devotedness” we give expression to our missionary dynamism by our daily labours, by what we do and say, – within the Church and at its frontiers, – as we look forward in joy and hope to the coming of the Kingdom.
- 19** As followers of Jesus Christ we are sent to take the Good News to the poor, to proclaim the Kingdom of peace, justice and brotherhood. By our actions, our words and our lifestyle, we wish to be witnesses to the preferential love God has for the poor and lowly.
- 20** Apostolic love requires us to be “all things to all men” (cf. 1 Cor. 9: 22.), to be welcoming and open, to live close to people and to be simple in our relations with them. It entails a thorough study of their language and customs, a knowledge of their history and culture and of the current events of their country. It means above all an active involvement in every effort to make the Gospel come alive in every culture.

ATTITUDES D'APÔTRES

- 17 La charité du Christ nous presse (cf. 2 Cor 5, 14), fait de nous des apôtres et unifie toute notre vie par le service de l'évangile. Animés par cette charité et dociles à l'Esprit, nous consacrons notre vie à annoncer Jésus Christ et son évangile.
- 18 La force de l'Esprit fait de nous des hommes d'espérance. Notre foi en Jésus Christ Sauveur, notre confiance en Dieu notre Père, la certitude que l'Esprit saint agit dans la communauté des croyants et dans la conscience de tous les hommes sont la source de notre dynamisme missionnaire. Dans le labeur quotidien – à l'intérieur et aux frontières de l'Eglise – nous vivons ce dynamisme joyeusement, en actes et en paroles, avec un "dévouement plus qu'ordinaire", dans l'espérance du Royaume.
- 19 À la suite de Jésus Christ, nous sommes envoyés porter la Bonne Nouvelle aux pauvres, annoncer le Royaume de paix, de justice et de fraternité. Par nos actes, nos paroles et notre style de vie, nous voulons être les témoins de l'amour préférentiel du Père pour les petits et les pauvres.
- 20 La charité apostolique exige de nous le "tout à tous" (cf. 1 Cor 9, 22), c'est-à-dire une attitude d'accueil, d'ouverture, de proximité aux hommes ; une grande simplicité dans nos rapports avec eux ; l'étude persévérante de leur langue et de leurs coutumes ; une connaissance de l'histoire, des cultures et des situations des pays où nous travaillons ; une participation active aux efforts qui visent à incarner l'évangile dans toutes les cultures.

- 21** Apostolic obedience is a fundamental attitude for us who have received a mission. It makes us resemble Christ and enables us to be faithful to the will of the Father and attentive to the Spirit. It helps us to find God in all things and makes us ready to do whatever is asked of us by the Church and the authorities in the Society.
- 22**
1. Our personal and community poverty is a sign of our faithfulness to the Spirit of Jesus. To become human, Christ gave up all he had (Phil. 2: 7), proffering and sharing His all out of love. By detachment we shall be more open to the Spirit, who calls us to the mission. We shall have greater openness to people and shall be ready to share with them all that God has given us.
 2. We should bear witness to the Gospel by our personal and community poverty. By sharing our lives and belongings and by our simple lifestyle, we wish to show our solidarity with the poor and our refusal to give priority to riches and material comfort.
 3. It is first and foremost in our own communities that we share what we are and what we have. There too should our community discernment take place on the use we make of our personal belongings and the gifts we have received. Everything we receive or acquire by our work is destined for the service of the Kingdom, according to the Rules of the Society.
- 23** Celibacy, freely chosen out of love for Christ and the Kingdom, is a gift of the Spirit. It makes us free and enables us to be totally one with the Lord. It makes us men-for-others, both in our communities and among the people to whom we have been sent. Celibacy is for us a constant invitation to open our hearts to the Beatitudes and to lasting values, bearing witness to them among our contemporaries. Living together as brothers will help us to live celibacy joyfully.

- 21** L'obéissance apostolique est une attitude fondamentale de notre vie d'envoyés. Elle nous rend semblables au Christ, fidèles à la volonté du Père, attentifs à l'Esprit saint. Elle nous rend prêts à chercher Dieu en toutes choses, disponibles à ce que demandent de nous l'Eglise et les responsables de la Société.
- 22**
1. Notre pauvreté personnelle et communautaire est fidélité à l'Esprit de Jésus. Pour vivre notre condition d'homme, le Christ s'est dépouillé lui-même (Phil 2, 7), par amour, il a tout partagé et tout donné. Détachés de tout, nous serons plus disponibles aux appels de l'Esprit pour la mission. Nous serons plus ouverts à tous les hommes, prêts à partager avec eux tout ce que nous tenons de Dieu.
 2. Notre pauvreté personnelle et communautaire doit être un témoignage évangélique. Le partage de notre vie et de nos biens, notre style de vie simple veulent témoigner de notre solidarité avec les pauvres et de notre refus de donner la priorité à la richesse et au confort matériel.
 3. Nos communautés sont le premier lieu de partage et de mise en commun de ce que nous sommes et de ce que nous avons. Elles doivent aussi être le lieu de discernement communautaire pour l'usage de nos biens personnels et des dons reçus. Tout ce que nous recevons ou acquérons par notre travail est destiné au service du Royaume, selon les règles de la Société.
- 23** Le célibat, librement choisi par amour pour le Christ et le Royaume, est un don de l'Esprit. Ce don nous rend libres pour nous attacher sans partage au Seigneur; il fait de nous des hommes-pour-les-autres dans nos communautés et auprès de ceux auxquels nous sommes envoyés. Le célibat nous invite constamment à ouvrir nos cœurs aux béatitudes du Christ et aux valeurs qui demeurent, et à en témoigner devant les hommes de notre temps. La vie fraternelle nous aide à le vivre dans la joie.

- 24** After the example of our Founder we seek to be men of the Church, living and acting in a spirit of solidarity with the People of God and of fidelity to the Pope who “presides over the charity of all the Churches” *.
- 25** From the beginning, our Society has been placed under the protection of Mary Immaculate Queen of Africa. The Virgin Mary is the perfect example of what it means to be an apostle. She led an ordinary life but was intimately united to her Son. She played a unique role in God's plan of Salvation for all mankind. To her we confide our life and our apostolate.

APOSTOLIC PRAYER

- 26** Our spiritual life is our daily apostolic life lived out in accordance with the Gospel and in active docility to the Holy Spirit. It is an encounter with God in prayer and in the service of mankind. It means growth in holiness through the action of divine love poured into our hearts by the Holy Spirit (cf. Rom. 5: 5).
- 27** An apostolic life guided by the Holy Spirit calls for a spirituality, a way of life, which makes us receptive to God's action within us. In fidelity to our Founder and to the living tradition in the Society, we draw our inspiration from Ignatian spirituality. This spirituality enables us to discover God's presence and action at the centre of our lives. It leads us to choose freely and to go beyond our limitations so that the Kingdom of God may come in the world and it invites us to identify ourselves more closely with Christ.

* Expression of St Ignatius of Antioch (Prologue of his letter to the Romans) quoted in *Lumen Gentium* 13.

- 24** Nous avons aussi à cœur de conserver le “sens de l’Eglise” comme jadis notre fondateur, et d’être solidaires du peuple de Dieu, dans la fidélité au Pape qui “préside à la charité des Eglises” *.
- 25** Depuis ses origines, notre Société s’est placée sous la protection de Marie Immaculée, reine de l’Afrique. La Vierge Marie est le modèle parfait d’une vie spirituelle apostolique. Menant une existence semblable à celle de tous, mais intimement unie à son Fils Jésus Christ, elle a coopéré au salut de tous les hommes à un titre absolument unique. Nous lui confions notre vie et notre apostolat.

PRIERE D’APÔTRES

- 26** Notre vie spirituelle consiste dans notre existence apostolique quotidienne, vécue en conformité profonde avec l’évangile et dans la docilité active à l’Esprit. Elle est rencontre de Dieu dans la prière comme dans le service des hommes ; elle est croissance dans la sainteté par l’activité même de l’amour divin répandu dans nos cœurs par l’Esprit saint (cf. Rom 5, 5).
- 27** Une vie apostolique guidée par l’Esprit exige une spiritualité, une façon de vivre qui nous ouvre à l’action de Dieu en nous. Fidèles à notre fondateur et à la tradition vivante de notre Société, nous nous inspirons de la spiritualité ignatienne. Celle-ci nous fait découvrir la présence et l’action de Dieu au cœur même de notre vie. Elle nous invite à un choix et à un dépassement libres et continuels pour instaurer le Règne de Dieu dans le monde et nous identifier de plus en plus au Christ.

* Expression de St. Ignace d’Antioche (Prologue de la lettre aux Romains) reprise dans *Lumen Gentium* 13.

- 28** Since we share in Christ's mission we wish to share also in His prayer. Our prayer, like that of Christ, is communion with God. It takes the form of adoration, praise and thanksgiving. It enables us to discern God's will in persons, events and situations. It is a prayer of intercession for the whole of mankind so that all may accept the gift of Salvation.
- 29** We are conscious of the necessity of both personal and community prayer for our work of proclaiming the Gospel. We also wish to pray together with our Christian communities. Prayer is the soul of our apostolic life and witness for the people among whom we live, believers and non-believers alike.
- 30** Our personal and community prayer must be organized. Each community will decide on the time, rhythm and forms of its common prayer. At regular intervals an evaluation will be made concerning this point. The community will so arrange its life that the personal prayer of each member is guaranteed and encouraged.
- 31** The true sources of the spiritual life are the Word of God, the Liturgy and love for others. In and by these, our life becomes sound, dynamic and full of joy.

The summit of our prayer as apostles is the Eucharist. We prepare for it and prolong its action by reading and meditating the Scriptures each day and by the recitation of the Daily Hours in union with the whole Church.

We missionaries recite Lauds and Vespers every day (cf. can. 1174, §1). Each community decides the Hours to recite in common. In addition, ordained missionaries are obliged to recite the Liturgy of the Hours in full every day (can. 276, §2, 3°).

Discernment in the Spirit, the practice of Spiritual Direction, regular recourse to the Sacrament of Reconciliation, the Annual Retreat and Monthly Recollection will help us to persevere in our effort as we strive to reach our goal, which is to be caught up in Jesus Christ (cf. Phil. 3: 10-14).

- 28** Partageant la mission du Christ, l'apôtre veut s'unir à sa prière. Notre prière, comme la sienne, est communion avec Dieu : elle est adoration, louange, action de grâces ; elle nous permet de discerner la volonté de Dieu dans les personnes, les événements et les situations. Elle intercède pour les hommes afin qu'ils accueillent le don du Salut.
- 29** Nous sommes conscients de la nécessité, pour l'évangélisation, de notre prière personnelle et communautaire ; nous voulons aussi partager la prière des chrétiens. La prière est l'âme de toute notre vie apostolique et un témoignage auprès des croyants et des non-croyants parmi lesquels nous vivons.
- 30** Il est indispensable d'organiser notre prière personnelle et communautaire. Chaque communauté décide du temps, du rythme, des formes de sa prière commune, et en fait régulièrement l'évaluation. Elle ordonne sa vie en sorte que la prière personnelle de chacun soit garantie et encouragée.
- 31** Les vraies sources de la vie spirituelle sont la parole de Dieu, la liturgie et la charité vécue. Notre vie y trouve solidité, dynamisme et joie.

L'eucharistie est le sommet de notre prière d'apôtres. Elle est préparée et prolongée par la lecture et la méditation quotidienne de l'Écriture, par la prière des Heures en union avec toute l'Eglise.

Les missionnaires récitent chaque jour laudes et vêpres (cf. can. 1174 § 1). Chaque communauté détermine les Heures à réciter en commun. Les missionnaires ordonnés sont en outre obligés de réciter chaque jour la liturgie des Heures en entier (can. 276 § 2, 3).

Le discernement dans l'Esprit, la pratique du dialogue spirituel, le recours régulier au sacrement de la réconciliation, la retraite annuelle et les recollections mensuelles nous aident à poursuivre notre course, tendus de tout notre être vers le but : être saisis par le Christ Jésus (cf. Phil 3, 10-14).

32 The Society recommends to the missionaries the daily reading of spiritual authors and a particular form of devotion to Our Blessed Lady. It proposes that after several years' missionary life they make the 30-Day Retreat.

33 Each community decides what prayers should be recited in common for deceased missionaries and benefactors. Several times a year the Eucharist is celebrated with this intention.

34 The community of the Generalate will celebrate an annual Eucharist for all deceased missionaries and benefactors and a second one in memory of the Founder.

APOSTOLIC COMMUNITY LIFE

- 35** Since the beginning of the Church living communities have been witnesses of Jesus Christ to their contemporaries. When Cardinal Lavigerie founded our Society to proclaim the Gospel to the peoples of the African world, he wanted community life to be one of its essential characteristics.
- 36** By the family spirit that exists among its members, the Society wants each community and itself as a whole to be a sign of unity. To live the ideal proposed by Christ – “that they be one as we are one” (Jn 17:11) – is already an expression of the Kingdom. A living apostolic community is in itself a witness.
- 37** By living and sharing together in faith as a community, we make our first response to Christ's call. Having the Eucharist and the Word of God at the centre of our lives, we experience together God's love and we endeavour to put it into practice. In this way, we try to make our communities places where we help one another to grow in fidelity to the Gospel.

32 La Société recommande aux missionnaires la lecture quotidienne d'auteurs spirituels et une forme concrète de dévotion à la Sainte Vierge. Elle propose une retraite de trente jours après plusieurs années de vie missionnaire.

33 Chaque communauté décide de la forme à donner aux prières communes pour les missionnaires et bienfaiteurs défunts. Plusieurs fois dans l'année l'eucharistie est célébrée à cette intention.

34 La communauté de la Maison généralice célèbre chaque année une eucharistie à l'intention de tous les missionnaires et bienfaiteurs défunts et une autre à la mémoire du fondateur.

COMMUNAUTÉS D'APÔTRES

35 Depuis les origines de l'Eglise, des communautés vivantes témoignent de Jésus Christ auprès des hommes de leur temps. En fondant la Société pour annoncer l'évangile aux hommes du monde africain, le cardinal Lavignerie a voulu que la vie de communauté en soit une des caractéristiques essentielles.

36 Par l'esprit de famille qui règne entre ses membres, notre Société veut être un signe d'unité dans chacune de ses communautés comme dans son ensemble. Vivre l'idéal proposé par le Christ – "qu'ils soient un comme nous sommes un" (Jn 17, 11) – est déjà en soi une manifestation du Royaume. Une communauté apostolique vivante porte témoignage par sa seule existence.

37 La communion et la partage de la foi en communauté sont notre première réponse à l'appel du Christ. Autour de l'eucharistie et de la parole de Dieu, ensemble, nous faisons l'expérience de l'amour de Dieu et nous cherchons à le mettre en pratique. Ainsi notre communauté veut être le lieu où nous nous évangélisons les uns les autres.

- 38** By living and sharing together in daily life, we seek to create an atmosphere in which each one feels that he is accepted and appreciated. This will mean for everyone a willingness to be open, to serve and to give one another support.
- 39** Finally, by living and sharing together in our apostolic work, we show that it is as a community that we have been sent. This apostolic work is planned, organized and as far as possible carried out together. The whole community is responsible for proclaiming the Gospel, even if its members work at a variety of tasks.
- 40** Local communities are living cells which embody the spirit of the Society. They are the source of its apostolic activity. They are made up of at least three members of the Society and as often as possible they are international in composition. To the right which each of us has to belong to such a community corresponds the duty to take part fully in its life and in its radiating influence.
- 41** Without prejudice to the provisions of can. 733 § 1 and art. 119, 1 and after a deliberative vote of his Council, the foundation, suppression and transfer of communities lies within the power of the Provincial Superior.
- All property transactions concerning houses of the Province must be submitted to the General Council for approval.
- 42** For a community to live together in the same house is normal, but real community life can never be taken for granted: it has to be constantly built up in order to achieve a deeper unity and a real sharing at every level.

- 38** Par la communion et le partage dans la vie quotidienne, les missionnaires cherchent à créer une atmosphère dans laquelle chacun se sente accepté et apprécié. Ceci demande de la part de tous une volonté de service, d'ouverture et de support mutuel.
- 39** Enfin, par la communion et le partage dans le travail apostolique, nous manifestons que c'est en communauté que nous sommes envoyés en mission. Le travail apostolique est conçu, organisé et normalement réalisé en commun. La communauté entière est responsable de l'annonce de l'évangile, même si ses membres ont des tâches apostoliques variées.
- 40** Les communautés locales sont des cellules vivantes où se vit l'esprit de la Société et d'où jaillit son activité apostolique. Elles sont composées d'au moins trois membres de la Société. Autant que possible, elles sont internationales. Au droit de chacun d'appartenir à de telles communautés, correspond le devoir de participer activement à leur vie et à leur rayonnement.
- 41** La fondation, la suppression et le transfert des communautés sont de la compétence du supérieur provincial, après vote délibératif du conseil, étant sauves les dispositions du can. 733 § 1 et de l'article 119, 1.
- Toute tractation immobilière concernant des maisons de la province doit être soumise à l'approbation du Conseil général.
- 42** Vivre ensemble dans la même maison est une caractéristique normale de notre vie de communauté. Une vraie vie de communauté n'est jamais acquise d'avance : elle est sans cesse à construire et vise à une communion toujours plus profonde, à un partage vrai à tous les niveaux.

43 Every community has a Superior whose role is to animate it and to keep it united. His special concern is the human and spiritual growth of the other members, but the responsibility is not his alone. Everyone in the community must share it.

- 44**
1. The Superior of a community of missionaries working in a Society undertaking is appointed by the Provincial Superior after taking a deliberative vote of his Council and consulting the community itself. He must have done at least three years' service since his Perpetual Oath. His mandate is for three years and it can normally be renewed once.
 2. For the other communities, the local Superior is appointed according to the provisions of the agreement between the Society and the Diocesan Bishop or the Episcopal Conference (13).

45 In each community, a local Bursar ensures the administration of its material interests. His administration is carried out in dialogue with the local Council and under the responsibility of the local Superior. The Provincial Superior may permit the local Superior to exercise this function.

- 46**
1. A regular local Council is an unrivalled means for ensuring dialogue in community. It provides an opportunity for evaluating the genuineness and the quality of the witness we are giving. It is an occasion for discerning together the spiritual apostolic and community aspects of our missionary life and for finding ways of putting them into practice.
 2. By virtue of their appointment to a community, missionaries become members of the local Council.

47 The local Council meets once a week or at least once a month.

- 43** Pour l'animer et en promouvoir l'unité, chaque communauté a un supérieur. Il veille particulièrement à l'épanouissement humain et spirituel de ses frères. Tous les membres de la communauté sont cependant coresponsables.
- 44** 1. Le supérieur d'une communauté de missionnaires qui travaillent au service d'une œuvre de la Société est nommé par le supérieur provincial après vote délibératif de son conseil et consultation de la communauté. Il doit avoir au moins trois ans de serment perpétuel. Son mandat est de trois ans, renouvelable normalement une fois.
2. Pour les autres communautés, le supérieur local est nommé selon les dispositions de la convention entre la Société et l'évêque diocésain ou la conférence épiscopale (13).
- 45** *Dans chaque communauté, un économe local assure la gestion du temporel. La gestion se fait en dialogue avec le conseil et sous la responsabilité du supérieur local. Le supérieur provincial peut autoriser le supérieur local à exercer cette charge.*
- 46** 1. Le conseil local périodique est un moyen privilégié de dialogue communautaire. Il est l'occasion d'évaluer la vérité et la qualité de notre témoignage, de discerner ensemble les aspects spirituels, apostoliques et communautaires de notre vie missionnaire, et de chercher les moyens de les mettre en pratique.
2. Les missionnaires deviennent membres du conseil local par leur nomination à la communauté.
- 47** *Le conseil se réunit une fois par semaine ou au moins une fois par mois.*

48 For the good of the apostolate a missionary may accept to live in community with other apostolic workers, priests, religious or lay people. The choice must be made freely and explicitly by everyone concerned. All must be ready to live, pray and work in community. Such communities are a valuable witness to a Gospel-centred life and to the universality of the Church.

49 In the setting up of such communities the following conditions should also be fulfilled:

- the missionaries should be consulted by the Provincial Superior;*
- the communities should comprise at least three members;*
- members should come to a proper agreement as to the type of community life to be led.*

These conditions should be specified in the agreements and contracts (13-14).

- 50**
- 1. In order to fulfil a particular apostolic task in the name of the Society, as well as for reasons of health or study, a missionary may ask to live outside community. Permission for him to do so can be accorded only after discernment with the Provincial Superior and a deliberative vote of the Provincial Council*.*
 - 2. Whenever possible, a real link is established between the one who lives outside community and a community or Sector of the Society. The strengthening of this link is the joint responsibility of all the missionaries concerned.*

* In the Constitutions and Laws, the expression “deliberative vote of the Council” or “decision of the Council” and other equivalent formulas always mean, in strict canonical language, “decision by the Superior General with the consent of his Council” or “decision by the Provincial Superior with the consent of his Council”.

48 Pour le bien de l'apostolat, un missionnaire peut accepter de faire communauté avec d'autres ouvriers apostoliques, prêtres, religieux ou laïcs ; cela exige que chacun l'accepte, librement et explicitement, et soit préparé à vivre, prier et travailler en communauté. De telles communautés sont un témoignage précieux de la vie évangélique et de l'universalité de l'Église.

49 *La formation de ces communautés répond également aux conditions suivantes :*

- *les missionnaires sont consultés par le supérieur provincial ;*
- *ces communautés comprennent au moins trois membres ;*
- *un réel accord doit exister sur le genre de vie communautaire à mettre en œuvre.*

Ces conditions sont précisées dans les conventions et contrats (13-14).

50 1. *Pour accomplir au nom de une tâche apostolique particulière, ainsi que pour des raisons de santé ou d'études, un missionnaire peut demander à vivre hors communauté. La faculté ne peut en être accordée qu'après discernement avec le supérieur provincial et vote délibératif du conseil provincial*.*

2. *Chaque fois que c'est possible, un lien réel est établi entre celui qui vit hors communauté et une communauté ou un secteur de la Société. Tous les missionnaires concernés sont coresponsables du renforcement de ce lien.*

* Dans les Constitutions et Lois, les expressions "vote délibératif du conseil" ou "décision du conseil" et d'autres formules équivalentes signifient toujours, en langage canonique strict, "décision du Supérieur général avec le consentement de son conseil" ou "décision du supérieur provincial avec le consentement de son conseil".

CHAPITRE III

L'ENGAGEMENT MISSIONNAIRE

CHAPTER III

THE MISSIONARY COMMITMENT

Ce n'est pas vous qui m'avez choisi, c'est moi qui vous ai choisis et institués pour que vous alliez, que vous produisiez du fruit et que votre fruit demeure.

Jean 15, 16

As you sent me into the world, I have sent them into the world, and for their sake I consecrate myself so that they too may be consecrated in truth.

John 17: 18-19

THE MISSIONARY VOCATION

- 51** The missionary vocation is a call from God to continue Christ's mission in communion with His Church.

It is a particular way of expressing the consecration which results from Baptism and Confirmation.

By his commitment, the missionary consecrates himself totally to God and unites himself to others in the Society in order to establish Christ's Kingdom among the peoples of the African world.

A missionary remains personally responsible to God for the answer he gives to God's call, with the help of his brethren.

Fidelity to one's vocation is never to be taken for granted. It has to be deepened throughout life in order to become a genuine sign of the gift the missionary makes of himself.

THE OATH

- 52** In the Society the missionary commitment is made by a Solemn Promise on Oath.

53 In the Society, a Temporary Oath is foreseen in certain cases (art. 62-63), but always with a view to taking the Perpetual Oath.

- 54** The formula of the Oath is the following for all members:

"In the presence of my brethren here assembled and of you, Father, I,, swear on the Gospels to consecrate myself henceforth until death (or: for three years) to the Church's Mission in Africa, according to the Constitutions of the Society of Missionaries of Africa, placed under the protection of Mary Immaculate, Queen of Africa.

LA VOCATION MISSIONNAIRE

- 51** La vocation missionnaire est un appel de Dieu à continuer la mission du Christ, dans la communion de son Église.

Elle est une manière particulière de vivre la consécration qui découle du baptême et de la confirmation.

Par son engagement, le missionnaire se consacre totalement à Dieu et s'unit aux autres membres de la Société pour instaurer le Royaume du Christ parmi les hommes du monde africain.

Le missionnaire reste personnellement responsable devant Dieu de la réponse qu'avec l'aide de ses frères il donne à l'appel de Dieu.

La fidélité à la vocation n'est jamais acquise une fois pour toutes. Elle doit s'approfondir au fil des jours pour qu'elle puisse être le signe authentique du don que le missionnaire fait de lui-même.

LE SERMENT

- 52** L'engagement missionnaire dans la Société se fait par une promesse solennelle sous la foi du serment.

53 Dans la Société, un serment temporaire n'est prévu qu'en certains cas (62-63), mais toujours en vue du serment perpétuel.

- 54** La formule du serment est, pour tous les membres, la suivante :

« En présence de mes frères assemblés et de vous, Père, moi,, fais serment sur les Evangiles de me consacrer désormais et jusqu'à la mort (ou : pour trois ans) à la mission de l'Église en Afrique selon les Constitutions de la Société des missionnaires d'Afrique placée sous la protection de Marie Immaculée, reine de l'Afrique.

Consequently, I promise and swear to the Superior General of the Society fidelity and obedience in all that concerns the practice of apostolic charity and of community life.

Moreover, I promise and swear to observe celibacy for the sake of the Kingdom.”

OBLIGATIONS DERIVING FROM THE OATH

55 By his Oath in the Society:

- a missionary consecrates himself to follow Christ;
- places his life, in all its aspects, at the service of the Gospel and the Mission in the Society;
- promises the Superior General obedience in all that concerns the apostolate and community life;
- binds himself to live a simple style of life with his brothers;
- freely accepts celibacy for the sake of the Kingdom.

By his Perpetual Oath he promises to keep this commitment faithfully until death.

56 The Society has the following obligations towards each of its members:

- to help him to fulfil his missionary vocation, by giving him the possibility of sharing fully in the common tasks, taking into account his talents and qualities;
- to care for him in sickness and in health, to give him all the spiritual support he may need, to deal with him in a spirit of sincere and fraternal confidence, and to respect his reputation in all justice and charity.

En conséquence, je promets et jure au Supérieur général de la Société fidélité et obéissance pour tout ce qui concerne la pratique de la charité apostolique et de la vie commune.

En outre, je promets et jure d'observer le célibat à cause du Royaume. »

LES OBLIGATIONS DECOULANT DU SERMENT

55 Par le serment dans la Société :

- le missionnaire se consacre à suivre le Christ ;
- il met sa vie, sous tous ses aspects, au service de l'évangile et de la mission dans la Société ;
- il promet au Supérieur général d'obéir en tout ce qui concerne la pratique de l'apostolat et de la vie commune ;
- il s'engage à vivre avec ses frères un style de vie simple ;
- il assume librement le célibat à cause du Royaume.

Par le serment perpétuel, il promet de tenir cet engagement fidèlement jusqu'à la mort.

56 Envers ses membres, la Société a les obligations suivantes :

- elle aide chacun à réaliser sa vocation missionnaire en lui donnant la possibilité de s'intégrer totalement dans l'œuvre commune, compte tenu de ses talents et de ses qualités ;
- elle s'engage à prendre soin de chacun de ses membres en santé et en maladie, à donner à chacun l'aide spirituelle dont il a besoin, à lui accorder une confiance sincère et fraternelle, et à respecter sa réputation en toute justice et charité.

MEMBERSHIP OF THE SOCIETY

- 57** 1. A candidate enters the Society at the beginning of the Spiritual Year.
2. By taking a Temporary Oath the missionary becomes a member of the Society. Certain rights are reserved to Missionaries who have taken the Perpetual Oath.
3. By virtue of one and the same Oath, all missionaries, whether in Holy Orders or not, are members of the Society, with no distinctions other than those foreseen by Universal Law.

ASSOCIATION WITH THE SOCIETY

- 58** Certain forms of association or of cooperation with the Society may be envisaged according to the Society's own law.
- 59** 1. *Priests or laypersons who wish to commit themselves to the service of the Mission may be linked to the Society as Associates or Co-operators.*
2. *The norms which govern the different kinds of link, particularly all that concerns training, acceptance, financial and insurance matters, the length of commitment and the contracts, will be spelled out in the Vade-Mecum of Government.*

SPIRITUAL YEAR TEMPORARY AND PERPETUAL OATH

- 60** The Spiritual Year is obligatory for all those who intend to become members of the Society.
- 61** 1. *At the end of the Spiritual Year candidates are called upon to make a declaration in which they manifest their intention to continue their preparation with a view to taking the Perpetual Oath in the Society.*

L'APPARTENANCE A LA SOCIETE

- 57** 1. Un candidat entre dans la Société au début de l'année spirituelle.
2. Par le serment temporaire, le missionnaire est constitué membre de la Société droits sont réservés aux missionnaires qui ont fait le serment perpétuel.
3. En vertu d'un seul et même serment, tous les missionnaires, qu'ils aient ou non reçu les Ordres, sont membres de la Société, sans autres distinctions que celles prévues par le droit universel.

L'ASSOCIATION A LA SOCIÉTÉ

- 58** Certaines formes d'association ou de coopération avec la Société peuvent être envisagées selon le droit propre de la Société.
- 59 1. *Des prêtres ou des laïcs désireux de s'engager au service de la mission peuvent être rattachés à la Société comme associés ou coopérateurs.*
2. *Les normes qui régissent les différents types de rattachement notamment en ce qui concerne la préparation, l'admission, les aspects financiers et d'assurance, la durée et les contrats, sont précisées dans le Vade-mecum du gouvernement.*

L'ANNEE SPIRITUELLE SERMENT TEMPORAIRE ET PERPETUEL

- 60** L'année spirituelle est obligatoire pour tous ceux qui ont l'intention de devenir membres de la Société.
- 61 1. *À la fin de l'année spirituelle, les candidats sont appelés à prononcer une déclaration manifestant leur intention de continuer à se préparer au serment perpétuel dans la Société.*

2. *The candidates address a written request to do this to the Superior of their Province of origin.*
 3. *After a deliberative vote of their Council, the Provincial Superiors call those candidates who show genuine signs of a missionary vocation.*
 4. *The Declaration of Intent is made within the context of a liturgical celebration.*
 5. *For candidates to Holy Orders, the Rite of Admission to candidature for the priesthood is celebrated liturgically at the end of the Spiritual Year and takes the place of a Declaration of Intent.*
- 62 *At the end of the Spiritual Year priests and deacons incardinated in a Diocese take an Oath for three years, renewable subject to the provisions of art. 66.*
- 63 *After a deliberative vote of his Council, the Superior General may permit an Oath of three years, renewable subject to the provisions of art. 66,*
- *to Brother candidates, at the end of the Fourth Phase of their Initial Formation;*
 - *to candidates for Holy Orders, but only when their period of apostolic training in Africa coincides with the end of their Initial Formation.*
- 64 *For the renewal of the oath, a margin of three months is allowed, before the date on which the preceding Oath expires.*
- 65 *Candidates for Holy Orders take the Perpetual Oath before receiving the Diaconate.*
- 66 *There must be an interval of at least three years between the end of the Spiritual Year and the Perpetual Oath. Such an interval should not exceed nine years.*

2. *Les candidats en font la demande par écrit au supérieur de leur province d'origine.*
 3. *Les supérieurs provinciaux, après vote délibératif de leur conseil, appellent les candidats qui donnent des signes réels de vocation missionnaire.*
 4. *La déclaration d'intention est prononcée dans le cadre d'une liturgie.*
 5. *Pour les candidats aux Ordres, le rite d'admission à la candidature au sacerdoce est célébré à la fin de l'année spirituelle et leur tient lieu de déclaration d'intention.*
- 62 *Au terme de l'année spirituelle, les prêtres et les diacres incardinés dans un diocèse font un serment de trois ans, renouvelable sous réserve des dispositions de l'article 66.*
- 63 *Après vote délibératif de son Conseil, le Supérieur général peut permettre un serment de trois ans, renouvelable sous réserve des dispositions de l'article 66,*
- *pour les candidats Frères, au terme de la quatrième étape de la formation initiale,*
 - *pour les candidats aux Ordres, mais uniquement lorsque le stage coïncide avec la fin de leur formation initiale.*
- 64 *Pour le renouvellement du serment, une marge de trois mois avant la date d'expiration du serment précédent est permise.*
- 65** Les candidats aux Ordres font le serment perpétuel avant de recevoir le diaconat.
- 66** Il doit y avoir un intervalle d'au moins trois ans entre la fin de l'année spirituelle et le serment perpétuel. Cet intervalle ne doit pas dépasser neuf ans.

- 67** A candidate for Holy Orders is incardinated in the Society by the Diaconate; a candidate already in Holy Orders is incardinated by the Perpetual Oath, subject to the provisions of Universal Law.

CALL TO THE OATH

- 68**
1. The Superior General alone is able in his own name to call a candidate to the Oath. The promise of the commitment made under oath is addressed to him.
 2. After a deliberative vote of his Council, the Provincial Superior, in the name of the Superior General, is empowered to call to the Temporary and Perpetual Oath members who come originally from his Province, except in cases foreseen by the Society's own Law,

- 69 The call to the Oath of a candidate who has had at least one negative vote against him (taking into account art. 81,5), either in the Council of the Formation Centre or in the Provincial Council, is reserved to the Superior General, after a deliberative vote of his Council.*

Moreover, the Superior General reserves to himself the other cases foreseen by art. 224.

- 70 After consulting his spiritual director the candidate applies for admission in a letter addressed to the competent Major Superior.*

- 71 To call to the Oath, the competent Superior and his Council are obliged to take into account the opinions of the following persons;*

- those in charge of the Formation Centre presenting the candidate;*
- the Superiors of the Provinces where the candidate has spent at least a year outside a Formation Centre;*

- 67** Pour les candidats aux Ordres, l'incardination dans la Société se fait par le diaconat ; pour les candidats déjà ordonnés, l'incardination se fait par le serment perpétuel, étant sauves les dispositions du droit universel.

APPEL AU SERMENT

- 68** 1. Seul le Supérieur général peut en son nom propre appeler au serment. C'est à lui que s'adresse la promesse de l'engagement faite sous la foi du serment.
2. Après vote délibératif de son conseil, le supérieur provincial peut, au nom du Supérieur général, appeler au serment temporaire et perpétuel les membres originaires de la province, sauf dans les cas prévus par le droit propre de la Société.

69 L'appel au serment d'un candidat qui a été l'objet d'au moins un vote négatif (compte tenu de l'art. 81, 5), soit au conseil du centre de formation, soit au conseil provincial, est réservé au Supérieur général après vote délibératif de son conseil.

En outre, le Supérieur général se réserve les autres cas prévus par l'art. 224.

70 Après avoir pris l'avis de son directeur spirituel, le candidat demande son admission par une lettre adressée au supérieur majeur compétent.

71 Pour appeler au serment, le supérieur compétent et son conseil sont tenus de prendre en considération l'avis des personnes suivantes :

- les responsables du centre de formation qui présentent le candidat,*
- les supérieurs des provinces où le candidat a passé au moins un an en dehors d'un centre de formation,*

- *the members of the candidate's community who have taken the Perpetual Oath;*
- *any other missionary who has been asked for an opinion or who, of his own accord, has expressed one.*

72 *In the case of danger of death, the local Superior can call to the Perpetual Oath a candidate sufficiently advanced in his formation. This Oath of devotion remains ad nutum Superioris and does not dispense the candidate either from completing his formation or from taking the normal Oath foreseen by the Society's own law.*

CEREMONY OF THE OATH

73 1. The following are empowered to receive the Oath:

- the Superior General for all the candidates and members of the Society, or the missionary priest delegated by him for this purpose;
- the Superior of the Province in which the Oath is taken, or the missionary priest delegated by him for this purpose;
- the Provincial Superior for the candidates and members coming originally from his Province, regardless of where the Oath is taken. He cannot however delegate this power outside his Province, and he must make his presence known to the Superior of the Province in which the ceremony is being held.

2. The Provincial Superiors and delegated missionaries receive the Oath in the name of the Superior General.

74 *The ceremony is preceded by a retreat. The Oath is taken in the course of a Eucharistic celebration during the Liturgy of the Word.*

- *les membres de la communauté du candidat qui ont fait le serment perpétuel,*
- *tout autre missionnaire dont l'avis a été sollicité ou qui a exprimé son opinion spontanément.*

72 En cas de danger de mort, le supérieur local peut appeler au serment perpétuel un candidat qui est suffisamment avancé dans sa formation. Ce serment de dévotion reste ad nutum superioris et ne dispense ni d'achever la formation ni de prononcer le serment normal prévu par le droit propre de la Société.

CEREMONIE DU SERMENT

73 1. Sont habilités à recevoir le serment :

- le Supérieur général pour tous les candidats et membres de la Société, ou le missionnaire prêtre délégué par lui à cet effet ;
 - le supérieur de la province dans laquelle il est prononcé, ou le missionnaire prêtre délégué par lui à cet effet ;
 - le supérieur provincial pour les candidats et membres originaires de sa province, quel que soit le lieu où il est prononcé. Mais en dehors de sa province il ne peut pas déléguer ce pouvoir, et il doit informer de sa présence le supérieur de la province où a lieu la cérémonie.
2. Les supérieurs provinciaux et les missionnaires délégués reçoivent le serment au nom du Supérieur général.

74 La cérémonie du serment est précédée d'une retraite. Le serment est prononcé au cours d'une célébration eucharistique, pendant la liturgie de la Parole.

75 *The person taking the Oath signs the formula written in his own hand.*

The person receiving the Oath signs the Record of the ceremony.

A copy of the Record is sent to the General Secretariat and to the Secretariat of the Province of origin. The formula of the Oath, written out and signed by the missionary, is sent to the General Secretariat.

JURIDICAL STATUS OF THE MISSIONARIES

76 The missionary takes definitive rank in the Society on the day of his Perpetual Oath.

77 *Without prejudice to the provisions of art. 81,6, the order of seniority is determined by the date of the Perpetual Oath. When the date is the same, priority is given to the first Temporary Oath, to age and finally to the name.*

78 1. *A missionary becomes a member of a Province or of the Generalate Group by his appointment, while remaining attached to the Province from which he comes originally (244; 251,1).*

2. *When the link with a Province of origin is not obvious, a missionary is attached by the Superior General to a Province or to the Generalate Group. This decision is preceded by a consultation of the missionary and the Major Superior concerned.*

3. *A missionary can change his Province of origin after consultation with the Major Superiors concerned and decision of the Superior General.*

79 The missionary becomes a member of the local Council from the day of his appointment to a community (46,2).

75 Celui qui fait le serment en signe la formule écrite de sa main.

Celui qui reçoit le serment signe le procès-verbal de la cérémonie.

Copie du procès-verbal est transmise au secrétariat général et au secrétariat de la province d'origine. La formule du serment, écrite et signée par le missionnaire, est envoyée au secrétariat général.

STATUT JURIDIQUE DES MISSIONNAIRES

76 Le missionnaire prend rang définitif dans la Société le jour de son serment perpétuel.

77 Étant sauves les dispositions de l'article 81, 'ordre d'ancienneté est déterminé par la date du serment perpétuel. A date égale, la priorité est accordée au premier serment temporaire, à l'âge et enfin au nom.

78 1. Un missionnaire est membre d'une province ou du groupe de la Maison généralice par sa nomination, tout en demeurant rattaché à la province dont il est originaire (244 ; 251, 1).

2. Un missionnaire dont le lien à une province d'origine ne va pas de soi, est rattaché par le Supérieur général à une province ou au groupe de la Maison généralice. Cette décision est précédée par la consultation du missionnaire et des supérieurs concernés.

3. Un missionnaire peut changer de province d'origine après consultation des supérieurs majeurs concernés et décision du Supérieur général.

79 Le missionnaire est membre du conseil local à partir du jour où il est nommé à une communauté (46, 2).

- 80** He has a right to vote from the day he makes his Oath; he is eligible for election from the day he makes his Perpetual Oath.

A missionary authorized to live outside the Society has no right to vote, nor is he eligible during this period (324).

GENERAL PRINCIPLES ON MATTERS CONCERNING VOTING (ELECTIONS AND DECISIONS)

- 81 1. *No one may abstain from voting, except for serious reasons submitted to the appreciation of the missionary presiding at the vote and in cases foreseen by Law (81,2; 293).*
2. *In an election which comprises only two names, the interested parties abstain from voting.*
3. *In the case of a secret ballot, nothing should betray the secret of the vote, under pain of invalidating the vote.*
4. *The required majority is calculated on the number of valid votes cast; blank voting papers must be counted in determining this majority, except in the final ballot when an absolute majority is required (173-174; 194,2, c; 202).*
5. *In matters of call, blank voting papers are regarded as negative.*
6. *When, in the case of a collegial vote, there is a tie in votes, the Chairman has a casting vote. When there is a tie in the election, priority is given to the younger candidate by date of birth.*

- 80** Il est électeur à partir du jour où il a fait le serment ; il est éligible à partir du jour où il a fait le serment perpétuel.

Le missionnaire autorisé à vivre en dehors de la Société n'est ni électeur ni éligible pendant cette période (324).

PRINCIPES GENERAUX EN MATIERE DE VOTE

(ELECTIONS ET DECISIONS)

- 81 1. *Personne ne peut s'abstenir de voter, sauf pour des raisons graves soumises à l'appréciation du missionnaire qui préside au vote et dans les cas prévus par le Droit (81, 2 ; 293).*
2. *Dans un scrutin d'élection qui ne porte que sur deux noms, les intéressés s'abstiennent.*
3. *En cas de scrutin secret, rien ne doit trahir le secret du vote, sous peine d'invalidité du vote.*
4. *La majorité requise est calculée sur le nombre de votes exprimés valablement. Les bulletins blancs sont comptés pour déterminer cette majorité, sauf au dernier tour d'élections où la majorité absolue est requise (173-174 ; 194, 2, c. 202).*
5. *En matière d'appel, les bulletins blancs sont considérés comme négatifs.*
6. *En cas d'égalité des voix lors d'un vote collégial, le président, par un vote, peut dirimer l'égalité. S'il y a égalité lors d'une élection, la priorité est acquise au missionnaire le plus jeune en âge.*

APPOINTMENTS

- 82 *The Superior General alone is competent to appoint a missionary to a Province or to the Generalate Group.*
- 83 *With the consent of his Council, the Provincial Superior:*
1. *presents to the Superior General the needs of the Province in personnel;*
 2. *suggests to him the missionaries who can be appointed to another Province or to the Generalate Group, after he has discussed the matter with the missionaries and Major Superiors concerned.*
- 84 *In the Provinces in Africa, the Provincial Superior distributes missionaries among the various Dioceses, after a deliberative vote of his Council and in agreement with the Diocesan Bishop.*
- 85 *After consulting his Council, the Provincial Superior himself makes the appointment of a missionary intended for a Society task, subject to the provisions of art. 119,2 and 304.*
- 86 *A missionary intended for a function which comes under a Diocese or Episcopal Conference is appointed by the Diocesan Bishop. This appointment can be made only on the proposal of the Provincial Superior or at least with the latter's agreement. In every case the Provincial Council is consulted.*

LES NOMINATIONS

- 82 *Il appartient au Supérieur général de nommer un missionnaire à une province ou au groupe de la Maison générale.*
- 83 *Avec le consentement de son conseil, le supérieur provincial :*
1. *présente au Supérieur général les besoins en personnel de la province ;*
 2. *lui propose, après avoir dialogué avec les personnes et les supérieurs majeurs concernés, les missionnaires qui peuvent être nommés à une autre province ou au groupe de la Maison générale.*
- 84 *Dans les provinces en Afrique, le supérieur provincial répartit les missionnaires entre les divers diocèses, après vote délibératif de son conseil en entente avec l'évêque diocésain.*
- 85 *Après consultation de son conseil, le supérieur provincial nomme lui-même le missionnaire destiné à une œuvre de la Société, sous réserve des dispositions des articles 119, 2 et 304.*
- 86 *Le missionnaire destiné à une fonction qui relève d'un diocèse ou d'une conférence épiscopale, est nommé par l'évêque diocésain. Cette nomination ne peut se faire que sur proposition du supérieur provincial, ou du moins, avec l'accord de ce dernier. Dans tous les cas, le conseil provincial est consulté.*

CHAPITRE IV

LA VIE MATERIELLE

CHAPTER IV

MATERIAL LIFE

La multitude de ceux qui étaient devenus croyants n'avait qu'un cœur et qu'une âme et nul ne considérait comme sa propriété l'un quelconque de ses biens ; au contraire ils mettaient tout en commun, ... Nul parmi eux n'était indigent.

Actes 4, 32 et 34

For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that though he was rich, yet for your sake he became poor, so that by his poverty you might become rich.

2 Corinthians 8: 9

87 As regards material life, commitment in the Society entails the following consequences:

1. The Society cares for its members in sickness and in health.
2. The missionary renounces, in favour of the common task, all that he may acquire by his work.
3. He retains the right to possess, acquire and make use of personal property, according to the rules of the Society and Civil Law.

PROPERTY OF THE SOCIETY

88 The property of the Society is intended for the upkeep and formation of missionaries, for Society undertakings and for the Mission in Africa.

89 Movable and immovable property of the Society, wherever they may be and whether acquired or received, make up the common patrimony for the whole of the Society. It is distributed throughout the Provinces and the Generalate Group.

- 90
1. *No single house or community of the Society enjoys financial independence. They all belong to a Province or to the Generalate Group.*
 2. *The application of the norms of material life to units which are attached to the Generalate Group (247) is determined at the time of their erection by the General Council (253-256).*

ADMINISTRATION OF THE PROPERTY OF THE SOCIETY

- 91
1. *The property of the Society is administered in a spirit of solidarity at the level of the Society and of its constituent parts (251), and between individual members, while always maintaining solidarity with Africa and its local churches.*

- 87** Du point de vue de la vie matérielle, l'engagement dans la Société entraîne les conséquences suivantes :
1. prend soin de ses membres en santé et en maladie.
 2. Le missionnaire renonce, au profit de l'œuvre commune, à tout ce qu'il peut acquérir par son travail.
 3. Il garde le droit de posséder des biens personnels, d'en acquérir et d'en user, selon les règles de la Société et le droit civil.

LES BIENS DE LA SOCIÉTÉ

- 88** Les biens de la Société sont destinés à l'entretien et à la formation des missionnaires, aux œuvres de la Société et à la mission en Afrique.
- 89** Les biens mobiliers et immobiliers de la Société, où qu'ils se trouvent, acquis ou reçus, constituent un patrimoine commun à l'ensemble de la Société. Ils sont répartis à travers les provinces et le groupe de la Maison généralice.
- 90 1. *Aucune maison ou communauté particulière de la Société ne jouit de l'autonomie financière. Toutes dépendent d'une province ou du groupe de la Maison généralice.*
2. *L'application des normes de la vie matérielle pour les unités qui sont rattachées au groupe de la Maison généralice (247) est déterminée par le Conseil général lors de leur érection (253-256).*

L'ADMINISTRATION DES BIENS DE LA SOCIÉTÉ

- 91 1. *Les biens de la Société sont administrés dans un esprit de solidarité aussi bien au niveau de la Société et de ses parties constituantes (251) qu'entre ses membres, tout en maintenant une solidarité avec l'Afrique et ses Eglises locales.*

2. *To help guarantee all these forms of financial solidarity in the long term, a Fund for Running Expenses is set up.*

- 92 *The Fund for Running Expenses is supplied by the surplus revenue at the end of the budgetary year of the Provinces of the Society, after the allocation of the sums foreseen in the budgets (95, 1; 235, 3).*

The ceiling of this Fund is fixed by the General Council after proposal by the Treasurer General upon the recommendation of his Financial Council and/or the Investment Committee (234, 235 and 236).

It is administered under the authority of the General Treasurer, assisted by the Financial Council (235) and the Investment Committee (236).

Ordinary Administration

- 93 *Ordinary administration is the responsibility of the Bursars, under the responsibility of the competent Superior and his Council (233; 307, 1; 45).*

The Bursars see to it that their administration is performed with complete transparency and in accordance with the laws of the country.

- 94
1. *Ordinary administration concerns first of all the care for the members in sickness and in health and where such a possibility exists health and old age insurance. It also concerns the formation of candidates and on-going formation according to the established norms (208, 1), the normal maintenance of the Society's property and the needs of the Society's apostolic commitments.*
 2. *The Bursars have at their disposal as resources fees for ministry and salaries (104), old age pensions (105), different kinds of gifts and legacies from benefactors and missionaries, income from capital and the allocation of the sum contained in approved budgets (95, 1; 235, 3).*

2. *Pour aider à garantir toutes ces formes de solidarité financière à long terme un Fonds de fonctionnement est mis en place.*

92 *Le Fonds de fonctionnement est alimenté par le surplus financier en fin d'exercice des provinces de la Société après l'allocation du montant des dépenses prévu dans les budgets (95, 1 ; 235, 3).*

Son plafond est fixé par le Conseil général sur proposition de l'Econome général suite à la recommandation du Conseil financier et/ou du Comité d'investissement (234, 235, 236).

Il est administré sous l'autorité de l'Econome général, assisté par le Conseil financier (235) et le Comité d'investissement (236).

Administration ordinaire

93 *L'administration ordinaire relève des économes sous la responsabilité du supérieur compétent et de son conseil (233 ; 307, 1 ; 45).*

Les économes veillent à ce que leur administration soit faite en toute transparence et dans le respect de la législation du pays.

94 1. *L'administration ordinaire concerne d'abord le soin des membres en santé et en maladie et, là où la possibilité existe, les assurances pour santé et vieillesse. Elle concerne également la formation des candidats et la formation permanente selon les normes établies (208, 1), l'entretien normal des biens de la Société et les besoins des engagements apostoliques de la Société.*

2. *Les économes disposent comme ressources des rémunérations pour ministère et des salaires (104), des pensions de vieillesse (105), de différents types de donations et d'héritages de la part de bienfaiteurs et de missionnaires, de revenus de capitaux et de l'allocation du montant des budgets approuvés (95, 1 ; 235, 3).*

- 95 1. *Bursars are responsible for drawing up annual budget forecasts at all levels of the Society. In this exercise they seek to involve everyone in co-responsibility and to balance receipts and expenditure.*
2. *They see to the follow-up of the approved budgets by means of financial reports.*
- 96 *Solidarity, an essential factor in the financial running of the Society, is practised on four levels:*
1. *at the level of the local community (22, 3; 101) where a community fund may be created that is replenished by what the members of the community put in common;*
2. *at the level of each Province where a mutual aid fund may be created, administered by the Provincial Council (302, 5) and intended as an aid to the missionaries; this fund is replenished by the voluntary contributions that the missionaries make to it, and by the budget of the Province;*
3. *at the interprovincial level by sharing the surplus revenue of the Provinces at the end of the budgetary year (91, 1; 92);*
4. *at the level of missionary undertakings in Africa (88; 91, 1), in the manner established by the General Council, after having consulted the Financial Council of the Society (235, 3).*
- 97 *Gifts received for the missionary undertakings in the Province are distributed by the Provincial Council (302, 6).*

- 95 1. *Les économes veillent à établir des budgets prévisionnels annuels à tous les niveaux de la Société. Ils visent en cela à favoriser l'esprit de coresponsabilité de la part de tous et à équilibrer dépenses et recettes.*
2. *Ils assurent le suivi des budgets approuvés à l'aide des rapports financiers.*

96 *La solidarité, un facteur essentiel du fonctionnement financier de la Société, est pratiquée à quatre niveaux :*

1. *au niveau de la communauté locale (22, 3 ; 101), où l'on peut instituer une caisse communautaire alimentée par le partage des membres de la communauté ;*
2. *au niveau de chaque province où peut être instituée une caisse d'entraide, gérée par le Conseil provincial (302, 5) et destinée à aider les missionnaires ; cette caisse est alimentée par les contributions volontaires de missionnaires et par le budget de la province ;*
3. *au niveau inter-provinces par la mise en commun du surplus financier des provinces en fin d'exercice (91, 1 ; 92) ;*
4. *au niveau de l'œuvre missionnaire en Afrique (88 ; 91, 1) selon les modalités fixées par le Conseil général après avoir consulté le Conseil financier de la Société (235, 3).*

97 *Les dons reçus pour l'œuvre missionnaire dans une province sont répartis par le conseil provincial (302, 6).*

Extraordinary Administration

- 98 1. *Acts of extraordinary administration which, by their nature or their importance, affect the movable or immovable patrimony of the Society, or have implications for its simple style of life (22), are only valid when explicitly authorized by the competent Major Superior after a deliberative vote of his Council (226 et 302). In the cases foreseen in Canon Law (Can. 638, §3), prior permission must be obtained from the Holy See.*
2. *It is the responsibility of the Treasurer General, together with his Financial Council (235, 3) to draw up the list of acts and transactions concerned and to fix maximum amounts.*

He presents these to the General Council which determines and publishes the relevant regulations (220, 1).

- 99 1. *By reason of their office, the Bursars have the duty to administer the temporal property of the Society to the best of their ability. They do so in a spirit of service and charity towards everyone. The spirit of poverty and prudence forbids them to incur any expense without a thorough examination of needs, of possibilities, and of repercussions on the apostolic scene.*
2. *All the missionaries stand together in solidarity. Each one, therefore, in his own way and according to possibilities, must share the concern of the Bursars about the temporal property of the Society, and act in the same spirit of poverty and prudence when it comes to incurring expenses. Discernment, both personal and in community, is the best means for nourishing and supporting that spirit.*

THE PROPERTY OF THE MISSIONARIES

- 100 Each missionary is responsible for whatever is strictly personal in his upkeep, out of the resources that the Society's own law guarantees him.

Administration extraordinaire

98 1. *Les actes d'administration extraordinaire qui affectent par leur nature ou leur importance le patrimoine mobilier ou immobilier de la Société, ou qui sont considérés avoir une répercussion sur son style de vie simple (22), demandent, pour être valides, une autorisation explicite du Supérieur majeur compétent après vote délibératif de son conseil (226 et 302). En outre il faut, dans les cas prévus par le droit canonique (can. 638 § 3) la permission préalable du Saint Siège.*

2. *Il appartient à l'Econome général avec son Conseil financier (235, 3) d'établir la liste des actes et transactions concernés et de fixer les montants limite.*

Il les propose au Conseil général qui établit et publie la réglementation à ce sujet (220, 1).

99 1. *Les économes, en raison de leur fonction, ont le souci de gérer de leur mieux le patrimoine temporel de la Société. Ils le font dans un esprit de service et de charité à l'égard de tous. L'esprit de pauvreté et de prudence leur interdit d'engager des dépenses sans un examen sérieux des besoins, des possibilités, et des incidences apostoliques.*

2. *Tous les missionnaires sont solidaires. Aussi chacun, pour sa part et à sa place, doit avoir le même souci que les économes pour le patrimoine temporel de la Société, et agir dans un même esprit de pauvreté et de prudence lorsqu'il s'agit d'engager des dépenses. Le discernement, personnel et communautaire, est le meilleur moyen de nourrir et soutenir cet esprit.*

LES BIENS DES MISSIONNAIRES

100 Chaque missionnaire prend à sa charge tout ce qui relève de l'entretien strictement personnel, au moyen des ressources que le droit propre de la Société lui garantit.

- 101 *Even the use of personal property, whether for the apostolate or for community life, must be arranged in dialogue with those in charge, following an apostolic discernment by the local community (22,3).*
- 102 *A missionary's personal property comprises:*
- *what belongs to him personally;*
 - *revenue from his personal patrimony;*
 - *allowances or Mass offerings, received for his personal upkeep (100);*
 - *whatever is received on a personal basis as gift or legacy.*
- 103 *With regard to gifts, donations or legacies, the intention of the donor must be respected. When gifts are made by relatives, there is a presumption that the donor intended to benefit the missionary personally.*
- 104 *Apart from personal property, everything acquired by a missionary, every kind of remuneration and all gifts, without prejudice to art. 103, belong by right to the Society or to the local Churches, in accordance with the provisions of the agreements concluded with the latter.*
- 105 *The old-age pension, insofar as it is paid for the upkeep of the person to whom it is granted, goes to the body responsible for that person's upkeep*
- 106 *Each missionary makes a Last Will and Testament, taking into account the legislation both of his home country and of the country where he resides.*

- 101 *L'utilisation des biens même personnels, tant pour l'apostolat que pour la vie de communauté, se fait en dialogue avec les responsables après un discernement apostolique dans la communauté locale (22, 3).*
- 102 *Les biens personnels du missionnaire comprennent :*
- *ce qui lui appartient personnellement,*
 - *les revenus du patrimoine personnel,*
 - *les allocations ou offrandes de messe reçues pour son entretien personnel (100),*
 - *ce qui est reçu à titre personnel comme don ou héritage.*
- 103 *En matière de dons, donations ou legs, l'intention du donateur est à respecter. Pour les dons provenant de parents, on présume que l'intention du donateur est de favoriser le missionnaire personnellement.*
- 104 *En dehors des biens personnels, tout bien acquis par un missionnaire, toute rémunération et tout don – sous réserve de l'art. 103 – appartiennent de droit à la Société ou aux Eglises locales selon les stipulations des conventions passées avec celles-ci.*
- 105 *La pension de vieillesse, dans la mesure où elle est versée pour l'entretien de celui à qui elle est allouée, revient à l'organisme qui a pris en charge l'entretien de cette personne.*
- 106 *Chaque missionnaire rédige un testament en tenant compte des législations de son pays d'origine et de son pays de résidence.*

CHAPITRE V

LA FORMATION

CHAPTER V

FORMATION

Jésus se retourna et voyant qu'ils s'étaient mis à le suivre, il leur dit : « Que cherchez-vous ? » Ils répondirent : « Rabbi, où demeures-tu ? » Il leur dit: « Venez et vous verrez ». Ils allèrent donc, ils virent où il demeurait et ils demeurèrent auprès de lui.

Jean 1, 38-39

Although the obligation of spreading the faith falls individually on every disciple of Christ, still the Lord has called from the number of his disciples those whom he has chosen that they may be with him so that he might send them to preach to the nations.

Ad Gentes, 23

GENERAL PRINCIPLE

107 Called to be witnesses to the Gospel, we want, like the Apostles, to be trained by Christ. Formation is above all else a work of grace, but it calls for a constant effort on our part to be faithful to the Spirit and to become interiorly free. Prayer, study, experience, these are the main elements of our formation, which is never completed. It prepares us and makes us constantly better fitted for our task, taking into account both the present and the future needs of the mission in Africa.

INITIAL FORMATION *

108 The nature and content of Initial Formation and the ways in which it is carried out are dictated by the missionary spirit of the Society:

- a spiritual training of Ignatian inspiration, which enables us to witness to Jesus Christ by the whole of our lives;
- an intellectual, professional and apostolic training geared to the mission;
- a training in community life with a view to live and work in common;
- an international training which develops openness of mind and heart.

109 1. *Candidates preparing for Holy Orders are trained in accordance with the norms concerning the Secular Clergy (can. 736, § 2) and follow the Phases described by the Society's own law.*

* Initial Formation comprises four Phases: before the Spiritual Year or First Phase; the Spiritual Year or Second Phase; the period of apostolic training in Africa or Third Phase; the conclusion of the intellectual, professional and apostolic formation or Fourth Phase. "Aspirants" is the term used before a person has been admitted to a Formation Centre; "candidate" after he has entered.

PRINCIPE GENERAL

107 Appelés à être témoins de l'évangile, nous voulons nous mettre, comme les Apôtres, à l'école du Christ. La formation est, avant tout, œuvre de grâce. Nous avons aussi à apporter notre effort persévérant de fidélité à l'Esprit et de libération intérieure. Prière, études, expérience sont les éléments principaux de cette formation – jamais achevée – qui nous prépare et nous adapte toujours mieux à notre tâche, compte tenu des exigences actuelles et futures de la mission en Afrique.

FORMATION INITIALE *

108 La nature, le contenu et les modalités de la formation initiale sont dictés par l'esprit missionnaire de la Société :

- formation spirituelle d'inspiration ignatienne qui rende apte à témoigner de Jésus Christ par toute la vie ;
- formation intellectuelle, professionnelle et apostolique en vue de la mission ;
- formation communautaire en vue de la vie et du travail en commun ;
- formation internationale qui développe l'ouverture d'esprit et de cœur.

109 1. *La formation des candidats qui s'orientent vers les Ordres se conforme aux règles concernant les clercs séculiers (can. 736 § 2) et se déroule selon les étapes décrites par le droit propre de la Société.*

* La formation initiale comporte quatre étapes : avant l'année spirituelle ou première étape ; l'année spirituelle ou deuxième étape ; le stage d'initiation à la vie missionnaire en Afrique ou troisième étape ; la conclusion de la formation intellectuelle, professionnelle et apostolique ou quatrième étape. On parle d'aspirants avant la première admission dans un centre de formation ; de candidats à partir de la première entrée.

2. *The training of Brother candidates follows the same Phases; the requirements peculiar to their vocation dictate its contents.*
3. *The phase of international training lasts at least three 3 years and is carried out in an environment where English or French is spoken.*
4. *Each candidate follows the Spiritual Exercises of 30 days, during his international training, before the Perpetual Oath.*

110 Responsibility for Initial Formation rests primarily with the Superior General and his Council, and then with those who have been selected for this work. The latter accomplish their task in accordance with the directives they have received.

111 *Under the authority of the Superior General and his Council, the missionary in charge of the Secretariat for Initial Formation ensures that this formation is carried out in conformity with the spirit of the Society and its own Law.*

112 *The Superior General appoints those in charge of the international Centres of Formation* after a deliberative vote of his Council. The appointment of Superiors is made according to the provisions of art. 127.*

113 1. *By virtue of their appointment, those in charge of these Centres are members of the Province where they reside (78, 1).*

2. *As regards their work of Formation, they depend on the Superior General and his Council.*

* By "International Centres" are meant the centres of the Second Phase or Spiritual Year, and those of the Fourth Phase.

2. *La formation des candidats Frères suit les mêmes étapes ; son contenu est dicté par les exigences de leur vocation.*
3. *La phase de la formation internationale dure au moins trois ans. Elle se fait dans un milieu de langue anglaise ou française.*
4. *Chaque candidat fait les exercices spirituels de 30 jours pendant la formation internationale, avant le serment perpétuel.*

110 La responsabilité de la formation initiale incombe d'abord au Supérieur général et à son Conseil, ensuite à tous ceux qui ont été choisis pour ce travail. Ces derniers se consacrent à cette tâche selon les directives reçues.

111 *Sous l'autorité du Supérieur général et de son Conseil, le missionnaire responsable du secrétariat à la formation initiale veille à ce que la formation se fasse en conformité avec l'esprit et le droit propre de la Société.*

112 *Les responsables des centres internationaux de formation* sont nommés par le Supérieur général après vote délibératif de son Conseil. La nomination des supérieurs se fait selon les dispositions de l'art. 127.*

113 1. *En vertu de leur nomination, les responsables de ces centres sont membres de la province de résidence (78, 1).*

2. *Pour ce qui regarde le travail de formation, ils dépendent du Supérieur général et de son Conseil.*

* Par 'centres internationaux' on entend les centres de deuxième étape ou année spirituelle et ceux de la quatrième étape.

114 *The local Major Superior or his Delegate represents the Society in civil and ecclesiastical matters, even where international Centres are concerned.*

115 Every missionary is concerned with the fostering of vocations and the training of candidates.

116 The candidates take their own share of responsibility by entering freely into the Formation required by the Society. They do so in dialogue with those in charge of Formation.

First Phase

117 The First Phase of Formation should enable the candidate to discern his vocation better, as he finds himself faced with the demands of life as a missionary in the Society. It helps him to advance towards genuine human and spiritual maturity. It also gives him elements of doctrinal and professional training in keeping with the commitment he has in view. This First Phase is organized at Provincial level in consultation with the General Council.

118 *The preparation for the Spiritual Year lasts at least a year.*

119 1. *With the consent of his Council and with the agreement of the General Council (223, 8), the Provincial Superior may open a Centre of Formation.*

2. *He appoints its Superior after a deliberative vote of his Council and draws up its Statutes. He must obtain the consent of the General Council both for the appointment of the Superior (221, 6) and for the Statutes (223, 8).*

3. *A Centre of Formation common to several Provinces can be opened subject to approval beforehand by the General Council, both for setting it up and for its Statutes (223, 8).*

- 114 *Le supérieur majeur du lieu ou son délégué représente la Société du point de vue civil et ecclésiastique, même pour les centres internationaux.*
- 115 Chaque missionnaire est concerné par l'éveil des vocations et la formation des candidats.
- 116 Les candidats assument leur part de responsabilité en entrant de plein gré dans la formation requise par , en dialogue avec les responsables.

Première étape

- 117 La première étape de la formation doit permettre au candidat de mieux discerner sa vocation, face aux exigences de la vie missionnaire dans la Société. Elle l'aide à progresser vers une vraie maturité humaine et spirituelle. Elle lui apporte aussi des éléments de formation doctrinale et professionnelle, selon l'engagement auquel il se destine. Cette première étape est organisée au niveau des provinces en concertation avec le Conseil général.
- 118 *La préparation à l'année spirituelle dure au moins une année.*
- 119
1. *Avec le consentement de son conseil et l'accord du Conseil général (223, 8), le supérieur provincial peut ouvrir un centre de formation.*
 2. *Il en nomme le supérieur après vote délibératif de son conseil et il en rédige les statuts. Il est tenu à obtenir l'accord du Conseil général tant pour la nomination du supérieur (221, 6) que pour les statuts (223, 8).*
 3. *Un centre de formation commun à plusieurs provinces peut être ouvert, avec l'approbation préalable du Conseil général, tant pour son établissement que pour ses statuts (223, 8).*

120 *Those in charge of the Centre of Formation have the power to admit aspirants.*

Aspirants due to go to a Centre of Formation common to several Provinces, or to a Centre belonging to another Province, are admitted only on presentation by the Superior of their Province of origin after a deliberative vote of his Council.

121 1. *The criteria for admission to this Phase are:*

- *human and spiritual maturity and psychological stability commensurate with the age of the aspirants;*
- *a professional diploma or secondary school certificate, or at least equivalent technical and intellectual competence.*

2. *The conditions established by Universal Law (can. 642-645 by virtue of can. 735 § 2) with a view to admission into the Society, are to be verified from the First Phase.*

Second Phase: the Spiritual Year

122 The Spiritual Year is given up to reflection and prayer. It aims at developing in the candidates a deeper attachment to the person of Christ and at helping them to discover and experience more fully life led according to the Gospel. It is both a theoretical and a practical introduction into the life of the Society, by the study of its history and of its major missionary orientations, by the handing on of its living tradition and by a formation to living a life of brotherhood according to its spirit. Thus, it allows the process of discernment to be continued. Formation is international from this Phase onwards. It is organized at Society level, under the immediate responsibility of the Superior General and his Council.

123 The Spiritual Year is governed by the Society's own Law.

120 *Les responsables du centre de formation ont le pouvoir d'admettre les aspirants.*

Les aspirants destinés à entrer dans un centre de formation commun à plusieurs provinces ou dans un centre d'une autre province ne sont admis que sur présentation du supérieur de la province d'origine, après vote délibératif de son conseil.

1211. *Les critères d'admission à cette étape sont :*

- une maturité humaine et spirituelle ainsi qu'un équilibre psychologique correspondant à l'âge des aspirants ;*
- un diplôme professionnel ou d'école secondaire, ou au moins la compétence technique et intellectuelle équivalente.*

2. *Les conditions établies par le droit universel (can. 642-645, en vertu du can.735 § 2) en vue de l'admission dans la Société, sont à vérifier dès la première étape.*

Deuxième étape : l'année spirituelle

122 L'année spirituelle, consacrée à la réflexion et à la prière, vise à développer chez les candidats un attachement plus profond à la personne du Christ. Elle tend à mieux faire découvrir et expérimenter la vie selon l'évangile. C'est une initiation théorique et pratique à la vie de la Société, par l'étude de son histoire et de ses grandes orientations missionnaires, par la transmission de la tradition vivante et la formation à la vie fraternelle selon son esprit. Elle permet ainsi une continuation du processus de discernement. Dès cette étape, la formation est internationale. Elle est organisée au niveau de la Société, sous la responsabilité immédiate du Supérieur général et de son Conseil.

123 L'année spirituelle est régie par le droit propre de la Société.

124 The Spiritual Year lasts about ten months.

125 *The minimum age at which a candidate can begin the Spiritual Year is twenty. The age limit for admission is thirty-five.*

126 *Those in charge organize the Spiritual Year in agreement with the Superior General and his Council, through the intermediary of the missionary in charge of the Secretariat for Initial Formation.*

127 1. The Superior of the Spiritual Year is chosen by the Superior General from among missionaries who have lived at least six years of Perpetual Oath and who possess the required qualities and experience.

2. He is appointed by the Superior General, after a deliberative vote of his Council.

128 The Provincial Superior, with the consent of his Council, presents to the Spiritual Year candidates who come originally from his Province.

129 *A report by those in charge of the First Phase is joined to the presentation.*

130 *The Superior of the Spiritual Year in council, acting in the name of the Superior General, is empowered to admit candidates.*

131 *The missionary in charge of the Secretariat for Initial Formation organizes the distribution of candidates for the Spiritual Year*

132 1. *It is a matter for the Superior of the Spiritual Year, after deliberation in council, to recommend or not that a candidate continue his preparation for the Perpetual Oath.*

124 La durée de l'année spirituelle est d'environ dix mois.

125 *L'âge minimum pour commencer l'année spirituelle est de vingt ans. La limite d'âge pour l'admission est de trente-cinq ans.*

126 *Les responsables organisent l'année spirituelle en accord avec le Supérieur général et son Conseil par l'intermédiaire du missionnaire responsable du secrétariat à la formation initiale.*

127 1. Le supérieur de l'année spirituelle est choisi par le Supérieur général parmi les missionnaires qui ont au moins six ans de serment perpétuel ainsi que les qualités et l'expérience requises.

2. Il est nommé par le Supérieur général, après vote délibératif de son Conseil.

128 Le supérieur provincial, avec le consentement de son conseil, présente à l'année spirituelle les candidats originaires de sa province.

129 *Un rapport des responsables de la première étape est joint à la présentation.*

130 *Le supérieur de l'année spirituelle en conseil a le pouvoir d'admettre les candidats, au nom du Supérieur général.*

131 *Le missionnaire responsable du secrétariat à la formation initiale organise la répartition des candidats à l'année spirituelle.*

132 1. *Il appartient au supérieur de l'année spirituelle, après délibération en conseil, de recommander ou non qu'un candidat poursuive sa préparation au serment perpétuel.*

2. *After consulting his Council and the Provincial Superiors concerned, the Superior General appoints candidates for the period of apostolic training in Africa.*

Third Phase: the period of apostolic training

133 The Third Phase consists in an initiation into missionary life in Africa. In conformity with our missionary vocation this period of apostolic training is spent outside the home country of the candidate.

134 *This period of apostolic training begins as soon as the Spiritual Year has been completed; it lasts for two years.*

135 *The Provincial Superior is responsible for a candidate doing his apostolic training in his Province; he fulfils this responsibility in collaboration with the missionary in charge of the Secretariat for Initial Formation.*

136 *He appoints the candidate to a carefully chosen community in which an apostolate adapted to the purpose of this period of his training is carried out.*

137 1. *A period of at least two years in an international Centre of Formation is required after this period of apostolic training, except in the cases of which it is question in article 62.*

2. *After consulting his Council and the Centres concerned, the Superior General appoints the candidates to the different Centres for the Fourth Phase of Formation.*

138 *Only the Superior General may dispense from this period of apostolic training; he can do so if he judges that a candidate has already had a comparable experience of life or work. He similarly can allow a candidate to do this apostolic training in a community of missionaries outside the African continent.*

- 2. Les candidats sont nommés au stage en Afrique par le Supérieur général, après consultation de son Conseil et des supérieurs provinciaux concernés.*

Troisième étape : le stage

- 133** La troisième étape consiste dans un stage pratique d'initiation à la vie missionnaire en Afrique. Conformément à notre vocation missionnaire, ce temps de formation se fait en dehors du pays d'origine des candidats.
- 134 *Ce stage se fait aussitôt après l'année spirituelle et dure deux ans.*
- 135 *Le supérieur provincial a la charge des candidats en stage dans sa province, en collaboration avec le missionnaire responsable du secrétariat à la formation initiale.*
- 136 *Il nomme le stagiaire dans une communauté soigneusement choisie où ce dernier exerce un apostolat adapté au but du stage.*
- 137 1. *Après le stage, un séjour d'au moins deux ans dans un centre de formation international est requis, sauf dans les cas dont il est question à l'article 62.*
2. *Les candidats sont nommés aux différents centres de formation de quatrième étape par le Supérieur général, après consultation de son Conseil et des centres intéressés.*
- 138 *Il appartient au Supérieur général de dispenser du stage pratique d'initiation à la vie missionnaire, s'il juge qu'un candidat a fait une expérience de vie ou de travail équivalente. De même il peut permettre que ce stage se fasse dans une communauté de missionnaires en dehors du continent africain.*

Fourth Phase

- 139** The Fourth Phase continues the intellectual, professional and apostolic formation in accordance with the requirements specific to the vocation of Cleric or Brother candidates. Its aims are to deepen and develop what was acquired in the Spiritual Year and during the period of apostolic training in Africa, for growth towards mature manhood in Christ is a never-ending process. This Phase takes place in an international Centre of Formation

Calls

- 140 1. *The call to the Oath, to the Rite of Admission, to ministries and to Holy Orders is made by the Provincial Superiors of the Provinces from which the candidates come originally or, in cases foreseen by art. 224, by the Superior General.*
2. *Those in charge of the international Centres of Formation present candidates for the call.*
3. *Major Superiors make the call after a deliberative vote of their Councils.*

Departures and dismissals of candidates

- 141 *A candidate remains free to discontinue his formation at any time. In using his freedom, he is helped by those whose function it is to guide him in discerning his vocation.*
- 142 1. *It is a matter for the Superiors of the Centres of Formation, after a deliberative vote of their Council, to dismiss candidates who do not possess the necessary qualities.*
2. *The Major Superiors for serious reasons or in the case of scandal, and after a deliberative vote of their Council, can dismiss from their Province the candidates who are doing their period of apostolic training there. It is a matter for the Superior General to decide on the situation of a candidate dismissed from the place where he is doing his apostolic training.*

Quatrième étape

- 139** La quatrième étape continue la formation intellectuelle, professionnelle et apostolique, selon les exigences propres de la vocation des candidats clercs et Frères. Elle vise à approfondir et à développer l'acquis de l'année spirituelle et du stage, car la croissance vers une vie pleinement adulte dans le Christ est toujours à poursuivre. Elle se déroule dans un centre de formation international.

Appels

- 140 1. *L'appel au serment, au rite d'admission, aux ministères et aux Ordres est fait par les supérieurs majeurs des provinces d'origine des candidats ou, dans les cas prévus par l'art. 224, par le Supérieur général.*
2. *Les responsables des centres internationaux de formation présentent les candidats à l'appel.*
3. *Les supérieurs majeurs prononcent l'appel après vote délibératif de leur conseil.*

Sorties et renvois de candidats

- 141 *Tout candidat est libre de quitter la formation à n'importe quel moment. Dans l'exercice de cette liberté, il est aidé par ceux qui ont la charge de le guider dans le discernement de sa vocation.*
- 142 1. *Il appartient aux supérieurs des centres de formation, après vote délibératif de leur conseil, de renvoyer les candidats ne possédant pas les qualités requises.*
2. *Pour des raisons graves ou en cas de scandale, les supérieurs provinciaux, après vote délibératif de leur conseil, peuvent renvoyer de leur province les candidats qui y sont en stage. Il appartient au Supérieur général de se prononcer sur la situation d'un candidat renvoyé du lieu de son stage.*

3. *In all cases the decision does not become final until the Superior of the Province from which the candidate originally comes has been duly informed.*

LINGUISTIC AND PASTORAL FORMATION

- 143** Missionaries are guaranteed a sufficiently long period to enable them to undertake a serious study of the language and culture of the people among whom they will be working and to be initiated into the pastoral practice of the local Church.

- 144 1. *Candidates doing their apostolic training in Africa begin it with this study.*
2. *Where there is no Language Centre, Superiors make the necessary arrangements to ensure that missionaries can acquire a linguistic and pastoral formation.*

ONGOING AND SPECIALIZED FORMATION

- 145** Ongoing Formation is a necessity because situations and ideas are constantly evolving and each one's own personality is in a process of development. The foundation for it is already laid during Initial Formation, when one learns a method of work and acquires a taste for study. The primary responsibility for Ongoing Formation rests with each individual missionary.

- 146** Those in charge in the Society should encourage Ongoing Formation and see that the means for it are made available. Concrete initiatives in this field should be taken only after discussion with all concerned; the same holds good, when the case arises, in the field of specialised studies.

- 147 1. *A period of full-time updating may be granted to a missionary at his own request or on the initiative of those in charge in the Society.*
2. *The duration of this period and the precise ways in which it is to be used are worked out after discussion among all concerned, the missionary himself, the Superiors and the ecclesiastical authorities.*

3. *Dans tous les cas, la décision ne devient définitive que lorsque le supérieur de la province d'origine en a été dûment informé.*

FORMATION LINGUISTIQUE ET PASTORALE

- 143** Un temps assez long est garanti à tous les missionnaires pour leur permettre une étude sérieuse de la langue et de la culture des peuples chez qui ils travailleront, ainsi qu'une initiation à la pastorale de l'Eglise locale.
- 144 1. *Les candidats qui font un stage le commencent par cette étude.*
2. *Là où n'existe pas de centre de langue, les supérieurs prennent des dispositions pour assurer aux missionnaires une formation linguistique et pastorale.*

FORMATION PERMANENTE ET SPECIALISEE

- 145** L'évolution des situations, des idées et de la personnalité propre de chacun, entraîne le besoin d'une formation permanente. La formation initiale prépare déjà cette formation permanente en fournissant une méthode de travail et en donnant le goût de la poursuivre. Chacun doit, ici, se sentir le premier responsable.
- 146** Les responsables de la Société encouragent la formation permanente et en assurent les moyens. Les initiatives concrètes dans ce domaine et dans celui des spécialisations éventuelles, sont prises en dialogue avec tous les intéressés.
- 147 1. *Sur l'initiative des responsables de la Société ou sur celle du missionnaire, une période de recyclage, à plein temps, peut être accordée à ce dernier.*
2. *La durée de cette période et ses modalités concrètes sont déterminées après dialogue entre le missionnaire, les supérieurs et les autorités ecclésiastiques concernées.*

- 148 1. *The General Council ensures further or specialised formation to some missionaries in view of the needs of the Society or of the local Churches, taking the Society's apostolic project into account. All those concerned are consulted, namely, the missionary himself, the Provincial Superiors and the ecclesiastical authorities.*
2. *A missionary is not appointed to specialised formation until he has had the experience of a few years' apostolate in Africa.*

- 148
1. *Le Conseil général assure une formation complémentaire ou spécialisée à certains missionnaires en vue des besoins de la Société ou des Eglises locales, en tenant compte du projet apostolique de la Société. Le missionnaire, les supérieurs provinciaux et les autorités ecclésiastiques intéressés sont consultés.*
 2. *Quelques années d'expérience apostolique en Afrique précèdent la nomination pour une formation spécialisée.*

CHAPITRE VI

AUTORITE, SERVICE, COMMUNION

CHAPTER VI

AUTHORITY, SERVICE, COMMUNION

Nous vous demandons, frères, d'avoir des égards pour ceux qui parmi vous se donnent de la peine pour vous diriger dans le Seigneur et pour vous reprendre : ayez pour eux la plus haute estime, avec amour, en raison de leur travail. Vivez en paix entre vous.

1 Thessaloniens 5, 12-13

Jesus said to the Apostles: "Among pagans it is the kings who lord it over them, and those who have authority over them are given the title Benefactor. This must not happen with you. No; the greatest among you must behave as if he were the youngest, the leader as if he were the one who serves".

Luke 22: 24-26

A. PRINCIPLES FOR THE EXERCISE OF AUTHORITY

- 149** The organization of the Society has as its aim to serve the Mission and to further fellowship among its members. Those in authority fulfil a ministry towards their brethren by fostering their missionary dynamism and building up the unity of the Society.
- 150** In its exercise, authority is concerned with promoting the spirit of the Society and its essential features, especially its apostolic character and community life.
- 151** Among brothers, authority is exercised in a spirit of co-responsibility and dialogue.
- 152** Authority respects the rights of individuals. The care of each member of the Society (56) is incumbent in the first place on its Superiors (43, 206, 254-255, 271).
- 153** The right of everyone to have recourse to a higher authority is duly acknowledged.
- 154** To ensure the effectiveness of the service entrusted to it, each authority possesses the powers necessary to that end.
- 155** Major Superiors in the Society are the Superior General and the Provincial Superiors as well as their vicars (can. 620): the First Assistant General (211) and the First Provincial Councillor (288).

According to Universal Law (can. 134 § 1) Major Superiors are Ordinaries, invested with the power of governance, also called the power of jurisdiction. Because of this power, they must be priests.

Before assuming their function, which gives them a share in the hierarchical authority of the Church, they profess their solidarity with the faith of the Church (can. 833, 8°).

A. PRINCIPES POUR L'EXERCICE DE L'AUTORITE

- 149** Le but de l'organisation de la Société est de servir la mission et la communion fraternelle. Ceux qui exercent l'autorité remplissent un ministère envers leurs frères en favorisant leur dynamisme missionnaire et en construisant l'unité de la Société.
- 150** L'autorité est exercée avec le souci de promouvoir l'esprit et les traits essentiels de la Société, en particulier son caractère apostolique et communautaire.
- 151** Entre frères, l'autorité s'exerce dans un esprit de coresponsabilité et de dialogue.
- 152** L'autorité respecte les droits des personnes. Le soin de chacun des membres de la Société (56) incombe en premier lieu à ses supérieurs (43, 206, 254 - 255, 271).
- 153** Il est reconnu à chacun la faculté de recourir à une autorité supérieure.
- 154** Pour assurer efficacement le service qui lui est confié, chaque autorité possède les pouvoirs qui lui sont nécessaires.
- 155** Dans la Société, les supérieurs majeurs sont le Supérieur général et les supérieurs provinciaux ainsi que leurs vicaires (can. 620) : le Premier Assistant général (211) et le premier conseiller provincial (288).

Selon le droit universel (can. 134, § 1), les supérieurs majeurs sont des Ordinaires, investis du pouvoir de gouvernement, appelé aussi de juridiction. En raison de ce pouvoir, ils doivent être prêtres.

Avant d'entrer dans leur fonction, qui leur donne part à l'autorité hiérarchique de l'Eglise, ils professent leur solidarité avec la foi de l'Eglise (can. 833, 8°).

- 156 *The Superior General, in his own name, and the other Major Superiors, in the name of the Superior General, possess the power to give an order in the name of the Oath, in serious matters concerning common life or the apostolate. This order must be given in writing or before two witnesses.*

B. THE GENERAL CHAPTER

NATURE AND PERIODICITY

- 157** The General Chapter is the highest authority in the Society for all its spiritual and material interests. It is convened by the Superior General.

158 *An ordinary Chapter is convened every six years.*

- 159** After a deliberative vote of his Council and with the agreement of the Congregation for the Evangelization of Peoples, the Superior General can, for serious reasons, convene an extraordinary Chapter.

COMPOSITION OF THE CHAPTER

- 160** 1. The Chapter is composed of ex officio members and elected members. The majority of members must be elected members.
2. Ex officio members are:
- the Superior General;
 - the Assistants General;
 - the Provincial Superiors, with the exception of those mentioned in art. 166,3;
 - the missionaries who, elected to the office of Superior General or Assistant General, do not already form part of the Assembly.
3. Elected members are the missionaries chosen as Deputies by their electoral college.

156 *Le Supérieur général, en son nom propre, et les autres supérieurs majeurs au nom du Supérieur général, possèdent le pouvoir de commander au nom du serment en matière grave concernant la vie commune ou l'apostolat. Cet ordre doit être donné par écrit ou devant deux témoins.*

B. LE CHAPITRE GENERAL

NATURE ET PERIODICITE

157 Convoqué par le Supérieur général, le Chapitre général est le premier pouvoir de la Société pour tous ses intérêts spirituels et temporels.

158 *Le Chapitre ordinaire est convoqué tous les six ans.*

159 Pour des raisons graves le Supérieur général peut, après vote délibératif du Conseil et avec le consentement de la congrégation pour l'Evangelisation des peuples, convoquer un Chapitre extraordinaire.

COMPOSITION DU CHAPITRE

160 1. Le Chapitre comprend des membres de droit et des membres élus. La majorité des membres doivent être des membres élus.

2. Sont membres de droit :

- le Supérieur général ;
- les assistants généraux ;
- les supérieurs provinciaux ;
- les missionnaires qui, élus à la charge de Supérieur général ou d'assistant général, ne feraient pas encore partie de l'assemblée.

3. Sont membres élus les missionnaires députés par leur collège électoral.

- 161 *When a Provincial Superior, who is an ex officio member of the Chapter, is prevented from attending for a legitimate reason, he is replaced by his first Councillor.*
- 162 *If a deputy is unable to attend, he is replaced by his substitute (175).*
- 163 *Consultors are missionaries who, while not being members of the Chapter are designated by Law or called by the Chapter itself because of their responsibilities or special competence to take part in its deliberations. They may not be given the right to vote.*
- 164 *The Secretary General and the Treasurer General are consultors by right.*

PREPARATION OF THE CHAPTER

Convening the Chapter

- 165 *In a circular letter addressed to the Provincial Superiors, the Superior General convenes the Chapter and communicates the decisions regulating its preparation.*
- 166 *After a deliberative vote of the General Council, the Superior General:*
- *specifies the place of the Chapter and its opening date;*
 - *determines the period for the elections and the extreme dates within which the Pre-Capitular Assemblies should be held;*
 - *determines the number and distribution of Deputies (167);*
 - *draws up the electoral lists (168).*

- 161 *Un supérieur provincial est, en cas d'empêchement justifié, remplacé par son premier conseiller.*
- 162 *Si un député vient à faire défaut, il est remplacé par son substitut (175).*
- 163 *Les consultants sont des missionnaires qui, sans être membres du Chapitre, sont désignés par le droit ou appelés par le Chapitre lui-même à cause de leurs responsabilités ou pour une compétence spéciale, en vue de participer à ses travaux. Ils ne pourront pas recevoir le droit de vote.*
- 164 *Sont consultants de droit le Secrétaire général et l'Econome général.*

PREPARATION DU CHAPITRE

Convocation

- 165 *Par une lettre circulaire adressée aux supérieurs provinciaux, le Supérieur général convoque le Chapitre et communique les décisions qui en règlent la préparation.*
- 166 *Après vote délibératif du Conseil général, le Supérieur général*
- fixe le lieu et la date d'ouverture du Chapitre,*
 - détermine la période des élections et les dates extrêmes entre lesquelles se tiennent les assemblées précapitulaires,*
 - fixe le nombre et la répartition des députés (167),*
 - établit les listes électorales (168).*

167 *The Superior General determines the number of Deputies to be elected and their distribution among the electoral colleges according to the following norms:*

1. *The proportion of elected members is in the order of 60 % of the total number of Chapter members.*
2. *In principle each Province forms an electoral college.*
3. *Those Provinces, which notably exceed the average obtained by dividing the total number of missionaries who are electors by the number of Deputies to be elected, are called to elect several Deputies.*
4. *This calculation is made separately for the Provinces within and outside Africa in such a way that the representation of the African Provinces will remain the majority at the Chapter.*
5. *The Generalate Group forms an electoral college. The Superior General, after a deliberative vote of his Council, determines the number of Deputies this college has to elect and indicates how it must proceed in preparing the Chapter.*
6. *In order to ensure an adequate representation at the Chapter for the sections which belong to the Generalate Group, the Superior General establishes, with the consent of his Council, electoral colleges or determines to which college a section belongs, and he decrees how to proceed in preparing the Chapter.*

168 *The Superior General draws up the electoral lists following the provisions of articles 169 and 170.*

167 *Le Supérieur général fixe le nombre des députés à élire et leur répartition entre les collèges électoraux selon les normes suivantes :*

1. *La proportion des membres élus est de 60 % par rapport à la totalité des capitulants.*
2. *Chaque province constitue, en principe, un collège électoral.*
3. *Les provinces qui dépassent notablement la moyenne obtenue en divisant le chiffre total des missionnaires électeurs par le chiffre des députés à élire, sont appelées à élire plusieurs députés.*
4. *Ce calcul se fait séparément pour les provinces d'Afrique et pour celles hors d'Afrique de sorte que la représentation des provinces d'Afrique reste majoritaire au Chapitre.*
5. *Le groupe de la Maison généralice constitue un collège électoral. Il appartient au Supérieur général, après vote délibératif de son Conseil, de déterminer le nombre de députés que ce collège est appelé à élire ainsi que les modalités qu'il devra suivre dans la préparation du Chapitre.*
6. *Pour assurer une représentation adéquate au Chapitre des sections qui font partie du groupe de la Maison généralice, le Supérieur général, avec le consentement de son Conseil, peut établir des collèges électoraux spéciaux ou déterminer à quel collège une section appartient, et il décrète les modalités à suivre dans leur préparation au Chapitre.*

168 *Le Supérieur général établit les listes électorales en suivant les prescriptions des art. 169 et 170.*

Election of Deputies

169 1. In the election of Deputies for the Chapter and of Delegates to the Pre-Capitular Assemblies:

- every member who has made an Oath in the Society has a right to vote;
- every member who has made his Perpetual Oath in the Society is eligible.

2. No missionary authorized to live outside the Society has a right to vote nor is he eligible (80 and 324).

170 *Every missionary who fulfils the conditions of article 169,1, is a member of an electoral college by virtue of his appointment.*

Ex officio members of the Chapter can vote but are not eligible for election.

171 *Provincial Superiors preside at the elections in their electoral college. If prevented from doing so, they are replaced by their first Councillor.*

172 *In the first ballot, the election of Deputies is by universal poll. An absolute majority is required.*

173 *In the succeeding ballots, the election is made by the Pre-Capitular Assembly; the results of the voting in the universal poll serve only as a guide. An absolute majority is required.*

Election des Députés

- 169** 1. Dans l'élection des députés au Chapitre et des délégués aux assemblées précapitulaires :
- est électeur tout membre ayant fait un serment dans ;
 - est éligible tout membre ayant fait le serment perpétuel dans la Société
2. Le missionnaire autorisé à vivre en dehors de la Société n'est ni électeur ni éligible (80 et 324).
- 170 *Chaque missionnaire qui remplit les conditions de l'article 169, 1 est membre d'un collège électoral en vertu de sa nomination.*
- Les membres de droit du Chapitre sont électeurs mais non éligibles.*
- 171 *Les supérieurs provinciaux sont présidents des élections dans leur collège électoral. En cas d'empêchement, ils sont remplacés par le premier conseiller.*
- 172 *Au premier tour de scrutin l'élection des députés est faite au scrutin universel. La majorité absolue est requise.*
- 173 *Aux tours suivants l'élection est faite par l'assemblée précapitulaire ; les résultats du vote à scrutin universel ont simplement valeur d'orientation. La majorité absolue est requise.*

174 *The Assembly elects each Deputy separately. In the third ballot taken by the Assembly, votes can be cast only for three names which obtained most votes in the second ballot. In the fourth ballot votes can be cast only for the two names which obtained most votes in the third ballot, without prejudice to the provisions of art. 81, 4.*

175 *In those colleges which have to elect only one Deputy and in which the universal poll results in his election, the Substitute is the missionary who obtains the most votes after the elected Deputy, provided that the votes cast for him equal at least a third of the total.*

In all other cases, once the last Deputy has been elected, the Pre-Capitular Assembly proceeds to elect the Substitutes, following the same procedure as for the Deputies.

176 *In order to ensure that certain categories of missionaries, or certain types of apostolate, are adequately represented at the Chapter, the Superior General, after a deliberative vote of his Council, and if it is considered necessary, organizes a system of supplementary elections providing for the election of up to six more Deputies. These supplementary Deputies are in addition to the 60 % foreseen in article 167, 1.*

- 177 1. *The supplementary elections are made by special electoral colleges consisting of missionaries belonging to a group which is insufficiently represented.*
2. *A missionary who belongs to more than one of these groups must declare to which of them he wishes to belong for the purpose of supplementary elections.*

174 *L'assemblée élit chaque député séparément.*

Au troisième tour de scrutin de l'assemblée, les voix ne peuvent plus se porter que sur les trois noms qui ont obtenu le plus de suffrages au deuxième tour. Au quatrième tour les voix ne se portent plus que sur les deux noms ayant obtenu le plus de suffrages au troisième tour, étant sauves les dispositions de l'art. 81, 4.

175 *Dans les collèges appelés à élire un seul député, si l'élection aboutit au scrutin universel, le substitut est le missionnaire qui reçoit le plus de votes après le député élu, pourvu qu'il obtienne au moins un tiers des suffrages.*

Dans tous les autres cas, l'assemblée précapitulaire, après l'élection du dernier député, procède à l'élection des substituts, selon les mêmes normes que pour les députés.

176 *Le Supérieur général, pour assurer une représentation adéquate de certaines catégories de missionnaires ou de certains types d'apostolat, organise, après vote délibératif de son Conseil, un système d'élections complémentaires si cela s'avère nécessaire, jusqu'à concurrence de six députés. Ces députés complémentaires sont en plus des 60 % d'élus prévus à l'article 167, 1.*

- 177 1. *Les élections complémentaires sont faites par des collèges électoraux spéciaux consistant des missionnaires qui appartiennent à un groupe insuffisamment représenté.*
2. *Un missionnaire qui appartient à plus d'un de ces groupes, doit faire savoir à quel titre il désire participer aux élections complémentaires.*

General Consultation

- 178 *The Chapter is preceded by a consultation of all the missionaries; the way this is carried out is specified by the Superior General.*

Pre-Capitular Assemblies

- 179 1. *In preparation for the Chapter each electoral college holds an Assembly, the chairman of which is the Provincial Superior, or if prevented from doing so, the first Councillor.*
2. *In the Generalate Group and the Sections which belong to it (247, 253, 257), the preparation of the Chapter is made by taking into account the provisions of art. 167, 5 and 167, 6.*
- 180 *The Pre-Capitular Assembly is made up of ex officio members (181) and elected members (182).*
- 181 *Besides the Chairman, the ex officio members are:*
- *the Provincial Assistants and Councillors;*
 - *the Provincial Treasurer;*
 - *the Deputies for the Chapter elected by the electoral college.*
- 182 *Elected members are the Delegates chosen by the electoral college (169-170).*
- 183 *After a deliberative vote of the Provincial Council the Chairman of the college specifies the number of the Delegates and their distribution and indicates whom they are to represent; in doing so he complies with the following guidelines:*
1. *The proportion of elected members is in the order of 60% of the total number of the Assembly.*

Consultation générale

178 *Le Chapitre est précédé d'une consultation de tous les missionnaires; les modalités en sont déterminées par le Supérieur général.*

Les assemblées précapitulaires

179 1. *Pour préparer le Chapitre, chaque collège électoral tient une assemblée dont le président est le supérieur provincial ou, en cas d'empêchement, le premier conseiller*

2. *Dans le groupe de la Maison généralice et dans les sections qui en dépendent (247, 253, 257), la préparation du Chapitre se fait en tenant compte des dispositions de l'art. 167, 5 et 6.*

180 *L'assemblée précapitulaire est composée de membres de droit (181) et de membres élus (182).*

181 *En plus du président sont membres de droit :*

- *les assistants et conseillers provinciaux ;*
- *l'économe provincial ;*
- *les députés au Chapitre élus par le collège électoral.*

182 *Sont membres élus les délégués choisis par les électeurs du collège (169-170).*

183 *Après vote délibératif du conseil provincial, le président du collège fixe le nombre, la répartition et la modalité de représentation des délégués, en se conformant aux orientations suivantes :*

1. *La proportion des membres élus est de l'ordre de 60 % par rapport à la totalité des membres de l'assemblée.*

2. In calculating this proportion, elected Councillors can be counted as elected members.

3. The Delegates represent:

- either the whole body of missionaries;*
- geographical sectors;*
- or missionaries engaged in similar work.*

4. The Council ensures that certain categories of missionaries or certain types of apostolate are effectively represented at the Assembly (176).

184 1. The election of Delegates is by universal poll.

2. At the first ballot the election is by absolute majority.

3. At the second ballot, by relative majority.

185 If a Delegate is prevented from attending, he is replaced by the missionary who obtained the most votes after the last delegate elected in the same college or Sector (cf. 183, 3).

186 The Pre-Capitular Assembly:

1. counts the votes of the first ballot for the election of the Deputies for the Chapter and, if necessary (172), continues with the election procedure in accordance with the provisions of articles 173-175;

2. gives its opinion on the questions that the Superior General asks it to study with a view to drawing up the programme to be proposed to the Chapter;

3. proposes questions to the Superior General to be included on the Chapter's programme;

4. studies those questions which concern the running of the Province.

2. *Pour calculer cette proportion les conseillers élus peuvent être comptés comme membres élus.*
 3. *Les délégués représentent :*
 - *ou l'ensemble des missionnaires ;*
 - *ou des secteurs géographiques ;*
 - *ou les missionnaires ayant des tâches semblables.*
 4. *Le conseil veille à ce que différentes catégories de missionnaires et différents types d'apostolat (176) soient effectivement représentés à l'assemblée.*
- 184 1. *L'élection des délégués est faite au scrutin universel.*
2. *Au premier tour de scrutin elle est acquise à la majorité absolue.*
 3. *Au second tour elle est acquise à la majorité relative.*
- 185 *Si un délégué vient à faire défaut, il est remplacé par le missionnaire qui a reçu le plus de votes après le dernier délégué élu dans le même collège ou secteur (cf. 183, 3).*
- 186 *L'assemblée précapitulaire :*
1. *dépouille les votes du premier tour de scrutin universel pour l'élection des députés au Chapitre et, si nécessaire (172), poursuit la procédure d'élection selon ce qui est prévu aux articles 173-175 ;*
 2. *donne son avis sur les questions que le Supérieur général demande d'étudier en vue d'établir le programme à proposer au Chapitre ;*
 3. *propose au Supérieur général des questions à inscrire au programme du Chapitre ;*
 4. *étudie les questions qui intéressent la marche de la province.*

187 *Taking into account the results of the general consultation of all the missionaries and the proposals of the Pre-Capitular Assemblies, the Superior General, after a deliberative vote of the Council, draws up a programme of the questions he wishes to propose to the Chapter for its deliberations.*

POWERS AND MISSION OF THE CHAPTER

General norms

188 Under the authority of the Holy See, the Chapter is the legislative power in the Society and it legislates on all matters relating to the life of the Society.

189 1. The Chapter can change the constitutional articles by a decision carried by a majority of two thirds, subject to approval of the Congregation for the Evangelization of Peoples.

2. The Chapter can change the other legislative articles by a decision carried by a majority of two-thirds.

190 The Chapter has as task:

- to elect the Superior General and his Council;
- to evaluate the activity of the Society during the period elapsed since the preceding Chapter;
- to give general orientations for the government of the Society;
- to take decisions which foster missionary activity in accordance with the charism of the Society.

191 *The Chapter possesses juridical power.*

192 The presence of two-thirds of the members is required for the Chapter to act validly.

187 *Le Supérieur général, prenant en considération les résultats de la consultation générale de tous les missionnaires et les propositions des assemblées précapitulaires, établit, après vote délibératif du Conseil, un programme de délibérations qu'il propose au Chapitre.*

POUVOIRS ET MISSION DU CHAPITRE

Normes générales

188 Sous l'autorité du Saint-Siège, le Chapitre est le pouvoir législatif de la Société et il légifère en toute matière se rapportant à la vie de celle-ci.

189 1. Le Chapitre peut modifier les articles constitutionnels par une décision réunissant les deux tiers des suffrages, sous réserve de l'approbation par la congrégation pour l'Evangélisation des peuples.

2. Le Chapitre peut modifier les autres articles législatifs par une décision réunissant les deux tiers des suffrages.

190 Le Chapitre a pour mission :

- d'élire le Supérieur général et son Conseil ;
- d'évaluer l'activité de pendant la période écoulée depuis le Chapitre précédent ;
- de donner à la Société les grandes orientations pour le gouvernement ;
- de prendre les décisions qui favorisent l'activité missionnaire selon le charisme de

191 *Le Chapitre jouit du pouvoir judiciaire.*

192 La présence de deux tiers des membres est requise pour que le Chapitre puisse agir valablement.

- 193 1. *The Chairman of the Chapter is the Superior General. He proposes the programme to the Assembly, as well as the rules which regulate procedure and govern the organization of the capitular work (187).*
2. *The Chapter has full authority to accept or change the rules or the programme which are proposed.*

Election of the Superior General

- 194 1. Missionary priests who have completed at least ten years' service in the Society since their Perpetual Oath are eligible for the office of Superior General.
2. The election of the Superior General takes place in the following manner:
- a) for the first five ballots a two-thirds majority is required;
 - b) at the fifth ballot, votes can be cast only for the three names which obtained most votes at the fourth ballot;
 - c) at the sixth ballot, votes can be cast only for the two names which obtained most votes at the fifth ballot; an absolute majority is required, without prejudice to the provisions of article 81, 2 and 4.

195 *The Superior General is elected for six years.*

- 196 1. *The missionary elected to the office of Superior General must declare, within a delay of two days from the time of receiving notification of his election, whether he accepts or refuses the office. If he fails to make such a declaration he loses all rights acquired by the election.*
2. *After the acceptance by the one elected, the Secretary General is to notify the Cardinal Prefect of the Congregation for the Evangelization of Peoples of the results of the election.*

- 193 1. *Le président du Chapitre est le Supérieur général. Il propose à l'assemblée les règles de procédure et d'organisation des travaux capitulaires, ainsi que le programme des délibérations (187).*
2. *Le Chapitre a toute autorité pour accepter ou modifier le règlement et le programme proposés.*

Election du Supérieur général

- 194 1. Sont éligibles à la charge de Supérieur général les missionnaires prêtres qui ont au moins dix ans de serment perpétuel.
2. L'élection du Supérieur général se déroule de la manière suivante :
- a) aux cinq premiers tours de scrutin, la majorité des deux tiers est requise ;
 - b) au cinquième tour, les voix ne peuvent plus se porter que sur les trois noms qui ont obtenu le plus de suffrages au quatrième tour ;
 - c) au sixième tour, les voix ne peuvent plus se porter que sur les deux noms ayant obtenu le plus de suffrages au cinquième tour; la majorité absolue est requise, étant sauves les dispositions de l'article 81, 2 et 4.

195 *Le Supérieur général est élu pour six ans.*

- 196 1. *Le missionnaire élu à la charge de Supérieur général doit déclarer dans un délai de deux jours calculés à partir du moment où il reçoit notification de son élection, s'il l'accepte ou s'il y renonce. Faute d'avoir fait cette déclaration, il perd tout droit acquis par l'élection.*
2. *Après l'acceptation de la part de l'élu, le Secrétaire général est chargé de notifier l'élection au cardinal préfet de la congrégation pour l'Evangélisation des peuples.*

Election of the Assistants General

- 197** Missionaries who have completed at least six years' service since their Perpetual Oath are eligible for the office of Assistant General, without prejudice to the provisions of art. 201 concerning the First Assistant.
- 198** The election of the Assistants General is carried out in the same way as that of the Superior General as to the number of ballots and the majority required.
- 199 *One single Assistant is elected at a time. An orientation vote by a plurinominal system precedes the actual election.*
- 200 *Missionaries elected to the office of Assistant General must declare whether they accept or refuse, following the provisions of art. 196, 1.*
- 201** Any priest among the Assistants General already elected who has completed at least ten years' service since his Perpetual Oath, is eligible for the office of First Assistant.
- 202 *In the first three ballots, a majority of two thirds is required. In the fourth ballot, votes can be cast only for the two names which obtained most votes in the third ballot; an absolute majority is required, without prejudice to the provisions of art. 81, 2 and 4.*
- 203 *The Assistants General are elected for six years.*

AFTER THE CHAPTER

- 204 1. *The Superior General promulgates the Capitular Acts and decisions, after a deliberative vote of the Council and, where required, with the approval of the Holy See (189, 1).*

Election des assistants généraux

- 197** Sont éligibles à la charge d'assistant général les missionnaires qui ont au moins six ans de serment perpétuel, étant sauves les dispositions de l'art. 201 concernant le Premier Assistant.
- 198** L'élection des assistants généraux se fait de la même manière que celle du Supérieur général quant au nombre de tours et aux majorités requises.
- 199 *Elle se fait au scrutin uninominal, mais elle est précédée d'un vote d'orientation au scrutin plurinominal.*
- 200 *Les missionnaires élus à la charge d'assistant général doivent déclarer l'acceptation ou le refus de l'élection, suivant les dispositions de l'art. 196,1.*
- 201** Est éligible à la charge de Premier Assistant tout assistant général prêtre déjà élu et ayant au moins dix ans de serment perpétuel.
- 202 *Aux trois premiers tours de scrutin, la majorité des deux tiers est requise. Au quatrième tour, le vote ne porte plus que sur les deux noms ayant reçu le plus de voix au troisième tour ; la majorité absolue est requise, étant sauves les dispositions de l'art. 81, 2 et 4.*
- 203 *Les assistants généraux sont élus pour six ans.*

APRES LE CHAPITRE

- 204 1. *La promulgation des actes et des décisions capitulaires est faite par le Supérieur général, après vote délibératif du Conseil et approbation du Saint-Siège (189, 1).*

2. *In the promulgation of the Capitular decisions, the date of their coming into force is specified.*

- 205 1. *In each Province, the Superior with the consent of his Council organizes a Post-Capitular Assembly to implement the decisions of the Chapter*
2. *This Assembly is made up of the members of the Pre-Capitular Assembly. After a deliberative vote of the Council, the Provincial Superior can call other missionaries to take part, either as full members or as consultants.*

C. AT THE SERVICE OF THE WHOLE SOCIETY

THE SUPERIOR GENERAL

- 206** The Superior General governs the Society according to the Law of the Church and of the Society and according to the mandate he has received from the Chapter. He has authority over all its members and communities, co-ordinating their activity and ensuring their unity. He confirms his brothers in their faithfulness to their apostolic vocation according to the spirit of the Society. He is attentive to the well-being of members and communities. With this in view, he ensures that each Province is visited at least once during his term of office, either by himself or by one of his Assistants.
- 207** The Superior General is the official and permanent representative of the Society.
- 208 1. *After a deliberative vote of his Council the Superior General, by virtue of his executive power, determines the modalities of application of the norms of the Society's own law. He can moreover with the consent of his Council, bring together in Vade-Mecums the administrative norms of particular areas and promulgate them.*

2. *La promulgation des décisions capitulaires précise aussi la date de leur entrée en vigueur.*

205 1. *En chaque province le supérieur avec le consentement de son conseil organise une assemblée postcapitulaire pour la mise en œuvre des décisions du Chapitre.*

2. *Cette assemblée est composée des membres de l'assemblée précapitulaire.*

Le supérieur provincial, après vote délibératif du conseil, peut convoquer d'autres missionnaires, soit comme membres de plein droit soit comme consultants.

C. AU SERVICE DE TOUTE LA SOCIETE

LE SUPERIEUR GENERAL

206 Le Supérieur général gouverne la Société selon le droit de l'Église et de la Société et selon le mandat reçu du Chapitre. Il a autorité sur tous les membres et toutes les communautés de ; il en coordonne les activités et en assure l'unité. Il affermit ses frères dans la fidélité à leur vocation apostolique selon l'esprit de la Société. Il veille au bien des personnes et des communautés. A cette fin, il s'assure que chaque province est visitée au moins une fois durant son mandat, par lui-même ou par un de ses assistants.

207 Le Supérieur général est le représentant officiel et permanent de la Société

208 1. *Après vote délibératif de son Conseil, le Supérieur général, en vertu de son pouvoir exécutif, fixe les modalités d'application des normes du droit propre. En outre il peut, avec le consentement de son Conseil, réunir les normes administratives concernant des domaines précis dans des Vade-mecum et promulguer ces recueils.*

2. *The Superior General, after a deliberative vote of the General Council, interprets the norms of the Society's own law which are not constitutional, if any doubts should arise. It comes within the competence of the following Chapter to authenticate this interpretation, which is comprehensive and not extensive.*

THE GENERAL COUNCIL

- 209** The General Council is made up of the Superior General, who is its Chairman, and the Assistants General.

The role of the Assistants General is to share in the making of decisions and in the acts by which the Superior General governs and animates the Society.

210 *The Assistants General are four in number.*

- 211** The Superior General is replaced by the First Assistant General in case of impediment.

212 1. *When the Superior General is temporarily unable to discharge his function, the First Assistant stands in for him.*

2. - *When the Superior General is absent or unable to attend, the First Assistant convenes and presides the Council.*

- *Failing the latter, the senior Assistant General (77) possesses by delegation the powers of the Superior General.*

- *In both cases the Superior General may reserve certain matters to himself.*

- 213** If the office of Superior General falls vacant by death, resignation or deposition, the First Assistant General becomes ipso facto Superior General of the Society.

2. Après vote délibératif du Conseil général, le Supérieur général interprète, en cas de doute, les normes du droit propre qui ne sont pas constitutionnelles. Il appartient au Chapitre suivant d'authentifier cette interprétation qui est compréhensive et non extensive.

LE CONSEIL GENERAL

209 Le Conseil général est composé du Supérieur général, qui préside, et des assistants généraux.

Les assistants généraux ont comme fonction de participer à l'élaboration des décisions ainsi qu'aux actes par lesquels le Supérieur général gouverne et anime la Société.

210 *Les assistants généraux sont au nombre de quatre.*

211 Le Supérieur général est suppléé, en cas d'empêchement, par le Premier Assistant général.

212 1. *Lorsque le Supérieur général est temporairement dans l'incapacité d'exercer sa fonction, il est suppléé par le Premier Assistant.*

2. - *Lorsque le Supérieur général est absent ou empêché, le Premier Assistant convoque et préside le Conseil.*

- *A défaut de ce dernier, l'assistant général le plus ancien (77) jouit par délégation des pouvoirs du Supérieur général.*

- *Dans les deux cas, le Supérieur général peut se réserver certaines matières.*

213 Si la charge de Supérieur général devient vacante par décès, démission ou déposition, le Premier Assistant général devient par le fait même Supérieur général de la Société.

214 *The Secretary General is responsible for informing the Congregation for the Evangelization of Peoples as well as the whole of the Society about this new situation.*

215 1. *If the office of one of the Assistants General falls vacant, the General Council sees to his replacement. After consulting the Provincial Superiors and the General Officials, the members of the General Council choose the new Assistant by an election.*

2. *The General Council, if it so decides by a deliberative vote, may refrain from proceeding to the replacement of an Assistant General if this replacement were to take place less than twelve months before the Chapter.*

3. *If the office of First Assistant General falls vacant, it is incumbent on the Superior General, after consulting the Provincial Superiors, the Assistants General and the General Officials, to designate one from among the Assistants General, provided he is a priest and has completed at least ten years of Perpetual Oath.*

4. *Offices thus filled expire at the following Chapter, even if this is an extraordinary Chapter. The extraordinary Chapter elects the substitute for an Assistant General or for the First Assistant General for the time remaining until the following ordinary Chapter.*

Functioning of the General Council

216 *In every matter concerning government, the General Council acts in a spirit of collegiality and co-responsibility.*

217 1. *Council meetings must be held frequently. To ensure their regularity, the presence of three members, including the Chairman, is sufficient (212).*

- 214 *Le Secrétaire général est chargé de faire connaître cette nouvelle situation à la congrégation pour l'Évangélisation des peuples et à l'ensemble de la Société.*
- 215 1. *Si l'un des assistants généraux vient à faire défaut, le Conseil général procède à son remplacement. Après consultation des supérieurs provinciaux et des fonctionnaires généraux (227), les membres du Conseil général choisissent le nouvel assistant par élection.*
2. *Le Conseil général peut, s'il en décide ainsi par un vote délibératif, ne pas procéder au remplacement d'un assistant général si ce remplacement devait avoir lieu moins de douze mois avant le Chapitre.*
3. *Si la charge de Premier Assistant général devient vacante, il appartient au Supérieur général, après consultation des supérieurs provinciaux, des assistants généraux et des fonctionnaires généraux, d'en désigner un parmi les assistants généraux, à condition qu'il soit prêtre et qu'il ait au moins dix ans de serment perpétuel.*
4. *Les charges ainsi conférées expirent au Chapitre suivant, même s'il s'agit d'un Chapitre extraordinaire. Le Chapitre extraordinaire élit le remplaçant d'un assistant général ou du Premier Assistant général pour le temps qui reste jusqu'au Chapitre ordinaire suivant.*

Fonctionnement du Conseil général

- 216 *En toute matière relevant du gouvernement, le Conseil général agit dans un esprit de collégialité et de coresponsabilité.*
- 217 1. *Les réunions du Conseil général doivent être fréquentes. Pour en assurer la régularité, la présence de trois membres, y compris le président, suffit (212).*

2. *However, in order that the Superior General can act validly in affairs subject to a deliberative vote, the presence of three members over and above the Chairman is required.*
3. *When there are only two members present plus the Chairman, and it is urgent to take a decision requiring a deliberative vote, the Chairman can ensure the validity of this decision by calling in a substitute Councilor, chosen from among the General Officials (227) or other missionaries of the General Services.*
4. *For the validity of the collegial vote in art. 336, 1, the presence of the four Assistants General over and above the Superior General is required.*

218 In the matters of major importance listed in the following articles (219-226), the Superior General, for his decisions to be valid, must obtain the consent of his Council expressed by a majority in a deliberative vote.

219 *With regard to the Chapter:*

1. *prepare the Chapter according to the provisions of articles 166-167;*
2. *organize, if necessary, supplementary elections (176-177);*
3. *establish, should it be necessary, special electoral colleges in the Generalate Group, and decree for the Group how to proceed in preparing the Chapter and in order to give effect to it (167, 5 and 6; 257);*
4. *draw up a programme to be proposed to the Chapter (187);*
5. *convene an extraordinary Chapter (159);*
6. *promulgate the Capitular Acts and decisions (204, 1).*

2. *Cependant, pour que le Supérieur général puisse agir valablement en matière soumise au vote délibératif, la présence de trois membres en plus du président est requise.*
3. *Lorsque le Conseil ne peut réunir que deux membres en plus du président et qu'il y a urgence à prendre une décision avec vote délibératif, le président peut assurer la validité de cette décision par la convocation d'un conseiller suppléant, choisi parmi les fonctionnaires généraux (227) ou parmi d'autres missionnaires des services administratifs.*
4. *Pour la validité du vote collégial de l'art. 336, 1, la présence des quatre assistants généraux, en plus du Supérieur général, est requise.*

218 Dans les affaires d'importance majeure dont la liste suit (219-226), le Supérieur général doit obtenir, pour pouvoir agir valablement, le consentement de son Conseil exprimé à la majorité des voix par vote délibératif.

219 *Par rapport au Chapitre :*

1. *préparer le Chapitre selon les dispositions des articles 166-167 ;*
2. *organiser d'éventuelles élections complémentaires (176-177) ;*
3. *établir éventuellement des collèges électoraux spéciaux dans le groupe de la Maison généralice, et déterminer les modalités à suivre dans leur préparation au Chapitre et dans la suite à y donner (167, 5 et 6 ; 257) ;*
4. *déterminer un programme de délibérations à proposer au Chapitre (187) ;*
5. *convoquer un Chapitre extraordinaire (159) ;*
6. *promulguer les actes et les décisions capitulaires (204,1).*

220 *With regard to legislation, without prejudice to the general norms of the Church:*

1. *make ordinances and regulations within the framework of the Constitutions and Laws and of the capitular decisions;*
2. *decree the ways of applying the norms of the Society's own law and possibly promulgate these norms in Vade-Mecums for particular areas (208, 1);*
3. *interpret the norms of the Society's own law which are not constitutional, if any doubts should arise (208, 1);*
4. *dispense in individual cases from disciplinary norms of the Society's own law;*
5. *delegate this same power to the other Major Superiors for their Provinces;*
6. *invite, besides the Provincials, other missionaries to attend, as members, a particular Plenary Council (240, 2);*
7. *submit certain matters to a deliberative vote of the Plenary Council (240, 4).*

221 *With regard to appointments and resignations:*

1. *accept the resignation of an Assistant General, or initiate proceedings for his deposition;*
2. *designate official Visitors from outside the General Council;*
3. *appoint or change Provincial Superiors and their Assistants (264; 270; 277, 1 and 3), General Officials (228), those at the head of specialised Secretariats chosen from outside the General Council (239, 2);*
4. *appoint or change the Section Superiors (254; 256) and specify their powers (255, 1);*

220 *Par rapport à la législation, étant sauves les normes générales de l'Eglise :*

1. *édicter ordonnances et réglementations dans le cadre des Constitutions et Lois et des décisions capitulaires ;*
2. *fixer les modalités d'application des normes du droit propre et éventuellement les promulguer dans des Vade-mecum pour des domaines précis (208, 1) ;*
3. *interpréter, en cas de doute, les normes du droit propre qui ne sont pas constitutionnelles (208, 2) ;*
4. *dispenser des normes disciplinaires du droit propre de la Société pour des cas particuliers ;*
5. *déléguer ce même pouvoir aux autres supérieurs majeurs pour leurs provinces ;*
6. *convoquer, outre les provinciaux, d'autres missionnaires comme membres d'un Conseil plénier (240, 2) ;*
7. *soumettre certaines matières au vote délibératif du Conseil plénier (240, 4).*

221 *Par rapport aux nominations et aux démissions :*

1. *accepter la démission ou procéder à la déposition d'un assistant général ;*
2. *désigner des visiteurs pris en dehors du Conseil général ;*
3. *nommer ou muter les supérieurs provinciaux et leurs assistants (264 ; 270 ; 277, 1 et 3) ; les fonctionnaires généraux (228) ; les responsables de secrétariats spécialisés pris en dehors du Conseil général (239, 2) ;*
4. *nommer ou muter les supérieurs de section (254 ; 256) et déterminer leurs pouvoirs (255, 1) ;*

5. *appoint those in charge of international houses of Formation (112 and 127, 2);*
6. *approve the appointment of a Superior of a Formation Centre for the First Phase (119, 2);*
7. *appoint the members of the Financial Council (235, 1).*

222 *With regard to elections:*

1. *Replace by an election an Assistant General (215, 1);*
2. *decide not to replace an Assistant General in the case foreseen by art. 215, 2.*

223 *With regard to the constituent parts of the Society and to Houses:*

1. *erect, modify or suppress Provinces canonically (249); determine their territory, communities and members (250; cf. 78, 1 and 82);*
2. *approve the internal organisation of a Province and the Statutes that lay down its rules (263);*
3. *decide on the appointment and number of Provincial Assistants (277, 1);*
4. *designate the communities and the houses attached to the Generalate Group (246) and, if necessary, determine the time of their attachment to this Group (247);*
5. *bring together into Sections communities and houses that are attached to the Generalate Group (253);*
6. *draw up the Statutes of the Sections that belong to the Generalate Group (254-255);*
7. *for the Provinces in Africa, sign collective agreements with the Dioceses (11);*

5. *nommer les responsables des maisons de formation à caractère international (112 ;127, 2) ;*
6. *approuver la nomination du supérieur d'un centre de formation de la première étape (119 ,2) ;*
7. *nommer les membres du Conseil financier (235, 1).*

222 *Par rapport aux élections :*

1. *remplacer par élection un assistant général (215, 1) ;*
2. *décider de ne pas remplacer un assistant général, au cas prévu par l'art. 215, 2.*

223 *Par rapport aux parties constituantes de la Société et aux maisons :*

1. *ériger, modifier et supprimer canoniquement les provinces (249) ; en déterminer le territoire, les communautés et les membres (250 ; cf. 78, 1 et 82) ;*
2. *approuver l'organisation interne d'une province et les statuts qui la règlent (263) ;*
3. *décider de la nomination et du nombre d'assistants provinciaux (277, 1) ;*
4. *désigner les communautés et les maisons rattachées au groupe de la Maison généralice (246) et, s'il y a lieu, déterminer le temps de ce rattachement (247) ;*
5. *rassembler en sections des communautés et des maisons rattachées au groupe de la Maison généralice (253) ;*
6. *établir les statuts des sections qui font partie du groupe de la Maison généralice (254-255) ;*
7. *conclure, pour les provinces en Afrique, des conventions collectives avec les diocèses (11) ;*

8. *approve the decisions of the Provinces for the foundation, transfer or suppression of Centres of Formation for the First Phase, as well as the Statutes of those Centres (119).*

224 *With regard to admissions and calls:*

1. *call to the Oath and to Orders the candidate affected by the provisions of art. 69;*
2. *admit to studies and call to the Oath and to Orders a candidate for the Permanent Diaconate;*
3. *call to the Oath and to Orders candidates who have not followed a complete course of philosophy and theology and those who receive their training outside a Centre of Formation of the Society;*
4. *permit a Brother to begin his studies with a view to taking Orders;*
5. *authorize a Provincial Council to call a candidate to the Temporary Oath (63);*

225 *With regard to dispensations from the commitment.*

1. *authorize a missionary to live outside the Society for a period not exceeding three years (324);*
2. *release a missionary from the obligations of his Oath (322 and 328);*
3. *allow a missionary to be incardinated in a Diocese or to join another Society of Apostolic Life (329-330, 1);*
4. *re-admit a missionary into the Society (341).*

226 *With regard to finances, without prejudice to the provisions of Canon Law (can. 741 § 1) and Civil Law:*

1. *commit funds of the Generalate Group (98, 1; 233);*

8. *approuver les décisions des provinces pour la fondation, la translation ou la suppression des centres de formation de première étape, ainsi que les statuts de ces centres (119).*

224 Par rapport aux admissions et aux appels :

1. *appeler au serment et aux Ordres le candidat concerné par les dispositions de l'article 69 ;*
2. *admettre aux études, appeler au serment et à l'Ordre un candidat au diaconat permanent ;*
3. *appeler au serment et aux Ordres les candidats qui n'ont pas suivi le cours complet de philosophie et de théologie, et ceux qui reçoivent leur formation en dehors d'un centre de formation de la Société ;*
4. *permettre à un Frère de commencer des études en vue des Ordres ;*
5. *autoriser un conseil provincial à appeler un candidat au serment temporaire (63).*

225 Par rapport aux dispenses d'engagement :

1. *autoriser un missionnaire à vivre hors de la Société pour un temps ne dépassant pas trois ans (324) ;*
2. *relever un missionnaire des obligations de son serment (322 et 328) ;*
3. *permettre à un missionnaire d'être incardiné dans un diocèse ou d'entrer dans une autre Société de vie apostolique (329-330, 1) ;*
4. *réadmettre un missionnaire dans la Société (341).*

226 Par rapport aux finances, étant sauves les dispositions du droit canonique (can. 741 § 1) et du droit civil :

1. *engager des fonds du groupe de la Maison généralice (98, 1; 233);*

2. *give permission to alienate, pledge, mortgage or rent the property of the Society (302, 2);*
3. *authorize the juridical persons of the Society to commit funds of the Society administered by them (302, 1), raise or make loans, to stand surety or security for large sums of money (302, 3);*
4. *approve plans and estimates for the purchase, construction, large scale repairs and modifications of real estate in the Provinces (302, 4) and Sections of the Generalate Group (248).*

GENERAL OFFICIALS

227 The Superior General and his Council are assisted in their work by General Officials, notably the Treasurer General and the Secretary General.

228 1. *General Officials are appointed for a period of three years by the Superior General, after a deliberative vote of his Council.*

2. *Also after a deliberative vote of his Council, the Superior General can re-appoint them for periods of three years or he can change them before the completion of their mandate, if their own good or the good of the Society so requires.*

229 *The General Officials are called to attend the meetings of the General Council in order to inform it about questions that are of their competence and give it their well-founded opinion.*

230 1. *The Secretary General can act as secretary to the General Council.*

2. *He forms the link between the General Council and the various administrative services of which he ensures the coordination.*

2. *donner la permission d'aliéner, mettre en gages, hypothéquer, louer les biens de (302, 2) ;*
3. *autoriser les personnes juridiques de à engager des fonds de gérés par elles (302, 1), à faire des emprunts et des prêts, à donner des garanties ou des cautions pour des sommes importantes (302, 3) ;*
4. *approuver les plans et devis pour l'achat, la construction, les grosses réparations et transformations des immeubles des provinces (302, 4) et des sections du groupe de la Maison généralice (248).*

LES FONCTIONNAIRES GENERAUX

227 Le Supérieur général et son Conseil sont assistés dans leur tâche par des fonctionnaires généraux, notamment par l'Econome général et le Secrétaire général.

228 1. *Les fonctionnaires généraux sont nommés pour une période de trois ans par le Supérieur général, après vote délibératif de son Conseil.*

2. *Le Supérieur général peut, après vote délibératif de son Conseil, les reconduire dans leur charge pour des périodes de trois ans ou les changer de fonction avant le terme du mandat, si le bien de la Société ou de la personne le demande.*

229 *Les fonctionnaires généraux sont appelés aux réunions du Conseil général pour renseigner celui-ci sur les questions de leur ressort et lui donner leur avis motivé.*

230 1. *Le Secrétaire général peut faire fonction de secrétaire du Conseil général.*

2. *Il assure le lien entre le Conseil général et les différents services administratifs qu'il coordonne.*

- 231 1. *The Procurator General has the responsibility of dealing with the Holy See about Society matters, according to the instructions of the Superior General and within the limits of the powers he has received.*
2. *This office is not incompatible with other functions.*

General Treasury

- 232 The Superior General and his Council have ultimate responsibility for the common patrimony, which consists of everything the Society possesses, wherever it may be. This patrimony is administered in a spirit of sharing, with a view to meeting the needs of the Society and the Mission.

The Treasurer General is responsible for the overall administration of the common patrimony.

- 233 *The Treasurer General under the Superior General and his Council, controls the administration of the common patrimony distributed in the Provinces.*

Moreover, he administers the movable and immovable property of the Generalate Group.

He is entrusted with the relations, which the administration of the possessions entails, with individuals or with societies. He represents the interests of the Society with civil authorities or Courts of Law.

- 234 *In carrying out his duties, the Treasurer General is assisted by a Financial Council and by an Investment Committee. Both have an advisory competence. After each meeting, they put forward their conclusions and recommendations forward to the General Council, giving their opinion with the reasons for it.*

231 1. *Le Procureur général est chargé de traiter les affaires de la Société auprès du Saint-Siège, selon les instructions du Supérieur général et dans les limites des pouvoirs reçus.*

2. *Cette charge n'est pas incompatible avec d'autres fonctions.*

L'Econome général

232 Le Supérieur général et son Conseil ont la responsabilité dernière du patrimoine commun, constitué de tout ce que possède en quelque lieu que ce soit. Il est disposé de ce patrimoine en esprit de partage fraternel pour répondre aux besoins de la Société et de la mission.

L'Econome général est chargé de l'administration générale du patrimoine commun.

233 *Sous la dépendance du Supérieur général et de son Conseil, l'Econome général contrôle la gestion du patrimoine commun réparti dans les provinces.*

De plus, il administre les biens meubles et immeubles du groupe de la Maison généralice.

Il est chargé des rapports, requis par l'administration des biens, avec les particuliers ou les sociétés. Il représente les intérêts de au for civil et contentieux.

234 *Dans l'exercice de sa fonction, l'Econome général est assisté d'un Conseil financier et d'un Comité d'investissement. Tous deux ont une compétence consultative. Après chaque réunion ils proposent au Conseil général leurs conclusions, avec leur avis motivé et éventuelles propositions.*

- 235 1. *The Treasurer General and all the Provincial Treasurers of the Society are ex officio members of the Financial Council. The Treasurer General can propose other members of the Society to the Superior General, who with the approval of the General Council may appoint them to the Financial Council for a period of three years. A Provincial Treasurer, justifiably impeded from attending, may, with the consent of the Treasurer General, send another missionary as substitute.*
2. *The Financial Council meets at least twice a year and is presided over by the Treasurer General.*
3. *The Financial Council is competent*
- *to examine the budget forecasts of the whole Society as well as the requests for extraordinary budgets;*
 - *to examine the financial reports of the whole Society and to evaluate the payments to be made;*
 - *to examine the management and the situation of the Funds for Running Expenses;*
 - *to propose the amounts and kinds of extraordinary transactions which require permission from the competent Superior (98; cf. 226 and 302);*
4. *The purpose of its meeting is moreover*
- *to inform the Treasurers about the financial position of the Society;*
 - *to harmonize the Treasurers' work and make it more efficient;*
 - *to reflect on the professional, legal and ethical norms to be observed in financial administration.*
 - *to reflect on the financial policy of the Society and on any other question submitted to it.*
- 236 1. *The Investment Committee consists of the Treasurer General, at least two members of the Society and a minimum of two laypeople chosen for their professional competence and their missionary spirit.*

- 235 1. *L'Econome général et tous les économes provinciaux de la Société sont ex officio membres du Conseil financier. L'Econome général peut soumettre au Supérieur général d'autres membres de la Société qui, avec l'accord du Conseil général peuvent être nommés pour trois ans. Un économe provincial, en cas d'empêchement justifié et avec l'accord de l'Econome général, peut envoyer un autre missionnaire comme remplaçant.*
2. *Le Conseil financier se réunit au moins deux fois par an et est présidé par l'Econome général.*
3. *Il appartient au Conseil financier :*
- *d'examiner les budgets prévisionnels de toute la Société, ainsi que les demandes pour des budgets extraordinaires ;*
 - *d'examiner les rapports financiers de toute la Société et d'évaluer les versements à faire ;*
 - *d'examiner la gestion et l'évolution des Fonds de fonctionnement ;*
 - *de proposer les montants et types de transactions extraordinaires qui nécessitent une permission du supérieur compétent (98 ; cf. 226 et 302) ;*
 - *de réfléchir sur la politique financière de et sur toute autre question qui lui serait soumise.*
4. *Il a aussi comme but :*
- *d'informer les économes sur l'état des finances de la Société ;*
 - *d'harmoniser et de rendre plus efficace le travail des économes ;*
 - *de réfléchir sur les normes professionnelles, légales et éthiques à observer dans l'administration financière ;*
 - *de réfléchir sur la politique financière de la Société et sur toute autre question qui lui serait soumise.*
- 236 1. *Le Comité d'investissement est composé de l'Econome général, d'au moins deux membres de la Société et d'au moins deux laïcs choisis en raison de leur compétence et de leur esprit missionnaire.*

2. *The Superior General with the consent of his Council approves the appointment of the laypeople and appoints the members of the Society for a period of three years, renewable.*
 3. *The Investment Committee meets once a year and is presided over by the Treasurer General. However, if the need arises he may call for an extraordinary meeting.*
 4. *The committee is competent*
 - *to monitor the investments of the Society wherever they may be and to ensure that these investments are placed according to the investment policies of the Society.*
 - *to review and recommend amendments of the investment policies to the General Council*
 5. *Its advice is sought on the major financial orientations of the Society and on the decisions, that affect the Society as a whole.*
- 237 *If he considers it necessary, or at the request of the Treasurer General, the Superior General may establish ad hoc financial commissions in specific areas requiring particular attention.*

SPECIALIZED SECRETARIATS

- 238 **The Superior General and his Council can also have recourse to the services of experts and consultants and institute specialized Secretariats.**
- 239 1. *The specialized Secretariats can be run directly by the General Council.*
 2. *If a person in charge is chosen from outside the General Council, his appointment is made in accordance with the provisions governing the appointments of General Officials (228).*

2. *Le Supérieur général avec l'accord du Conseil général approuve les personnes laïques et nomme les membres de la Société pour un mandat de trois ans, renouvelable.*
 3. *Le Comité d'investissement se réunit une fois par an et est présidé par l'Econome général. Il peut cependant, si besoin, convoquer une réunion extraordinaire du Comité.*
 4. *Il appartient au Comité d'investissement :*
 - *de surveiller les investissements de la Société où qu'ils soient et d'assurer qu'ils soient faits en conformité avec la politique d'investissement de la Société.*
 - *d'évaluer la politique d'investissement de la Société et de proposer des changements.*
 5. *Le Comité d'investissement est consulté sur les grandes orientations financières de la Société et sur les décisions qui l'affectent dans son ensemble.*
- 237 *S'il le juge nécessaire ou sur demande de l'Econome général, le Supérieur général peut constituer des commissions financières "ad hoc" dans des domaines particuliers qui demanderaient une attention spéciale.*

LES SECRETARIATS SPECIALISES

- 238** *Le Supérieur général et son Conseil peuvent aussi recourir aux services d'experts et de consultants et créer des secrétariats spécialisés.*
- 239
 1. *Les secrétariats spécialisés peuvent être gérés directement par le Conseil général.*
 2. *Si l'un des responsables est pris en dehors du Conseil général, sa nomination est faite selon les dispositions qui régissent celle des fonctionnaires généraux (228).*

THE PLENARY COUNCIL

- 240** 1. The Plenary Council is an assembly composed of the General Council, the Provincial Superiors, the General Officials and those in charge of specialised Secretariats (238-239).
2. With the agreement of his Council, the Superior General can ask representatives of administrative units with a special status (253) to attend, as members, a particular Plenary Council.
3. Its aim is to ensure:
- a better cooperation among the various authorities in the Society;
 - a joint reflection on the changing situations;
 - an evaluation of the practical application of the guidelines of the Chapter.
4. With the agreement of his Council, the Superior General can submit questions he deems important to the deliberative vote of the Plenary Council.
- 241 1. The Plenary Council is convened by the Superior General at least once between two ordinary Chapters.*
- 2. After consulting his Council, the Superior General specifies the place and date of the Plenary Council and proposes its programme.*
- 242 The Plenary Council is prepared by a consultation. The Councils of the Provinces specify how this consultation should take place.*
- 243 When prevented from attending by a legitimate reason, the Provincial Superior is replaced at the Plenary Council by the first Provincial Councillor.*

LE CONSEIL PLENIER

- 240** 1. Le Conseil plénier est une assemblée composée du Conseil général, des supérieurs provinciaux, des fonctionnaires généraux et des responsables de secrétariats spécialisés (238 - 239).
2. Le Supérieur général peut, avec le consentement de son Conseil, convoquer des représentants d'unités de gouvernement à statut spécial (253) pour participer comme membres à un Conseil plénier précis.
3. Le Conseil plénier a pour but d'assurer :
- une meilleure coopération entre les différentes autorités de la Société;
 - une réflexion en commun sur l'évolution des situations ;
 - une évaluation de la mise en pratique des orientations du Chapitre.
4. Avec le consentement de son Conseil, le Supérieur général peut soumettre des questions qu'il juge importantes au vote délibératif du Conseil plénier.
- 241 1. *Le Conseil plénier est convoqué par le Supérieur général au moins une fois entre deux Chapitres ordinaires.*
2. *Après consultation de son Conseil, le Supérieur général fixe le lieu et la date du Conseil plénier et en propose le programme.*
- 242 *Le Conseil plénier est préparé par une consultation dont les conseils provinciaux fixent les modalités.*
- 243 *En cas d'empêchement justifié, le supérieur provincial est remplacé au Conseil plénier par le premier conseiller provincial.*

D. AT THE SERVICE OF THE CONSTITUENT PARTS OF THE SOCIETY

GENERAL PRINCIPLES

- 244** The members of the Society, its communities and its houses are grouped in Provinces or form part of the Generalate Group.

The Generalate Group

- 245** The Generalate forms a distinct group with certain other communities and houses under the direct authority of the Superior General.

246 After consulting the missionaries concerned and after a deliberative vote of the General Council, the Superior General designates the communities and houses of the Generalate Group.

247 This Group comprises the communities, missionaries and houses which, because of their situation cannot be easily incorporated elsewhere. Normally this incorporation lasts only for a limited time.

248 The Superior General, as the Major Superior directly responsible for the Generalate Group, deals in Council with all the matters of major importance concerning this Group. The matters to submit to a deliberative vote of the Council are determined by articles 296-302, insofar as they apply.

The Provinces

- 249** After consulting the missionaries concerned and after a deliberative vote of the Council, the Superior General has the power to erect, modify or suppress a Province.

D. AU SERVICE DES PARTIES CONSTITUANTES DE LA SOCIÉTÉ

PRINCIPES GÉNÉRAUX

- 244** Les communautés de la Société, ses membres et ses maisons sont groupés en provinces, ou font partie du groupe de la Maison généralice.

Le groupe de la Maison généralice

- 245** La Maison généralice forme avec certaines autres communautés et maisons un groupe distinct sous l'autorité directe du Supérieur général.

246 Après consultation des missionnaires concernés et vote délibératif du Conseil général, le Supérieur général désigne les communautés et les maisons du groupe de la Maison généralice.

247 Font partie de ce groupe les communautés, les missionnaires et les maisons qui, en raison de leur situation, ne peuvent être facilement incorporés ailleurs. Ce rattachement est normalement provisoire.

248 Le Supérieur général, en tant que supérieur majeur directement responsable du groupe de la Maison généralice, traite en Conseil toutes les affaires d'importance majeure qui concernent ce groupe. Les matières à soumettre au vote délibératif du Conseil sont déterminées par les articles 296-302, dans la mesure où ils s'appliquent.

Les provinces

- 249** Il appartient au Supérieur général, après consultation des missionnaires concernés et vote délibératif de son Conseil, d'ériger, de modifier ou de supprimer une province.

250 *At the erection or modification of a Province, the Superior General with the consent of his Council determines its territory as well as the communities and missionaries attached to it.*

- 251** 1. On the occasion of the erection, modification or suppression of a Province, the competent authority (249) must be guided by the following criteria:
- the territory must have a certain unity, whether this is geographical, political or ecclesiastical;
 - Provinces are formed by the missionaries who are appointed to them. As far as possible, they reflect the international character of the Society (40);
 - missionaries who originate from a given territory have a special link with the Province of this place (78);
 - since missionaries are sent in community (39), a Province, in order to be viable, must have a sufficient number of members and communities;
 - a Province must have an apostolic missionary project in accordance with the overall project of the Society (294);
 - a Province is constituted under the authority of a single Major Superior (can. 620-621).
2. Provinces possess public juridical personality in ecclesiastical Law (can. 634 § 1).

DELEGATION OF POWER

252 *The Superiors who have proper ordinary power are the Superior General and the Provincial Superiors (155). This power can be delegated in accordance with the norms of the Church's universal Law (can. 129-144) and the stipulations specified in the Society's own law, particularly in articles 253-263.*

250 Lors de l'érection ou de la modification d'une province, le Supérieur général, avec le consentement de son Conseil, en détermine le territoire ainsi que les communautés et les missionnaires qui y sont rattachés.

251 1. Lors de l'érection, de la modification ou de la suppression d'une province l'autorité compétente (249) se laisse guider par les critères suivants :

- le territoire doit avoir une certaine unité, d'un point de vue géographique, politique ou ecclésial ;
- les provinces sont formées par les missionnaires qui y sont nommés. Elles reflètent autant que possible le caractère international de (40) ;
- les missionnaires qui sont originaires d'un territoire donné, ont un lien spécial avec la province de ce lieu (78) ;
- puisque les missionnaires sont envoyés en communauté (39) une province, pour être viable, doit avoir un nombre suffisant de membres et de communautés ;
- une province doit avoir un projet apostolique missionnaire dans la ligne du projet global de la Société (294) ;
- une province est constituée sous l'autorité d'un seul supérieur majeur (can. 620-621).

2. Les provinces possèdent la personnalité juridique publique de droit ecclésiastique (can. 634 § 1).

DELEGATION DE POUVOIR

252 Les supérieurs qui ont pouvoir ordinaire propre, sont le Supérieur général et les supérieurs provinciaux (155). Ce pouvoir peut être délégué selon les normes du droit universel de l'Église (can. 129-144) et selon les modalités précisées dans le droit propre de la Société et notamment dans les articles 253-263.

At the Generalate Group level

253 *The Superior General can, with the consent of his Council, bring together into Sections communities and houses that do not fulfil the requirements for being erected as Provinces and that cannot be easily incorporated into an existing Province. He then grants them a limited form of autonomy.*

These Sections possess public juridical personality in ecclesiastical Law (can. 634 § 1).

254 *After consulting the missionaries concerned and after a deliberative vote of his Council, the Superior General appoints the delegate Superior of the Section and draws up its Statutes.*

255 1. *In the Statutes provision is made in particular for:*

- *the specific powers which the Superior General confers on the delegate Superior;*
- *the number of councillors who are to assist the latter and who shall be at least two in number, as well as the manner of designating councillors, either by appointment or by election;*
- *when circumstances require it, the appointment of consultors who are not members of the Section, instead of having councillors.*

2. *The matters of major importance which the Superior General reserves to himself, are dealt with by this latter in Council according to the norms of the Society's own law (cf. 218-226; 295-302).*

256 *The duration of the mandate of delegate Superiors as well as the content of their mandate, are "ad nutum" of the Superior General. The latter can, however, base himself on article 268 as far as the duration of the mandate is concerned.*

Au niveau du groupe de la Maison généralice

- 253 *Le Supérieur général peut, après vote délibératif de son Conseil, rassembler en sections des communautés et des maisons qui ne remplissent pas les critères pour être érigées en provinces et qui ne peuvent pas facilement être rattachées à une province existante. Il accorde alors à ces sections une autonomie limitée.*

Ces sections possèdent la personnalité juridique publique de droit ecclésiastique (cf. 634 § 1).

- 254 *Après consultation des missionnaires concernés et vote délibératif de son Conseil, le Supérieur général nomme le supérieur délégué de la section et en établit les statuts.*

- 255 1. *Dans les statuts sont prévus notamment :*

- *les pouvoirs détaillés que le Supérieur général confère au supérieur délégué ;*
- *le nombre de conseillers qui assistent ce dernier et qui sont au moins deux en nombre, ainsi que le mode de désignation des conseillers, soit par nomination, soit par élection ;*
- *lorsque les circonstances le demandent, la nomination, au lieu de conseillers, de consultants qui ne sont pas membres de la section.*

2. *Les matières d'importance majeure que le Supérieur général se réserve, sont traitées par ce dernier en Conseil, selon les normes du droit propre de la Société (cf. 218-226 ; 295-302).*

- 256 *La durée du mandat des supérieurs délégués, ainsi que le contenu de leur mandat, sont "ad nutum" du Supérieur général. Ce dernier peut toutefois, pour la durée du mandat, s'inspirer de l'article 268.*

- 257 *The ways such Sections must follow in their preparation of the Chapter, and in giving effect to the Chapter, are established for each Section by the Superior General after a deliberative vote of his Council. To do this he can base himself on article 315.*

At the level of Provinces and their internal organisation

- 258 *If the number of appointed missionaries, or difficulties of communication, or the diversity of local situations call for it, the Provincial Superior, after a deliberative vote of his Council, may make provision for an internal organisation of the Province that takes into account those problems. That organisation must be specified in Statutes.*

- 259 *Such an organisation entails dividing the territory of the Province into Sectors and fixing the number of Councillors to be elected by each Sector to the Provincial Council (cf. 284).*

The Councillor who has received most votes in the election to represent his Sector on the Provincial Council is by this very fact delegate Superior for the Sector concerned.

The Sectors possess public juridical personality in ecclesiastical Law (can. 634 § 1).

- 260 *The delegate Superiors are assisted in the exercise of their duties by Councillors in accordance with what is specified in the Statutes.*
- 261 *The Provincial gives, by delegation, a clear mandate to each Provincial Delegate in order to allow him to act in his name and to represent him. He may reserve certain powers or matters to himself.*

257 *Les modalités à suivre par de telles sections dans leur préparation du Chapitre et pour la suite à donner au Chapitre sont, pour chaque section, établies par le Supérieur général après vote délibératif de son Conseil. Pour ce faire, il peut s'inspirer de l'article 315.*

Au niveau des provinces et de leur organisation interne

258 *Si le nombre de missionnaires nommés ou les difficultés de communication ou la diversité des situations locales le demandent, le supérieur provincial, avec le consentement de son conseil, peut prévoir une organisation interne de la province qui tienne compte de ces facteurs. Cette organisation doit être précisée dans des statuts.*

259 *Cette organisation comporte la division du territoire de la province en secteurs et la détermination du nombre de conseillers à faire élire au conseil provincial pour chaque secteur (cf. 284).*

Le conseiller qui a reçu le plus de voix lors de l'élection pour le conseil provincial pour son secteur, est, par ce fait, le supérieur délégué pour le secteur en question.

Les secteurs possèdent la personnalité juridique publique de droit ecclésiastique (cf. can. 634 § 1).

260 *Les supérieurs délégués sont assistés dans l'exercice de leur responsabilité par des conseillers selon ce qui est prévu dans les statuts.*

261 *Le provincial donne, par délégation, un mandat précis à chaque délégué provincial pour lui permettre d'agir en son nom et de le représenter. Il peut se réserver certains pouvoirs ou matières.*

262 *In the Province, a Provincial Treasurer is in charge of the material interests of the entire Province (303-311).*

In the Sectors there may be Delegate Treasurers who ensure the material and financial services to the missionaries and to the Sector. The Delegate Treasurers are ex officio members of the Financial Council of the Provincial Treasurer (309).

263 *The entire internal organisation of a Province and the Statutes that lay down its rules must be submitted for approval to the General Council. By its approval the General Council guarantees that the Statutes are in agreement with the Society's proper law and that they are in line with current practice throughout the Society.*

THE PROVINCIAL SUPERIOR

264 The Superior General appoints the Provincial Superior after a deliberative vote of his Council. This appointment is preceded by a consultation of the members of the Province concerned.

265 Priest missionaries, having completed at least six years of Perpetual Oath, can be appointed Provincial Superiors.

266 *Each missionary, whether appointed to the Province or coming originally from it (78), is invited to send to the Superior General three names in order of preference.*

267 *If no meaningful indication emerges from the consultation, the Superior General proceeds to a second ballot. In order to do so, and to avoid a dispersal of votes, he proposes a short list of names, taking account of the first consultation.*

262 *Dans la province il y a un économe provincial qui est chargé du temporel de toute la province (303-311).*

Dans les secteurs il peut y avoir des économes délégués pour le service matériel et financier des missionnaires et du secteur même. Ces économes délégués sont d'office membres du conseil financier de l'économe provincial (309).

263 *L'ensemble de cette organisation interne d'une province et les statuts qui la règlent sont soumis pour approbation au Conseil général. Celui-ci, par son approbation, garantit la compatibilité entre les statuts et le droit propre de la Société, ainsi que la correspondance avec la pratique courante dans la Société.*

LE SUPERIEUR PROVINCIAL

264 Le Supérieur général nomme le supérieur provincial après vote délibératif de son Conseil. Cette nomination est précédée d'une consultation des membres de la province concernée.

265 Les missionnaires prêtres qui ont au moins six ans de serment perpétuel peuvent être nommés supérieurs provinciaux.

266 *Chaque missionnaire, qu'il soit nommé à la province ou originaire de celle-ci (78), est invité à indiquer au Supérieur général trois noms par ordre de préférence.*

267 *Si aucune indication significative ne se dégage de la consultation, le Supérieur général procède à un second tour. Pour ce faire, afin d'éviter une dispersion des suffrages, il propose une courte liste de noms, compte tenu de la première consultation.*

268 The mandate of the Provincial Superior lasts for three years and may be renewed once.

269 *Before re-appointing a Provincial Superior, the Superior General organizes a consultation among the missionaries appointed to and coming from the Province in question.*

270 After a deliberative vote of his Council, the Superior General may change a Provincial Superior before the completion of his mandate, if the good of the person or of the Society requires it.

271 To the Provincial Superior is entrusted the duty of providing for the spiritual and temporal well-being of his Province. His chief ministry is the spiritual and apostolic inspiration of communities and individuals, in accordance with the charism of the Society. He governs according to the Law of the Church and of the Society, the orientations of the Chapter and under the authority of the Superior General. To this end, he sees to it that the communities and individuals of his Province are visited regularly.

272 The Provincial Superior is the official and permanent representative of the Society and of the Superior General.

273 *The Provincial Superior keeps the Superior General informed of the running of the Province by means of regular reports of Provincial Council meetings and other information deemed significant.*

274 The authority of the Provincial Superior extends to all missionaries, appointed to the Province or staying in it for any reason whatsoever.

268 La durée du mandat du supérieur provincial est de trois ans, renouvelable une fois.

269 Avant de reconduire le mandat du supérieur provincial, le Supérieur général organise une consultation auprès des missionnaires nommés à la province concernée ainsi que ceux qui en sont originaires.

270 Le Supérieur général peut, après vote délibératif de son Conseil, changer le supérieur provincial avant le terme de son mandat, si le bien de la personne ou de la Société le demande.

271 Le supérieur provincial est chargé de pourvoir au bien commun spirituel et temporel de sa province. Son principal ministère est d'assurer l'animation spirituelle et apostolique des communautés et des personnes, selon le charisme de la Société. Il gouverne selon le droit de l'Eglise et de la Société, selon les orientations du Chapitre, et sous l'autorité du Supérieur général. À cette fin, il veille à ce que les communautés et les personnes de sa province soient visitées régulièrement.

272 Le supérieur provincial est le représentant officiel et permanent de la Société et du Supérieur général.

273 Le supérieur provincial tient le Supérieur général au courant de la marche de la province au moyen des comptes rendus réguliers des sessions du conseil provincial et d'autres informations jugées significatives.

274 L'autorité du supérieur provincial s'étend à tous les missionnaires nommés à cette province ou y séjournant pour quelque motif que ce soit.

Provincial Assistants

275 The Superior of a Province may be aided by one or more Assistants.

276 The Assistant shares in the ministry of the Provincial Superior to the missionaries. To that end the Provincial delegates to him the power necessary for the exercise of his function.

277 1. After consulting the Provincial Superior concerned, it is for the General Council to decide by deliberative vote whether Assistants should be appointed and their number.

2. Before the appointment, the missionaries of the Province, or of that part of the Province directly affected by this appointment, are consulted.

3. After asking the opinion of the Provincial Superior concerned, and after a deliberative vote of his own Council, the Superior General appoints one or more Provincial Assistants.

278 The Superior General decides when the consultation of the missionaries will be held. If the decision about whether Assistants should be appointed, and their number has been made, he can arrange for it to take place at the same time as the consultation foreseen for the Provincial Superior or after the latter's appointment.

279 The Provincial Assistant is appointed for a period of three years renewable once, with the reservation that his term of office normally coincides with that of the Provincial Superior.

280 Before renewing the mandate of the Assistant, the Superior General arranges for the missionaries of the Province or of the part of the Province affected to be consulted.

Les assistants provinciaux

275 Le supérieur provincial peut être aidé par un ou plusieurs assistants.

276 L'assistant partage le ministère du supérieur provincial auprès des missionnaires. A cet effet ce dernier lui délègue les pouvoirs nécessaires à l'exercice de sa fonction.

277 1. Il appartient au Conseil général, après consultation du supérieur provincial intéressé, de décider par vote délibératif de la nomination d'éventuels assistants et de leur nombre.

2. La nomination est précédée de la consultation des missionnaires de la province, ou de la partie de la province concernée directement par cette nomination.

3. Après avoir demandé l'avis du supérieur provincial concerné, le Supérieur général nomme le ou les assistants provinciaux après vote délibératif de son Conseil.

278 Le Supérieur général décide du moment de la consultation auprès des missionnaires. Si la décision concernant l'opportunité de la nomination et le nombre d'assistants est déjà acquise, il peut organiser cette consultation en même temps que celle prévue pour le supérieur provincial, ou après la nomination de ce dernier.

279 L'assistant provincial est nommé pour une durée de trois ans renouvelable une fois, sous la réserve que son mandat coïncide normalement avec celui du supérieur provincial.

280 Avant de reconduire le mandat de l'assistant, le Supérieur général organise une consultation auprès des missionnaires de la province ou de la partie de la province concernée.

- 281 1. *The Assistant Provincial is an ex officio member of the Provincial Council (283, 1). If he is a priest and has completed at least three years of Perpetual Oath, he is ex officio First Councillor (cf. 288).*
2. *If there are several Assistants, the Superior General appoints one of them First Councillor.*

THE PROVINCIAL COUNCIL

282 In carrying out his responsibilities, the Provincial Superior is assisted by Councillors who together with him form the Provincial Council.

- 283** 1. The Councillors are: the Assistants (275), elected missionaries (286) and missionaries who are appointed (287).
2. The majority of his Councillors must be elected by the missionaries whom they represent.

284 *After a deliberative vote of the Council in office (290), the Provincial Superior specifies the number of Councillors to be elected and indicates whom they are to represent.*

Councillors may represent:

- *either the missionaries as a whole;*
- *or the missionaries of a geographical Sector;*
- *or missionaries engaged in similar work.*

285 *After a deliberative vote of his Council, the Provincial Superior foresees the way in which substitute Councillors will be elected. These latter are called to take part in the Council when a regular Councillor is prevented from attending.*

- 286 1. *The elected members are chosen by the missionaries who are appointed to the Province. At the first ballot, an absolute majority is required.*

281 1. *L'assistant provincial est membre de droit du conseil provincial (283, 1). S'il est prêtre et s'il a au moins trois ans de serment perpétuel, il est de droit premier conseiller (cf. 288).*

2. *S'il y a plusieurs assistants, le Supérieur général nomme parmi eux le premier conseiller.*

LE CONSEIL PROVINCIAL

282 *Le supérieur provincial est assisté dans l'exercice de ses responsabilités par des conseillers qui forment avec lui le conseil provincial.*

283 1. *Les conseillers sont les assistants (275), les missionnaires élus (286) et les missionnaires nommés (287).*

2. *La majorité des conseillers doivent être élus par les missionnaires qu'ils représentent.*

284 *Le nombre des conseillers à élire et les modalités de leur représentation sont fixés par le supérieur provincial, après vote délibératif du conseil en fonction (290).*

Les conseillers peuvent représenter :

- *ou l'ensemble des missionnaires ;*
- *ou les missionnaires d'un secteur géographique ;*
- *ou les missionnaires chargés de tâches semblables.*

285 *Après vote délibératif de son conseil, le supérieur provincial prévoit les modalités d'élection de conseillers suppléants. Ces derniers sont appelés au conseil lorsque le titulaire est empêché.*

286 1. *Les membres élus sont choisis par les missionnaires nommés à la province. Au premier tour des élections la majorité absolue est requise.*

2. If the first ballot remains inconclusive, the results are communicated to the missionaries by the Provincial Superior, who arranges a second ballot in which a relative majority is sufficient.

287 After consulting the elected Councillors, the Provincial Superior can appoint other Councillors (283).

288 After consulting his Council, the Provincial Superior appoints a First Councillor, subject to the provisions of art. 281. When the Provincial Superior is prevented from fulfilling his office, he is replaced by the First Councillor, who must be a priest (cf. 155) and have completed at least three years of Perpetual Oath.

289 When a Councillor cannot complete his term of office, the Provincial Superior, with his Council, decides on how he should be replaced, taking account of article 283, 2.

290 The Councillors' term of office coincides with that of the Provincial Superior, whether it is a first term or a renewed term of office. However, they remain in office until the election of the new Council.

Functioning of the Provincial Council

291 In order that the Provincial Superior can act validly in matters subject to deliberative vote, the presence of three members over and above the Chairman is required.

292 When there are only two members over and above the Chairman, and it is urgent to take a decision requiring a deliberative vote, the Chairman, having sought the advice of the members present calls to the Council a missionary appointed to the Province who thereby receives the right to vote.

2. Si le premier tour n'aboutit pas, le supérieur provincial communique aux électeurs les résultats du scrutin et procède à un deuxième tour, où la majorité relative suffit.

287 Après avoir consulté les conseillers élus, le supérieur provincial peut nommer d'autres conseillers (283).

288 Après avoir consulté son conseil, le supérieur provincial nomme un premier conseiller, étant sauves les dispositions de l'article 281. Le supérieur provincial empêché est remplacé par le premier conseiller qui doit être prêtre (cf. 155) et avoir au moins trois ans de serment perpétuel.

289 Quand un conseiller ne peut achever son mandat, le supérieur provincial juge avec son conseil des modalités de son remplacement, en tenant compte de l'article 283, 2.

290 Le mandat des conseillers coïncide avec celui du supérieur provincial, qu'il s'agisse d'un premier mandat ou d'une reconduction de mandat. Toutefois, ils restent en fonction jusqu'à l'élection du nouveau conseil.

Fonctionnement du conseil provincial

291 Pour que le supérieur provincial puisse agir valablement en matière soumise au vote délibératif, la présence de trois membres en plus du président est requise.

292 Lorsque le conseil ne peut réunir que deux membres en plus du président et qu'il y a urgence à prendre une décision avec vote délibératif, le président, après avoir entendu l'avis des membres présents, appelle au conseil un missionnaire nommé à la province qui, ainsi, reçoit le droit de vote.

293 *A Councillor who belongs to the house of Formation of a candidate does not take part in the discussion and voting in respect of the latter's call.*

294 The Council works out the apostolic project of the Province in accordance with the Society's missionary options and the situation of the local Church.

295 In the matters of major importance listed in the following articles (296-302), the Provincial Superior, to be able to act validly, must obtain the consent of the Provincial Council expressed by a majority in a deliberative vote.

296 *With regard to legislation, without prejudice to the general norms of the Church and those of the Society:*

- *make new regulations within the Province.*

297 *With regard to elections:*

1. *specify the number and distribution of Delegates to the Pre-Capitular and Post-Capitular Assemblies and indicate whom they are to represent (183, 205,2);*
2. *specify the number of Provincial Councillors to be elected and indicate whom they are to represent (284; 259) as well as the way in which substitute Councillors will be elected (285).*

298 *With regard to appointments:*

1. *appoint or change the Provincial Treasurer (304-305);*
2. *appoint the Provincial Secretary (312);*
3. *appoint the members of the Financial Council of the Province (309), without prejudice to the provisions of art. 262;*

293 Un conseiller appartenant à la maison de formation d'un candidat ne participe pas aux délibérations et votes concernant l'appel de ce dernier.

294 Le conseil élabore le projet apostolique de la province d'après les options missionnaires de la Société et la situation de l'Eglise locale.

295 Dans les affaires d'importance majeure dont la liste suit (296-302), le supérieur provincial doit obtenir, pour pouvoir agir valablement, le consentement du conseil provincial exprimé à la majorité des voix par vote délibératif.

296 Par rapport à la législation, étant sauves les normes générales de l'Eglise et celles de la Société :

- édicter de nouvelles réglementations internes à la province.

297 Par rapport aux élections :

- 1. fixer le nombre, la répartition et la modalité de représentation des délégués aux assemblées précapitulaires et postcapitulaires (183, 205, 2) ;*
- 2. fixer le nombre des conseillers provinciaux à élire et les modalités de leur représentation (284 ; 259), ainsi que les modalités d'élection de conseillers suppléants (285).*

298 Par rapport aux nominations :

- 1. nommer ou muter l'économe provincial (304 - 305) ;*
- 2. nommer le secrétaire provincial (312) ;*
- 3. nommer les membres du conseil financier de la province (309), étant sauves les dispositions de l'art. 262 ;*

4. *appoint the Superior of communities of missionaries working at the service of the Society (44, 1), without prejudice to the provisions of art. 119, 2;*
5. *present to the Superior General the personnel needs of the Province (83, 1);*
6. *propose to the Superior General the missionaries who could be given another appointment (83, 2);*
7. *in the Provinces in Africa, distribute missionaries among the various Dioceses (84).*

299 *With regard to houses, communities and Sectors:*

1. *found, suppress or transfer communities of the Province (41);*
2. *foresee a possible internal organization of the Province and draw up the Statutes to that end (258);*
3. *open a First Phase Formation Centre according to the provisions of article 119, 1.*

300 *With regard to admissions and calls:*

1. *present to a Formation Centre of the First Phase the aspirants concerned in article 120;*
2. *present candidates to the Spiritual Year (128);*
3. *call to the Oath (68,2), to the Declaration of Intent (61,3), to the Rite of Admission, to Ministries and to Orders candidates coming originally from the Province (140), without prejudice to the provisions of articles 69 and 224, 1-3.*

301 *With regard to dispensations and dismissals:*

1. *authorize a missionary to live outside community (50, 1);*

4. *nommer les supérieurs des communautés de missionnaires travaillant au service de la Société (44, 1), étant sauves les dispositions de l'art. 119, 2 ;*
5. *présenter au Supérieur général les besoins en personnel de la province (83, 1) ;*
6. *proposer au Supérieur général les missionnaires pouvant recevoir une autre nomination (83, 2) ;*
7. *dans les provinces d'Afrique, répartir les missionnaires entre les divers diocèses (84).*

299 *Par rapport aux maisons, aux communautés et aux secteurs :*

1. *fonder, supprimer et transférer les communautés de la province (41) ;*
2. *prévoir une éventuelle organisation interne de la province et rédiger les statuts à cet effet (258) ;*
3. *Ouvrir un centre de formation de première étape selon les dispositions de l'article 119, 1.*

300 *Par rapport aux admissions et aux appels :*

1. *présenter au centre de formation de première étape les aspirants dont il est question à l'article 120 ;*
2. *présenter les candidats à l'année spirituelle (128) ;*
3. *appeler au serment (68, 2), à la déclaration d'intention (61, 3), au rite d'admission, aux ministères et aux Ordres les candidats originaires de la province (140), étant sauves les dispositions des articles 69 et 224, 1-3.*

301 *Par rapport aux dispenses et aux renvois :*

1. *autoriser un missionnaire à vivre hors communauté (50, 1) ;*

2. *dismiss a candidate doing his apostolic training in accordance with the dispositions of art. 142, 2.*
- 302 *With regard to finances, without prejudice to the provisions of Canon Law (can. 741 § 1) and Civil Law and with the approval of the General Council where it is required (98, 1 and 226):*
1. *commit the funds of the Province;*
 2. *alienate, pledge, mortgage or rent the property of the Province;*
 3. *raise or make loans, stand surety or security for large sums of money;*
 4. *approve plans and estimates for the purchase, construction, large scale repairs and modifications of real estate in the Province;*
 5. *administer the Mutual Aid Fund (96, 2);*
 6. *distribute gifts received by the Province for its missionary work (97).*

PROVINCIAL OFFICIALS

- 303 *The Provincial Officials are the Treasurer and, where needed, the Secretary.*
- 304 *The Provincial Treasurer is appointed by the Provincial Superior after a deliberative vote of his Council and confirmation by the Superior General.*
- 305 *The Provincial Treasurer's term of office is for three years, renewable by periods of three years, according to the procedure of art. 304. After a deliberative vote of his Council and with the agreement of the Superior General, the Provincial Superior can change the Provincial Treasurer before his term of office ends, if the good of the person or of the Society requires it.*

2. renvoyer un candidat en stage selon les dispositions de l'art. 142, 2.

302 *Par rapport aux finances, étant sauves les dispositions du droit canonique (can. 741 § 1) et du droit civil, avec l'approbation du Conseil général là où elle est requise (98, 1 et 226):*

1. *engager les fonds de la province ;*
2. *aliéner, mettre en gages, hypothéquer, louer les biens de la province ;*
3. *faire des emprunts et des prêts, donner des garanties ou des cautions pour des sommes importantes ;*
4. *approuver les plans et devis pour l'achat, la construction, les grosses réparations et transformations des immeubles de la province ;*
5. *gérer la caisse d'entraide (96, 2) ;*
6. *répartir les dons reçus par la province pour son œuvre missionnaire (97).*

LES FONCTIONNAIRES PROVINCIAUX

303 *Les fonctionnaires provinciaux sont l'économe et, là où la nécessité le demande, le secrétaire.*

304 *L'économe provincial est nommé par le supérieur provincial après vote délibératif de son conseil et confirmation par le Supérieur général.*

305 *Le mandat de l'économe provincial est de trois ans, renouvelable par période de trois ans, selon la procédure de l'article 304. Le supérieur provincial, après vote délibératif de son conseil et accord du Supérieur général, peut changer l'économe provincial avant le terme du mandat, si le bien de la personne ou de la Société le demande.*

- 306 *The Provincial Treasurer takes part in the Provincial Council, but without the right to vote, unless he has been elected or appointed Councillor.*
- 307 *1. Under the responsibility of the Provincial and his Council, the Provincial Treasurer is in charge of the material interests of the Province. He administers the movable and immovable property of the Society.*
- 2. The accounts of the Province are audited annually.*
- 308 *In carrying out his duties, the Provincial Treasurer is assisted by a Financial Council which he presides.*
- 309 *1. The missionary members of this Council, who will be at least two, are normally appointed by the Provincial Superior after a deliberative vote of his Council, without prejudice however to the provisions of art. 262.*
- They may be members of the Provincial Council provided they do not constitute a majority on that Council.*
- 2. The missionary members of the Financial Council are appointed for a period of three years, which is renewable.*
- 3. Laypersons who may be invited to serve on this Council are appointed by the Provincial Superior after a deliberative vote of his Council. They will be chosen on account of their professional competence and their missionary spirit.*
- 310 *The Provincial Financial Council meets at least twice each year. It proposes to the Provincial Council the decisions to be taken in financial, administrative and material questions. It gives its opinion on problems submitted to it by the Provincial Council or the Provincial Treasurer.*

- 306 *L'économe provincial participe au conseil provincial sans droit de vote, à moins qu'il n'ait été élu ou nommé conseiller.*
- 307 1. *Sous la responsabilité du supérieur provincial et de son conseil, l'économe provincial est chargé du temporel de la province. Il administre les biens meubles et immeubles de la Société.*
2. *Les comptes de la province sont vérifiés annuellement.*
- 308 *L'économe provincial est assisté dans l'exercice de ses responsabilités par un conseil financier qu'il préside.*
- 309 1. *Les missionnaires membres de ce conseil, au nombre d'au moins deux, sont normalement nommés par le supérieur provincial après vote délibératif de son conseil, étant sauves toutefois les dispositions de l'art. 262.*
- Ils peuvent être des membres du conseil provincial pourvu qu'ils ne soient pas majoritaires dans le conseil provincial.*
2. *Les missionnaires membres du conseil financier sont nommés pour une période de trois ans renouvelable.*
3. *Les laïcs qui seraient appelés à faire partie de ce conseil sont nommés par le supérieur provincial après vote délibératif de son conseil. Ils seront choisis en raison de leur compétence et de leur esprit missionnaire.*
- 310 *Le conseil financier provincial se réunit au moins deux fois par an. Il propose au conseil provincial les décisions à prendre en ce qui concerne les questions financières, administratives et matérielles. Il exprime ses avis sur les problèmes qui lui ont été soumis par le conseil provincial ou par l'économe provincial.*

311 *It is possible to employ persons who are not members of the Society as financial administrators to take over in whole or in part the running of the services of the Provincial Treasury. The final responsibility, however, of that service, both towards the Provincial and his Council and in relations with missionaries, always rests with a missionary who is the official Provincial Treasurer (can. 636 § 1).*

312 *The Provincial Secretary is appointed by the Provincial Superior after a deliberative vote of his Council.*

THE PROVINCIAL ASSEMBLIES

313 The Provincial Assembly is an important and effective means for the members of that Province to share in its life and government. It is convened especially before and after a General Chapter

314 *Pre-Capitular and Post-Capitular Assemblies are governed by articles 179-186 and 205.*

315 *The Provincial Superior can convene other consultative Assemblies which he presides. He draws up the programme of these Assemblies, together with his Council.*

The Assemblies can take different forms, bringing together:

- *either all the missionaries of the Province;*
- *or the Council and other elected delegates;*
- *or the Council and the Superiors of communities.*

311 *Il peut y avoir comme administrateurs pour une partie ou pour l'ensemble des services de l'économe des personnes qui ne sont pas membres de la Société. L'ultime responsabilité du service, toutefois, aussi bien devant le provincial et son conseil que dans les relations avec les missionnaires, appartient toujours à un missionnaire qui est l'économe provincial en titre (can. 636 § 1).*

312 *Le secrétaire provincial est nommé par le supérieur provincial après vote délibératif de son conseil.*

LES ASSEMBLÉES PROVINCIALES

313 *L'assemblée provinciale est un moyen important et efficace de participation des membres d'une province à sa vie et à son gouvernement. Elle est convoquée spécialement avant et après les Chapitres généraux.*

314 *Les assemblées précapitulaires et postcapitulaires sont régies par les articles 179-186 et 205.*

315 *Le supérieur provincial peut convoquer d'autres assemblées consultatives qu'il préside. Il élabore le programme de ces assemblées, avec son conseil.*

Les assemblées peuvent prendre des formes diverses :

- *ou réunir tous les missionnaires de la province ;*
- *ou réunir le conseil et d'autres délégués élus ;*
- *ou réunir le conseil et les supérieurs de communauté.*

CHAPITRE VII SORTIES, RENVOIS, READMISSIONS

CHAPTER VI DEPARTURES, DISMISSALS, RE-ADMISSIONS

Soyez miséricordieux comme votre Père est miséricordieux : ne vous posez pas en juges et vous ne serez pas jugés ; ne condamnez pas et vous ne serez pas condamnés ; acquittez et vous serez acquittés ; donnez et on vous donnera.

Luc 6, 36-38a

Be merciful, even as your Father is merciful. Judge not, and you will not be judged; condemn not, and you will not be condemned; forgive, and you will be forgiven; give, and it will be given you.

Luke 6: 36-38a

GENERAL PRINCIPLES

- 316** After trying to discern God's will in a frank dialogue with his Superiors, a missionary may reach a decision to leave the Society, temporarily or permanently.

In every case, the missionary and Superiors will act in a fraternal spirit and with due respect for the provisions of Law.

- 317** Every request to leave temporarily or permanently, is addressed to the Major Superior of the Province to which the missionary has been appointed.

The Provincial Superiors pass the request on to the Superior General, giving their considered opinion and that of their Council. They also inform the Superior of the Province from which the missionary comes originally.

- 318** Dismissal of a missionary should remain a last resort. Justice and charity however may require dismissal when all other means have failed.

- 319** The Society ensures that a missionary who has left or who has been dismissed is treated according to the demands of equity and charity. In such a case this missionary has no claim to compensation for the time spent in the Society or for services rendered during that period (can. 702).

Definitive departure or dismissal relieves the missionary in question and the Society of all mutual obligations.

DEPARTURES AND DISMISSALS AFTER THE TEMPORARY OATH

- 320** When his Temporary Oath expires, a missionary is free to leave the Society.

PRINCIPES GENERAUX

- 316** Après avoir essayé de découvrir la volonté de Dieu dans un dialogue franc avec ses supérieurs, un missionnaire peut être amené à prendre la décision de quitter la Société, temporairement ou définitivement.

Dans tous les cas, le missionnaire et les supérieurs agiront dans un esprit fraternel et dans le respect des normes du droit.

- 317** Toute demande de sortie, temporaire ou définitive, est adressée au supérieur majeur responsable de la province à laquelle le missionnaire est nommé.

Les supérieurs provinciaux transmettent cette demande au Supérieur général en donnant leur avis motivé et celui de leur conseil. Ils informent également le supérieur de la province d'origine du missionnaire.

- 318** Le renvoi d'un missionnaire doit rester une démarche ultime. La justice et la charité peuvent toutefois exiger le renvoi lorsqu'on a épuisé tous les autres moyens.

- 319** veille à ce que le missionnaire qui a quitté ou qui a été renvoyé soit traité selon les exigences de l'équité et de la charité. Celui-ci n'a aucun droit à une indemnisation pour le temps qu'il a passé dans la Société ou pour les services qu'il a rendus pendant cette période (can. 702).

La sortie définitive ou le renvoi relèvent le missionnaire concerné, ainsi que , de leurs obligations réciproques.

SORTIES ET RENVOIS APRES LE SERMENT TEMPORAIRE

- 320** Au terme d'un serment temporaire, un missionnaire est libre de quitter la Société.

321 For a just and reasonable cause and after a deliberative vote of his Council, the competent Major Superior can refuse to call a missionary to renew his Temporary Oath or to take the Perpetual Oath.

322 The Superior General, for serious reasons and after a deliberative vote of his Council, can release a missionary from his temporary oath during this commitment.

323 In the case of dismissal of a temporary member, the provisions of articles 332-340 hold good, except that the decree of dismissal does not need to be confirmed by the Holy See.

The dismissed missionary nevertheless retains the right of recourse to the Holy See.

DEPARTURES AND DISMISSALS AFTER THE PERPETUAL OATH

Temporary departures

324 The Superior General, after a deliberative vote of his Council, can give a missionary who has taken the Perpetual Oath permission to live outside the Society for a period not exceeding three years. During that period, the missionary is deprived of both active and passive vote (can. 687).

The rights and obligations of the missionary incompatible with his situation are suspended. However, he remains under the care of his Superiors. If he is a cleric, the consent of the Ordinary of the place where he must reside is required, and he remains also under the care of the Ordinary and dependant on him (can. 745).

325 *An ordained missionary who, for serious reasons, wishes to continue his experience of living outside the Society, makes the request to the Congregation of the Evangelization of Peoples, through the intermediary of the Superior General.*

This period of living outside the Society must never exceed six years.

321 Pour une raison juste et raisonnable, et après vote délibératif de son conseil, le supérieur majeur compétent peut refuser d'appeler un missionnaire à renouveler son serment temporaire ou à prononcer le serment perpétuel.

322 Le Supérieur général peut, pour des raisons graves, après vote délibératif de son Conseil, délier un missionnaire de son serment temporaire au cours de cet engagement.

323 Dans le cas de renvoi d'un membre temporaire, valent également les dispositions des art. 332-340, sauf que le décret de renvoi n'a pas besoin d'être confirmé par le Saint-Siège.

Le missionnaire renvoyé garde néanmoins le droit de recours au Saint-Siège.

SORTIES ET RENVOIS APRES LE SERMENT PERPETUEL

Sorties temporaires

324 Après vote délibératif de son Conseil, le Supérieur général peut donner à un missionnaire de serment perpétuel la permission de vivre en dehors de la Société, mais pas au-delà de trois ans. Pendant cette période, le missionnaire est privé de voix active et passive (can. 687).

Les droits et obligations du missionnaire incompatibles avec sa nouvelle situation sont suspendus. Il demeure cependant toujours confié aux soins de ses supérieurs. S'il s'agit d'un clerc, le consentement de l'Ordinaire du lieu où il doit demeurer est en outre requis et il reste sous ses soins et sa dépendance (can. 745).

325 Le missionnaire ordonné qui désire, pour des raisons graves, continuer son expérience de vie en dehors de la Société, en fait la demande à la congrégation pour l'Évangélisation des peuples, par l'intermédiaire du Supérieur général.

Mais la période de vie en dehors de ne doit jamais dépasser six ans.

326 Authorization to live outside the Society with a view to a possible definitive return to the world is granted under certain conditions:

- to live in financial independence;
- to remain in touch with the Superior of his Province and with a Spiritual Counsellor.

327 After the period allowed, the missionary is invited to return to the Society or to leave it definitively. A refusal which is not seriously motivated could bring about dismissal from the Society according to the provisions of article 335.

Definitive departures

328 The Superior General, for reasons which he considers sufficient and after a deliberative vote of his Council, can discharge a missionary from his commitment to the Society by releasing him from his Perpetual Oath.

Before this can be done in the case of an ordained missionary, all the conditions required by the Universal Law must have been fulfilled.

329 In the case of incardination, the provisions of can. 693 (in virtue of can. 743) will be adhered to.

330 1. In the case of transfer to another Society of Apostolic Life, the provisions of can. 744 § 1 will be adhered to.

2. In the case of transfer to an Institute of Consecrated Life, the provisions of can. 744 § 2 will be adhered to.

331 In the case of loss of the clerical state the provisions of can. 290-293 will be adhered to.

326 L'autorisation de vivre en dehors de la Société en vue d'un éventuel retour définitif dans le monde est accordée sous certaines conditions :

- vivre en indépendance financière ;
- rester en relation avec le supérieur de sa province et avec un conseiller spirituel.

327 Après la période accordée, le missionnaire est invité à rentrer dans ou à la quitter définitivement. Un refus qui n'est pas sérieusement motivé peut entraîner un renvoi de selon les normes de l'art. 335.

Sorties définitives

328 Le Supérieur général peut, pour des motifs qu'il juge suffisants, après vote délibératif de son Conseil, délier un missionnaire de son engagement envers la Société, en le relevant de son serment perpétuel.

Pour un missionnaire ordonné, il faut que toutes les conditions requises par le droit universel aient été remplies au préalable.

329 En cas d'incardination, on s'en tient aux normes du can. 693 (en vertu du can. 743).

330 1. En cas de passage à une autre Société de vie apostolique, on s'en tient aux normes du can. 744 § 1.

2. En cas de passage à un Institut de vie consacrée, on s'en tient aux normes du can. 744 § 2.

331 En cas de perte de l'état clérical (laïcisation), on s'en tient aux normes des can. 290-293.

Dismissals

332 The Society can dismiss one of its members only in the cases and according to the forms foreseen by Universal Law and the Society's own law.

333 A missionary is dismissed ipso facto in the cases mentioned in can. 694.

In these cases, the Major Superior concerned with his Council, after collecting the evidence without delay, makes a declaration of the fact so that the dismissal is juridically established.

334 A missionary must be dismissed in the cases mentioned in can. 695.

He may be dismissed in the cases mentioned in can. 696.

335 Besides the cases foreseen by can. 696, a decree of dismissal may be pronounced:

- after the formal and obstinate refusal to obey an order given in the name of the Oath (156);
- in the case foreseen by article 327;
- when by his public acts the missionary causes scandal or does grave harm to a third party or to the Society.

336 1. When all the preliminary steps for dismissal described in can. 695 § 2 and 697 have been completed, the Superior General and at least four members of the Council weigh very accurately the evidence, the arguments and the defence. The procedure ends with a secret collegial vote (can. 699 § 1).

2. At each step of the procedure the missionary concerned retains the right to communicate with, and present his defence directly to the Superior General (can. 698).

Renvois

- 332** La Société ne peut renvoyer un de ses membres que selon les formes et dans les cas prévus par le droit universel et par le droit propre de la Société.
- 333** Un missionnaire est renvoyé ipso facto dans les cas mentionnés au can. 694.
- Dans ces cas, le supérieur majeur concerné avec son conseil rassemble les preuves sans tarder et prononce une majeure déclaration du fait, afin que le renvoi soit juridiquement établi.
- 334** Un missionnaire doit être renvoyé dans les cas mentionnés au can. 695.
- Il peut l'être dans les cas mentionnés au can. 696.
- 335** En plus des cas prévus par le can. 696, un décret de renvoi peut intervenir :
- après un refus formel et obstiné d'obéir à un ordre donné au nom du serment (156) ;
 - dans le cas prévu par l'art. 327 ;
 - lorsque, par ses actes publics, le missionnaire cause un scandale ou un tort grave à des tiers ou à
- 336** 1. Quand toutes les démarches préliminaires à un renvoi, décrites aux can. 695 § 2 et 697, ont été accomplies, le Supérieur général et au moins quatre membres du Conseil pèsent très attentivement les preuves, les arguments et les défenses. La procédure se termine par un vote collégial secret (can. 699 § 1).
2. À chaque moment de la procédure, le missionnaire mis en cause garde le droit de communiquer avec le Supérieur général et de lui envoyer directement ses défenses (can. 698).

- 337** If, following a secret collegial vote, it is decided to dismiss the missionary, a decree of dismissal is to be drawn up, which for validity must express at least in summary form the reasons in law and in fact, and the right of the missionary concerned to have recourse to the Holy See within the time limits foreseen by Law (can. 700).
- 338**
1. The decree is communicated to the missionary concerned. This latter has the right to have recourse to the Holy See within ten days of receiving notification of the decree. The recourse has a suspensive effect.
 2. For a member who has taken his Perpetual Oath, the decree of dismissal has no effect unless it is confirmed by the Holy See, to whom the decree and all the acts are to be forwarded (can. 700).
- 339** By lawful dismissal both the commitment of the oath and the rights and obligations deriving therefrom automatically cease. If the missionary is a cleric, he may not exercise Sacred Orders until he finds a Bishop who will receive him into his diocese or at least allow him to exercise his Sacred Orders (can. 701).
- 340** In a case of grave external scandal, or of grave and imminent harm to the Society, the competent Major Superior, or if there is danger in delay, the local Superior, can intervene in accordance with can. 703.

RE-ADMISSION

- 341** After a deliberative vote of his Council, the Superior General can re-admit:
- former members who were not ordained;
 - former members who were ordained but have not lost the clerical state;
 - former members who were ordained and have lost the clerical state, once the Holy See has given its authorization.

337 Si, à la suite du vote collégial secret, le renvoi est décidé, un décret de renvoi sera porté, qui, pour sa validité, devra exprimer, au moins de manière sommaire, les motifs en droit et en fait, et le droit de l'intéressé de former un recours auprès du Saint-Siège dans les limites de temps prévues par le droit (can. 700).

338 1. Le décret est notifié au missionnaire concerné. Celui-ci a le droit de former recours auprès du Saint-Siège dans les dix jours qui suivent la réception de la notification.

Ce recours a un effet suspensif.

2. Pour un membre de serment perpétuel le décret de renvoi n'a pas d'effet avant d'avoir été confirmé par le Saint-Siège, auquel doivent être transmis le décret et les actes (can. 700).

339 Par le renvoi légitime prennent fin, par le fait même, l'engagement du serment ainsi que les droits et obligations qui en découlent. Si le missionnaire est clerc, il ne peut exercer les ordres sacrés tant qu'il n'a pas trouvé d'évêque qui le reçoive dans son diocèse ou du moins lui permette l'exercice des ordres sacrés (can. 701).

340 En cas de grave scandale extérieur ou d'un grave dommage imminent pour la Société, le supérieur majeur compétent, ou en cas d'extrême urgence, le supérieur local, peut intervenir selon le can. 703.

READMISSION

341 Le Supérieur général, après vote délibératif de son Conseil peut réadmettre :

- les anciens membres qui n'étaient pas ordonnés ;
- les anciens membres ordonnés qui n'ont pas perdu l'état clérical ;
- les anciens membres ordonnés qui ont perdu l'état clérical, si le Saint-Siège les y autorise.

APPENDIX

List of Constitutional Articles

Chapter I :

APPENDICE

Liste des articles constitutionnels

- Chapitre I : Notre vocation missionnaire
1. 2. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 15. 16.
- Chapitre II : La vie apostolique
- Attitudes d'apôtres : 17-25
- Prière d'apôtres : 26 - 31
- Communautés d'apôtres : 35-44. 46. 48
- Chapitre III : L'engagement missionnaire
51. 52. 54. 55. 56. 57. 58. 60. 65. 66. 67. 68. 73.
76. 79. 80.
- Chapitre IV : La vie matérielle
87. 88. 89. 100.
- Chapitre V : La formation
107. 108. 110. 115. 116. 117. 122. 123. 124. 127.
128. 133. 139. 143. 145. 146.
- Chapitre VI : Autorité, service, communion
- A. Principes pour l'exercice de l'autorité
149. 150. 151. 152, 153. 154. 155
 - B. Le Chapitre général
157. 159. 160. 169. 188. 189. 190. 192. 194.
197. 198. 201
 - C. Au service de toute la Société
206. 207. 209. 211. 213. 218. 227. 232. 238. 240
 - D. Au service des parties constituantes
de la Société
244. 245. 249. 251. 264. 265. 268. 270. 271.
272. 274. 275. 277. 282. 283. 294. 295. 313
- Chapitre VII : Sorties, renvois, réadmissions.
316 - 341.

Index alphabétique

A

Activités apostoliques

Projet apostolique : 4 ; 251, 1 ; 294

Stage apostolique : 133-138

Administration financière : voir Biens de

Admission des candidats : 120-121 ; 130

Afrique

Champ d'apostolat : 1 ; 4 ; 35 ; 51 ; 54 ; 133 ; 138

Culture et langues africaines : 4-7 ; 143-144

Solidarité avec l'Afrique : 7 ; 88 ; 91, 1 ; 96, 4

Ancienneté dans : 77 ; 81, 6

Année spirituelle : 57, 1 ; 60 ; 122-132 (cf. Formation initiale)

Apostolat/apostolique : voir spiritualité, activités

Appartenance à : 57

Appel : (cf. Formation initiale)

A la déclaration d'intention : 61, 1-3

Au serment : 68-72

Aux ministères et aux Ordres : 140 ; 224 ; 300, 3

Assemblées

Précapitulaires : 179-187

Postcapitulaires : 205

Provinciales : 313-315 (cf. Provinces)

Des économes provinciaux 236

Assistants généraux

Election et responsabilités : 197-203 ; 209-213 ; 215

Assistants provinciaux : 275-281 (cf. Provinces)

Association/coopération : 58-59

Attitudes d'apôtres : 17-25 ; voir aussi : prière, communauté

Autorité

Principes pour l'exercice : 149-156

B

Biens de

En général : 88-90

Principes d'administration : 91-98 et responsabilité : 99

Biens des missionnaires : 100-106

C

Candidats : voir : admission, sorties, renvois

Centres de formation

Au niveau des provinces : 117-121

Communs à plusieurs provinces : 119, 3 ; 120

Internationaux : 112 (note); 114 ; 122-132 ; 139

Champ d'apostolat : 1 ; 4 ; 35 ; 51 ; 54 ; 133 ; 138

Chapitre général : 157-205

Nature et périodicité : 157-159

Composition : 160-164

Convocation : 165-168

Election des députés : 169-177

Consultation générale : 178

Assemblées précapitulaires : 179-187

Normes générales : 188-193

Election du Supérieur général : 194-196

Election des assistants généraux : 197-203

Après le Chapitre : 204-205

Communauté : 35-50

Aspects spirituels : 35-40

Aspects pratiques et d'organisation : 41-50

Conseil financier

de l'Econome général : 235

de l'économe provincial : 308-310

Conseil général

Composition : 209-215

Responsabilités et fonctionnement : 216-226

Conseil local : 46-47

Conseil plénier : 240-243

Conseil provincial (cf. provinces)

Nature et composition : 282-290

Fonctionnement et tâches : 291-302

Consultations

Chapitre : 178

Groupe Maison généralice : 246 ; 254

Province/provincial : 249 ; 264, 266, 267, 269 ; 277-278, 280

Conventions/contrats : 10-14 ; 44, 2 ; 49 ; 59, 2 ; 104 ; 223, 7

Coopération/association : 58-59

D

Déclaration d'intention : 61

Délégation de pouvoir : voir Pouvoir

Dispenses

Des normes du droit de la Société : 220, 4

Du stage en Afrique : 138

Pour vivre hors communauté : 50, 1 ; 301, 1

Exclaustration : 225, 1 ; 324-325

Des obligations du serment : 328-330

E

Econome/économat (nomination, responsabilité)

Général : 232-237

Provincial : 304-311

Local : 45

Eglises locales

Relations avec les ~ : 8-15

Elections

Principes généraux : 81

Députés au Chapitre général : 169-177

Supérieur général : 194-196

Assistants généraux : 197-203

F

Fonctionnaires généraux : 227-237

Secrétaire général : 230

Procureur général : 231

Econome général : 232-237

Fonctionnaires provinciaux : (secrétaire, économe) 303-312 ;
(cf. provinces)

Formation : 107-148

Principes généraux : 107-116 ; 122

Formation initiale : 108-142

Première étape : 117-121

Deuxième étape (année spirituelle) : 122-132

Troisième étape (stage) : 133-138

Quatrième étape : 139

Appels : 140

Sorties et renvois : 141-142

Formation linguistique et pastorale : 143-144

Formation permanente et spécialisée : 145-148

G

Groupe de la Maison généralice

Nature, composition : 245-248

Organisation interne : 253-257

I

Incardination

Dans : 67

Changement d'incardination : 329 et 330

Islam/RTA

Attention particulière : 1 ; 5 ; 9

L

Laïcisation : 331

Listes électorales : 165 ; 167-169

M

Maison généralice : (cf. groupe de la Maison généralice)

Marie : Dévotion à la Vierge : 25

Mission

De : 4-16

Du Chapitre général : 190

(Cf. vocation missionnaire)

N

Nom et nature de : 2-3

Nominations : 82-86

O

Offrandes de messe : 102

P

Pouvoir

Chapitre général : 188-193

Exercice du pouvoir : 149-156

Ordinaire (de juridiction) : 155

Délégué au niveau du groupe de la Maison généralice : 253-257

Délégué au niveau des provinces : 258-263

Prière d'apôtres : 26-34

Projet apostolique : 4 ; 251, 1 ; 294

Provinces

Principes généraux : 244 ; 249-251

Organisation interne : 258-263

Voir aussi : supérieur provincial, assistants provinciaux, conseil provincial, fonctionnaires provinciaux, assemblées provinciales.

R

Renvois : (cf. Sorties)

Des candidats : 142

Des membres : 332-339

Réadmissions : 341

Rite d'admission : 61, 5

S

Secrétaire général : 230-231

Secrétaire provincial : 303 ; 312

Secrétariats spécialisés : 238-239

Secteurs (d'une province) : 258-263

Sections (du groupe de la Maison généralice) : 253-257

Serment : 52-54

Appel : 68-72

Cérémonie : 73-75

Formule : 54

Obligations : 55-56

Serment temporaire et perpétuel : 52-53 ; 60-67

Solidarité

Dans : 96, 1-3 ; 99, 2

Avec l'Afrique : 7 ; 88 ; 91, 1 ; 96, 4

Avec les Eglises locales : 8-15 ; 91, 1

Avec les Eglises d'origine : 8 ; 15.

Sorties (cf. Renvois, réadmissions) : 316-341

Principes généraux 316-319

De candidats : 141-142

Après le serment temporaire 320-323

Après le serment perpétuel : 324-340

Sorties temporaires 324-327

Sorties définitives : 328-331

Spiritualité apostolique

Attitudes : 17-25 ; (cf. 54-55)

Prière : 26-34

Communauté apostolique : 35-50

Formation : 107 ; 108 ; 122

Stage : 132, 2 ; 133-138; 144, 1 (cf. Formation initiale)**Statut juridique des missionnaires : 76-80****Statuts**

Centre de formation 1^{ère} étape : 119, 2-3

Sections du groupe de la Maison généralice : 254-255

Secteurs des provinces : 258 ; 260 ; 263

Supérieur général

Election : 194-196

Responsabilité : 206-208

Supérieur local : 43 ; 44**Supérieur provincial : (Nomination et mandat) : 264-274 (cf. provinces)**

T

Tâches apostoliques : 1 ; 4 ; 35 ; 51 ; 54 ; 133 ; 138

V

Vie apostolique : 17-50

Attitudes d'apôtres : 17-25

Prière d'apôtres : 26-34

Communautés d'apôtres 35-50

Cf. Formation.

Vie matérielle : 87-106

Biens de : 88-99

Biens des missionnaires : 100-106

Vocation missionnaire : 1-16 ; 51

Annonce de l'évangile et service des hommes : 4-7

Mission d'Eglise : 8-16

Votes :

Principes généraux : 81

Index of Subjects

A

Activities (Apostolic ~)

Apostolic Project: 4; 251, 1; 294

Period of Apostolic Training: 133-138

Admission of Candidates: 120-121; 130

Africa

Field of Apostolate: 1; 4; 35; 51; 54; 133; 138

African Culture and Languages: 4-7; 143.144

Solidarity with ~: 7; 88; 91, 1; 96, 4

Agreements/Contracts: 10-14; 44, 2; 49; 59, 2; 104; 223, 7

Apostolic

See: Activities; Life; Spirituality; Tasks

Apostolic Training in Africa: 132, 2; 133-138; 144, 1 (cf. Initial Formation)

Appointments: 82-86

Assemblies

Pre-Capitular: 179-187

Post-Capitular: 205

Provincial: 313-315 (cf. Provinces)

Of Provincial Treasurers: 236

Assistants General

Election and Responsibilities: 197-203; 209-213; 215

Association/Cooperation: 58-59

Attitudes (Apostolic ~): 17-25. See also: Prayer, Community

Authority

Principles for the Exercise of ~: 149-156

B

Bursar (Local): 45 (cf. Treasurer/Treasury)

Activité

Admini

Admiss

Afrique

C

C

S

Ancien

Année s

Apostol

Appart

Appel :

Assemb

Assistan

Assistan

Associa

Attitud

Autorit

C

Calls: (cf. Initial Formation)

To the Declaration of Intent: 61, 1-3

To the Oath: 68-72

To Ministries and Holy Orders: 140; 224; 300, 3

Candidates: see: Admission, Departures, Dismissals

Centres of Formation

At Provincial Level: 117-121

Common to several Provinces: 119, 3; 120

International: 112 (note); 114; 122-132; 139

Chapter (General ~)

Nature and Periodicity: 157-159

Composition: 160-164

Convening the Chapter: 165-168

Election of Deputies: 169-177

General Consultation: 178

Pre-Capitular Assemblies: 179-187

General Norms: 188-193

Election of the Superior General: 194-196

Election of the Assistants General: 197-203

After the Chapter: 204-205

Community: 35-50

Spiritual Aspects: 35-40

Practical Aspects and Organization: 41-50

Consultations

Chapter: 178

Generalate Group: 246; 254

Province/Provincial: 249; 264, 266, 267, 269; 277-278, 280

Contracts/Agreements: 10-14; 44, 2; 49; 59, 2; 104; 223, 7

Cooperation/Association: 58-59

Council: see Financial ~; General ~; Local ~; Plenary ~;
Provincial ~

D

Declaration of Intent: 61

Delegation of Power: see Power

Departures (cf. Dismissals, Re-admission): 316-341

General Principles: 316-319

Of Candidates: 141-142

After the Temporary Oath: 320-323

After the Perpetual Oath: 324-340

Temporary Departures: 324-327

Definitive Departures: 328-331

Dismissals: (cf. Departures)

Of candidates: 142

Of members: 332-339

Dispensations

From disciplinary norms of the Society's own Law: 220, 4

From the period of apostolic training in Africa: 138

Permission to live outside community: 50, 1; 301, 1

Exclaustration: 225, 1; 324-325

Release from the Perpetual Oath: 328-330

E

Elections

General Principles: 81

Deputies for the General Chapter: 169-177

Superior General: 194-196

Assistants General: 197-203

Electoral Lists: 165; 167-169

F

Finances/Financial Administration: see Property

Formation

General Principles: 107-116; 122

Formation (Initial ~): 108-142

First Phase: 117-121

Second Phase (Spiritual Year): 122-132

Third Phase (Apostolic training in Africa): 133-138

Fourth Phase: 139

Calls: 140

Departures and Dismissals: 141-142

Formation (Linguistic and Pastoral ~): 143-144

Formation (Ongoing and Specialized ~): 145-148

G

Generalate / Generalate Group

Nature, composition: 245-248

Internal Organisation: 253-257

I

Incardination

In the Society: 67

A change of Incardination: 329 and 330

Islam /ATR

Special interest: 1; 5; 9

J

Juridical Status of the Missionaries: 76-80

L

Laicisation: 331

Life (Apostolic ~): 17-50

Apostolic Attitudes: 17-25

Apostolic Prayer: 26-34

Apostolic Community Life: 35-50

cf. Formation

Local Bursar: see: Bursar

Local Church

Relations with the ~: 8-15

Local Superior: 43; 44

M

Mary: Devotion to ~: 25

Mass Offerings: 102

Material Life: 87-106

Property of the Society: 88-99

Property of the Missionaries: 100-106

Membership of the Society: 57

Mission

Of the Society: 4-16

Of the General Chapter: 190

(cf. Missionary vocation)

Missionary Vocation: 1-16; 51

Proclamation of the Gospel and the Service of Others: 4-7

A Mission of the Church: 8-16

N

Name and Nature of the Society: 2-3

O

Oath: 52-54

Call: 68-72

Ceremony: 73-75

Formula: 54

Obligations: 55-56

Temporary and Perpetual Oath: 52-53; 60-67

Officials (General ~): 227-237

Secretary General: 230

Procurator General: 231

Treasurer General: 232-237

Officials (Provincial ~): see: Provincial Officials

P

Power

General Chapter: 188-193

Exercise of Power: 149-156

Ordinary (~ of Jurisdiction): 155

Delegated power at the level of the Generalate Group:
253-257

Delegated Power at the level of the Provinces: 258-263

Prayer (Apostolic ~): 26-34

Procurator General: see Officials (General ~)

Project: see Activities (Apostolic ~)

Property of the Society

In general: 88-90

Administrative norms: 91-98

Responsibility: 99; 232-233

Property of the Missionaries: 100-106

Provinces

General Principles: 244; 249-251

Internal Organisation: 258-263

Provincial Assistants: 275-281

Provincial Council

Nature and Composition: 282-290

Functioning and tasks: 291-302

Provincial Officials: 303

Provincial Secretary: 312

Provincial Treasurer: 304-311

Provincial Superior

Appointment and Mandate: 264-274

R

Re-admission: 341

Rite of Admission: 61, 5

S

Secretary General: see Officials (General ~)

Sections (of the Generalate Group): 253-257

Sectors (of a Province): 258-263

Seniority in the Society: 77; 88, 6

Solidarity

Within the Society: 96, 1-3; 99, 2

With Africa: 7; 88; 91, 1; 96, 4

With Local Churches: 8-15; 91, 1

With the Churches of origin: 8; 15

Specialized Secretariats: 238-239

Spirituality (Apostolic ~)

Attitudes: 17-25; (cf. 54-55)

Prayer: 26-34

Community Life: 35-50

Formation: 107; 108; 122

“Stage”: see Apostolic training in Africa

Status: see Juridical Status of the Missionaries

Statutes

Centres of Formation for the 1st Phase: 119, 2-3

Sections of the Generalate Group: 254-255

Sectors of Provinces: 258, 260; 263

Superior General

Election: 194-196

Responsibility: 206-208

T**Treasurer/Treasury**

Treasurer General: see Officials (General ~)

Provincial Treasurer: see Provincial Officials

Local: see Bursar

Tasks (Apostolic ~): 1; 4; 35; 51; 54; 133; 138

V**Voting**

General Principles: 81

